

# GUIDE TOURISTIQUE

TOURIST GUIDE • GUÍA TURÍSTICO 2020



VEYRIGNAC

Canoë Nature

# Canoë-Kayak

-5%  
sur le canoë  
sur  
présentation  
de ce guide

06.37.44.78.14

www.veyrignac-canoë-nature.com

OSEZ  
le côté  
sauvage  
de la rivière..



CANOE SPELEO KICK BIKE TIR ARC ESCALADE

Sommaire

Carte et index .....	02
Map and index / Mapa y índice	
Vos Offices de Tourisme vous accueillent .....	04
The Tourist Offices are here to help you during your stay Sus Oficinas de Turismo le acogen	
Périgord Noir Vallée Dordogne .....	06
Les Plus Beaux Villages de France de la Vallée Dordogne .....	08
The most beautiful villages in France » of the Dordogne valley Los pueblos más bellos de Francia del valle Dordoña	
Villages de Charme & fleuris de la Vallée Dordogne .....	10
Charming villages of the Dordogne valley / Los pueblos de encanto del valle de la Dordoña	
Découvrez notre patrimoine autrement .....	11
Visit otherwise / Visitar de otra manera	
Activités de pleine nature .....	12
Outdoor activities / Actividades de naturaleza	
Les richesses du terroir .....	14
The riches of the area / Las riquezas de la región	
Les trésors culinaires.....	16
Culinary treasures / Los tesoros culinarios	
Le Périgord terre de tradition.....	18
The Perigord, a land of tradition / El Perigord tierra y tradición	
Les marchés .....	19
The markets / Mercados	
Les Temps Forts de l'année.....	20
Top events / Momentos fuertes	
Sites touristiques .....	21
Tourist sites / Sitios turísticos	
Loisirs .....	41
Leisure activities / Ocios	
Terroir gourmand.....	57
Gourmet territory / Tierra golosa	
Artisanat et commerces .....	63
Artisans and shops / Artesanía y comercios	

## OFFICES DE TOURISME TOURIST OFFICES / OFICINAS DE TURISMO

### Périgord Noir Vallée Dordogne

@ perigordnoir.tourisme@gmail.com - www.perigordnoir-valleedordogne.com

■ Pôle Tourisme de DOMME - Place de la Halle - 24250 Domme - Tél. 05 53 31 71 00

■ BELVÈS Bureau d'Information Touristique - 1 rue des Filhols  
24170 Pays de Belvès - Tél. 05 53 29 10 20

■ DAGLAN Bureau d'Information Touristique - Rue de la République  
24250 Daglan - Tél. 05 53 29 88 84

■ VILLEFRANCHE DU PÉRIGORD Bureau d'Information Touristique / Tiers lieu  
Rue Notre Dame - 24550 Villefranche du Périgord - Tél. 05 53 29 98 37

■ ST CYPRIEN Bureau d'Information Touristique / Tiers lieu  
Place Charles de Gaulle - 24220 St Cyprien - Tél. 05 53 30 36 09

■ SIORAC Bureau d'Information Touristique/ (uniquement en été)  
Zone commerciale " Le Port" - 24170 Siorac en Périgord

### Pays de Fénelon en Périgord Noir

OFFICE DE TOURISME DU PAYS DE FÉNELON EN PÉRIGORD NOIR

@ tourisme@paysdefenelon.fr - www.fenelon-tourisme.com

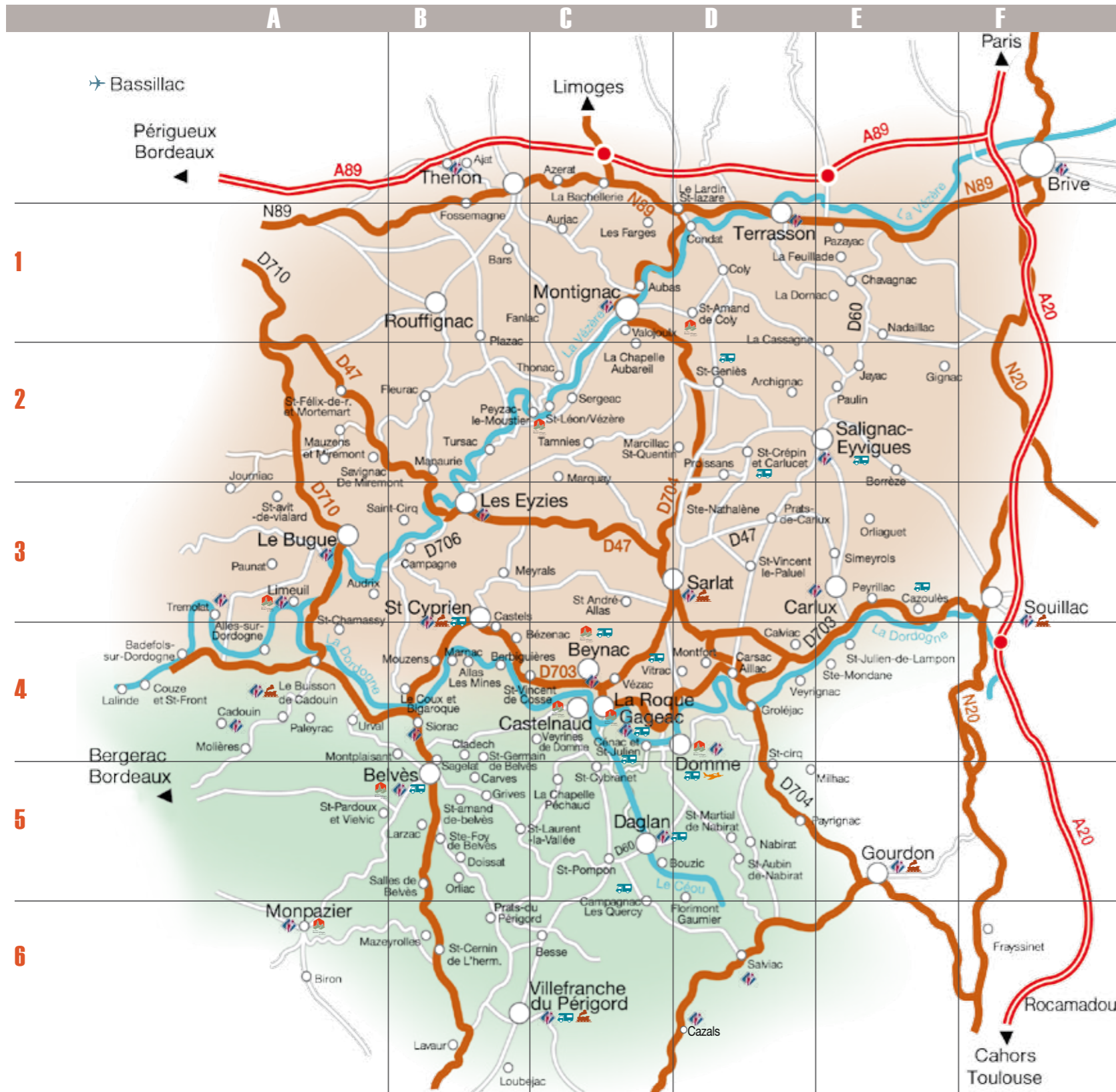
■ CARLUX - La Gare Robert Doisneau - Rouffillac  
24370 Carlux - Tél. 05 53 59 10 70

■ SALIGNAC - Bureau d'Information Touristique (avril à octobre)  
Place du 19 mars 1962 - 24590 Salignac-Eyvignes - Tél. 05 53 28 81 93

Les Brochures du réseau  
Périgord Noir - Vallée Dordogne  
sont en téléchargement sur  
[www.perigordnoir-valleedordogne.com](http://www.perigordnoir-valleedordogne.com)

Publication : Association Vallée Dordogne - Crédits photos : couverture : château de Belvès - Jac'phot  
- Offices de tourisme - Phovoir - Pixabay - Esplanade. Conception et réalisation : asbury - Date de pa-  
- rution : mars 2020 - Photos, textes, tarifs et plan non contractuels. Reproduction même partielle in-  
- dite. L'éditeur décline toute responsabilité quant aux erreurs ou omissions qui pourraient être insérées  
- dans ce document. Tous les prix dans cette brochure sont nets. Ils sont donnés à titre indicatif. Les  
- renseignements portés à votre connaissance sont la reproduction des déclarations des prestataires  
- et ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des offices de Tourisme.

# Localisation



A-B	L	S
Ajat..... B0	La Bachellerie..... C0	Sagelat..... B4
Allas les Mines..... B4	La Cassagne..... E2	Saint-Amand de Belvès... B5
Allas-sur-Dordogne..... A4	La Chapelle Péchaud..... C5	Saint-Amand de Coly..... D1
Archignac..... D2	La Chapelle Aubareil..... C2	Saint-André Allas..... C3
Aubas..... C1	La Dornac..... E1	Saint-Aubin de Nabirat... D5
Audrix..... A3	la Feuillade..... E1	Saint-Avit-de-Vialard... A3
Auriac..... C1	La Roque Gageac..... C4	Saint-Cernin de L'herm... B6
Azerat..... C0	Le Bugue-sur-Vézère..... A3	Saint-Chamassy..... A4
Badefols-sur-Dordogne... A4	Les Eyzies..... B3	Saint-Cirq..... B3
Bars..... B1	Lalinde..... A4	Saint-Crépin-et-Carlucet... D2
Belvès..... B5	Larzac..... B5	Saint-Cybranet..... C5
Berbiguières..... B4	Lavaur..... B6	Saint-Cyprien..... B3
Besse..... C6	Le Buisson de Cadouin... A4	Saint-Félix-de-Reilhac... A2
Beynac..... C4	Le Coux et Bigaroque... B4	Saint-Foy de Belvès..... B5
Bézenac..... B4	Le Lardin St Lazare..... D1	Saint-Génies..... D2
Biron..... A6	Les Farges..... C1	Saint-Germain de Belvès... B4
Borrèze..... E2	Limeuil..... A3	Saint-Julien de Lampon... E4
Bouzac..... C5	Loubéjac..... B7	Saint-Laurent la Vallée... C5
Brive..... F0		Saint-Léon-sur-Vézère... C2
C	M-N	
Cadouin..... A4	Manaurie..... B2	Saint-Martial de Nabirat... D5
Calviac..... D4	Marcillac Saint-Quentin... C2	Saint-Pardoux et Vielvic... A5
Calviac..... D4	Marnac..... B4	Saint-Pompon..... C5
Campagnac les Quercy... C6	Marquay..... C2	Saint-Vincent de Cosse... B4
Campagne..... B3	Mauzens-et-Miremont... A2	Saint-Vincent le Paluel... D3
Carlux..... E3	Mazeyrolles..... B6	Saint-Crépin et Carlucet... D2
Carsac Aillac..... D4	Meyrals..... B3	Sainte Alvère..... A3
Carves..... B5	Milhac..... E5	Sainte-Mondane..... E4
Castelnaud..... C4	Molières..... A4	Sainte-Nathalène..... D3
Castels..... B4	Monpazier..... A6	Salignac Eyvigues..... E2
Cazals..... D6	Montfort..... D4	Salles de Belvès..... B5
Cazoulès..... E3	Montignac..... C1	Salviac..... D6
Cénac et Saint-Julien... C4	Montplaisant..... B4	Sarlat..... C3
Chavagnac..... E1	Mouzens..... B4	Savignac-de-Miremont... A2
Cladech..... B4	Nabirat..... D5	Sergeac..... C2
Condat..... D1	Nadaillac..... E1	Simeyrols..... E3
Coly..... D1		Siorac..... B4
Couzes-St-Front..... A4		Souillac..... F3
D-F	O-P-R	T-U-V
Daglan..... C5	Orliac..... B5	Tamniès..... C2
Doissat..... B5	Orliquet..... E3	Terrasson..... D1
Domme..... D4	Paulin..... E2	Thenon..... B0
Fanlac..... C1	Paunat..... A3	Thonac..... C2
Fleurac..... B2	Paleyrac..... A4	Tremolat..... A3
Fossemagne..... B1	Payrignac..... D5	Tursac..... B2
Florimont Gaumier..... D5	Pazayac..... E1	Urvai..... A4
G-J	Peyrillac..... E3	Valojouix..... C1
Gignac..... E2	Peyzac-le-Moustier... B2	Veyrignac..... D4
Grives..... B5	Plazax..... B1	Veyrines de Domme..... C4
Groléjac..... D4	Prats du Périgord..... B6	Vézac..... C4
Gourdon..... E5	Prats de Carlux..... D3	Villefranche du Périgord... B6
Jayac..... E2	Proissans..... D2	Vitrac..... D4
Journiac..... A2	Rouffignac..... B1	

## LÉGENDES PICTOS ET LOGOS

Accès handicapés Access for disabled / Acceso para discapacitados	Animaux admis Animals welcome	Monument Historique	Dordogne en Famille	NF Environnement	Artisan Conservier Dordogne
Accès partiel handicapés Partial access for disabled / Acceso parcial para discapacitados	Restauration Restauración	Site Classé	Esprit Lot	Bienvenue à la ferme	Métiers d'Art d'Aquitaine
Parking Car Park / Aparcamiento	Internet Internet access / Acceso internet	Grand Site de France	Qualité Tourisme	Agriculture biologique	Maître Artisan
Parking privé Private car Park / Aparcamiento privado	Audio-guide Audioguide / Audioguías	Maison de Illustres	Tripadvisor	Ferme Pédagogique de Dordogne	Artisanat d'Art
Carte Bleue Credit card / Se aceptan animales	Poussette Pushchair / Cochecito	Jardin remarquable	Petit Futé	Route du Foie Gras	FNPLCK
Chèques	Aire de pique-nique Picnic area / Aire de picnic	Patrimoine du XXe siècle	Guide du Routard	IGP	France Passion
Chèques vacances Chèques vacances (a payment's system)	Boutique Shop / Tienda	Plus Beaux Villages de France	Lonely Planet	Oies du Périgord	Chèque Déjeuner
		Tourisme et Handicap	Ecolabel Européen	Origine Certifiée Périgord	
			Station Verte	Noix du Périgord AOC	



## LA GREEN ATTITUDE ! Emportez avec vous :



- Un sac à dos ou un sac pour vos achats et refusez systématiquement tous les emballages fournis avec vos achats
- Une gourde ou un gobelet pour ne plus acheter de bouteilles en plastique qui polluent... il y a toujours un point d'eau potable dans un village !

- Des pique-niques moindres déchets : Pensez aux boîtes alimentaires plutôt qu'aux films plastiques. Privilégiez les produits frais locaux en circuit court. N'achetez pas de produits suremballés. Prévoyez toujours de quoi jeter vos déchets, ne les laissez pas dans la nature.

• Amis Fumeurs : pensez au cendrier de poche. Ne jetez pas vos mégots dans la nature notamment en roulant c'est nocif et dangereux.



# VOS ACCUEILS SONT OUVERTS ...

## DOMME

**Novembre, Décembre, Janvier et Février** (en vacances scolaires)  
**November, December, January and February** (school holidays)  
**Noviembre, Diciembre, Enero y Febrero** (vacaciones escolares)

7/7 jours / Everyday / Todos los días : 10h30 - 12h30 / 14h - 17h  
**Hors vacances scolaires : Fermé**

**Mars et Octobre / March and October / Marzo y Octubre :**

7/7 jours / Everyday / Todos los días : 10h - 12h30 / 14h - 17h

**Avril et Mai / April and May / Abril y Mayo :**

7/7 jours / Everyday / Todos los días : 10h - 13h / 14h - 18h

**Juin et Septembre / June and September / Junio y Septiembre :**

7/7 jours / Everyday / Todos los días : 10h - 18h30

**Juillet et Août / July and August / Julio y Agosto :**

7/7 jours / Everyday / Todos los días : 9h30 - 19h

## PAYS DE BELVÈS

**Novembre, Décembre, Janvier et Février** (en vacances scolaires)  
**November, December, January and February** (school holidays)  
**Noviembre, Diciembre, Enero y Febrero** (vacaciones escolares)

Mardi au Vendredi / Tuesday to Friday / Martes a Viernes : 10h30 - 12h30 / 14h - 17h  
 Samedi / Saturday / Sabado : 10h00 - 12h30 / 14h - 17h  
**Hors vacances : Fermé**

**Mars et Octobre / March and October / Marzo y Octubre :**

Mardi au Vendredi / Tuesday to Friday / Martes a Viernes : 10h30 - 12h30 / 14h - 17h  
 Samedi / Saturday / Sabado : 10h - 12h30 / 14h - 17h

**Avril et Mai / April and May / Abril y Mayo :**

7/7 jours / Everyday / Todos los días : 10h - 12h30 / 14h - 18h

**Juin et Septembre / June and September / Junio y Septiembre :**

7/7 jours / Everyday / Todos los días : 10h - 12h30 / 13h30 - 18h30

**Du 5 Juillet au 23 Août / From July 5<sup>th</sup> to August 23<sup>rd</sup>**

**Del 5 de Julio al 23 de Agosto :**

7/7 jours / Everyday / Todos los días : 10h - 19h  
 Vendredi et Samedi / Friday and Saturday / Viernes y Sabado : 9h30 - 18h30

## ST CYPRIEN et VILLEFRANCHE

**Février, Mars, Octobre, Novembre et Décembre**  
**February, March, October, November and December**  
**Febrero, Marzo, Octubre, Noviembre y Diciembre**  
**Vacances de Noël : Nous consulter**

Mardi au Vendredi / Tuesday to Friday / Martes a Viernes : 10h - 12h30 / 14h - 17h  
 Samedi / Saturday / Sabado : 10h - 13h (à Villefranche)  
 Dimanche / Sunday / Domingo : 10h - 13h (à St Cyprien)

**Avril et Mai / April and May / Abril y Mayo :**

Mardi au Vendredi / Tuesday to Friday / Martes a Viernes : 10h - 12h30 / 14h - 17h30  
 Samedi / Saturday / Sabado : 10h - 13h (à Villefranche)  
 Dimanche / Sunday / Domingo : 10h - 13h (à St Cyprien)

**Juin et Septembre / June and September / Junio y Septiembre :**

7/7 jours / Everyday / Todos los días : 10h - 12h30 / 14h - 18h  
 Samedi / Saturday / Sabado : 9h30 - 13h (à Villefranche)  
 Dimanche / Sunday / Domingo : 9h30 - 13h (à St Cyprien)

**Juillet et Août / July and August / Julio y Agosto :**

7/7 jours / Everyday / Todos los días : 9h30 - 12h30 / 14h - 18h30  
 Samedi / Saturday / Sabado : 9h30 - 13h / 14h - 18h30 (à Villefranche)  
 Dimanche / Sunday / Domingo : 9h30 - 13h / 14h - 18h30 (à St Cyprien)

## DAGLAN

**Février et Mars** (en vacances scolaires)  
**February and March** (school holidays)  
**Febrero y Marzo** (vacaciones escolares)  
**Hors vacances scolaires : Fermé**

Mardi au Vendredi / Tuesday to Friday / Martes a Viernes : 10h30 - 12h30 / 14h30 - 17h

**Avril et Mai / April and May / Abril y Mayo :**  
**Juin et Septembre / June and September / Junio y Septiembre :**

10h - 12h30 / 14h30 - 17h30

10h - 12h30 / 14h - 18h

**Juillet et Août / July and August / Julio y Agosto :**

7/7 jours / Everyday / Todos los días : 10h - 12h30 / 14h - 18h30

## SIORAC

**Du 15 juin au 15 Septembre**  
**From June 15<sup>th</sup> to September 15<sup>th</sup>**  
**Del 15 de Junio al 15 de Septiembre :**

Lundi au Jeudi / Monday to Thursday / Lunes a Jueves : 9h30 - 12h30 / 14h30 - 18h30  
 Samedi / Saturday / Sabado : 14h30 - 18h30  
 Dimanche / Sunday / Domingo : 9h30 - 12h30



>>Préparez vos vacances

à l'aide de ce guide, en vous rendant sur notre site :



[www.perigordnoir-valleedordogne.com](http://www.perigordnoir-valleedordogne.com)



>>Organisez vos sorties

toute l'actualité, sur notre Newsletter Abonnez-vous sur :



[www.perigordnoir-valleedordogne.com/fr/agenda](http://www.perigordnoir-valleedordogne.com/fr/agenda)

>>Adeptes de Facebook, rendez-vous sur :

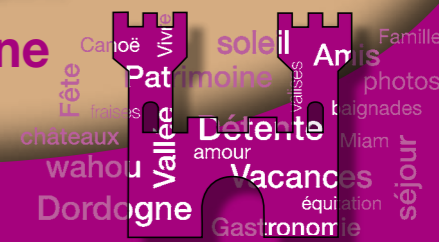


Office de Tourisme Périgord Noir – Vallée Dordogne

>>A la recherche de lieux insolites, rejoignez-nous sur notre Instagram !



PérigordNoir\_ValléeDordogne



## Chasse au Trésor à Domme !

Arpentez les ruelles de la Bastide Royale et trouvez le trésor oublié de cette cité !

Il vous faudra : compter, déduire, marcher, vous tromper, monter, descendre, taper dans le mille, réfléchir, faire demi tour .... Mais surtout vous amuser et aboutir !!!

Chercheurs de trésors de tous âges et tous horizons A vous de jouer !



Le trésor vous attend !!!



Visitez Domme en vous amusant !



Office de tourisme Périgord Noir Sud Dordogne - Place de la Halle - 24250 Domme - Tél. 05 53 31 71 00

# Périgord Noir

## Vallée Dordogne



### Un territoire, des patrimoines !

Le Périgord, riche et varié, se décline en une palette de quatre couleurs : Vert (autour de Brantôme), Blanc (autour de Périgueux), Pourpre (autour de Bergerac), et le plus connu Noir (autour de Sarlat). La couleur noire vient de l'épais manteau de forêts denses de châtaigniers et de chênes verts.

La Vallée Dordogne, s'enroule autour de la cité médiévale de Sarlat tout en s'ouvrant sur la Vallée de la Vézère, sanctuaire de la Préhistoire, et la pittoresque Vallée du Lot. Le paysage alterne « Pechs » (collines) et Vallées dévoilant forêts et plaines cultivées. Et au milieu coule une rivière : la Dordogne, classée au patrimoine mondial de l'Unesco, est le refuge d'une faune et d'une flore protégées.

Dès la préhistoire l'homme a trouvé refuge au creux des falaises. Au Moyen Âge, il taillera ce calcaire blond doré pour ériger des châteaux forts, des villages médiévaux et bastides souvent construits près des axes de circulation : voies romaines et rivière, permettant ainsi l'agriculture, l'élevage et le commerce. Témoins de la vie rurale, de nombreux petits bâtis traditionnels jalonnent nos campagnes: les cabanes de pierres sèches, pigeonniers, les fontaines bâties... sans oublier notre beau patrimoine religieux : églises romanes et autres jolies petites chapelles. Terre de saveurs, de savoir-faire, de traditions et de gastronomie ici on cultive un véritable art de vivre ! Vous ne pourrez résister à nos produits du terroir qui font notre renommée : foie gras et spécialités à base de canard et oie, truffes, cèpes, châtaignes, noix, fraises, vins...

### Un peu d'histoire...

La gabare est un bateau traditionnel dédié au transport de marchandise. Son fond plat lui permet de porter un maximum de charges.

*A bit of history...* The « gabare » is a traditional boat dedicated for the transport of merchandise. Its flat base allows it to carry maximum cargo.

*Poca historia...* La Gabarra es un barco tradicional dedicado al transporte de mercancías. Su fondo llano le permite llevar un máximo de carga.



The Perigord rich and varied is a palet of four colors : green (around Brantôme), white (around Périgueux), purple (around Bergerac) and the most known black (around Sarlat). The black color comes from the dense forests of chestnuts trees and green oaks.

You will be seduced by the richness of the Dordogne Valley: Heritage, gastronomy...

You'll discover a wonderful and preserved nature, river, forests, large plain and limestone cliffs. You'll appreciate the old stone constructions: castles, "bastide town", medieval cities and also dry stone huts, dovecots... Don't miss the tasting of local famous products: foie gras, truffles, porcini mushrooms, chestnuts, walnuts, strawberry and wines...

El Perigord, rico y variado, decae en una palera de cuatro colores: verde (alrededor de Brantôme), Blanco (alrededor de Périgueux), Púrpura (alrededor de Bergerac) y el más conocido Negro (alrededor de Sarlat). El color Negro viene de los bosques denses de castaños y de encimas. El valle de la « Dordogne » les encantaran por sus riquezas: patrimonio, destreza, tradiciones y gastronomía. Podrán descubrir un amplio patrimonio natural en el que se combina alrededor del río, bosques, llanuras y acantilados calcáreos. Su patrimonio construido les permitirá admirar sus castillos, "bastidas", ciudades medievales, pero también palomares, casas de piedras secas. No podrán resistir a nuestros productos terruño que hacen el renombre: "foie gras" y especialidades a base de pato y ganso, trufa, satas, nueves, fresas y vinos.

# Les Plus Beaux Villages de France

## en Vallée Dordogne



Les Plus Beaux Villages de France®

Aux détours de petites routes de campagne, n'hésitez pas à faire de vos vacances une véritable découverte des villages de caractère de la Vallée Dordogne. La richesse patrimoniale exceptionnelle de neuf d'entre eux leur vaut d'honorer le label "Les Plus Beaux Villages de France".

*Nowhere else in France is there such a concentration of villages which have this title of « Plus beau village de France ». There are 9 of them along the Dordogne Valley. Descubre la Valle de la Dordogne y sus 9 pueblos de carácter que les vale de honrar la etiqueta " Más Bellos Pueblos de Francia ".*

### BELVÈS

Edifiée sur un éperon rocheux, cette Cité Médiévale du XIème siècle a su garder toute son authenticité. Le charme de ses vieilles pierres s'allie à la douceur de vivre proche de la nature. Venez découvrir ses nombreux vestiges architecturaux et historiques, ainsi que la vie souterraine des manants du Moyen âge en visitant ses habitations troglodytiques. Vous trouverez ici une ambiance chaleureuse et accueillante.

*Belvès, medieval fortified village perched on a rocky promontory. Despite the havoc of the 100 years war, it has managed to preserve relics of its built heritage: a covered market, medieval houses, towers, spiers, magnificent church paintings, and cave dwellings with a unique situation right in the centre of the village.*

*Edificada sobre un promontorio rocoso, esta Ciudad Medieval supo guardar toda su autenticidad. Venga para descubrir sus numerosos vestigios arquitecturales e históricos, así como la vida subterránea de los villanos del Medio Edad visitando sus cuevas troglodíticas. .*



BELVÈS

### DOMME

Du haut de sa falaise, 150 m au dessus de la rivière, la Bastide de Domme, domine la vallée de la Dordogne et en offre le plus beau panorama. Construite en 1281 sur décision du roi Philippe III le Hardi, cette Bastide « Royale » a connu un passé très tourmenté pendant la guerre de cent ans, en raison d'un emplacement plus que stratégique. Son passé chargé d'histoire se laisse découvrir à travers ruelles, fortifications, portes fortifiées et autres joyaux architecturaux. La Bastide a la particularité d'avoir été bâtie sur un rocher calcaire contenant la plus grande grotte naturelle aménagée du Périgord Noir.

*Domme, bastide town perched on a breathtaking high cliff, with the most exceptional view of the Dordogne valley+neighbouring beautiful villages of La Roque-Gageac/Beynac. It has been built on a lime rock hiding a 400m high cave filled with the most stunning stalactites and stalagmites, adding a touch of magic to this exceptional site with a rich historical past.*

*Desde lo alto de su acantilado, la bastida de Domme, domina el río de la Dordogne y ofrece un panorama más bello. Su pasado se deja descubrir a través: callejones, fortificaciones, puertas fortificadas... La bastida fue edificada sobre una roca calcárea que está dotada de la cueva más grande y natural acondicionada por el Perigord Negro.*



DOMME

### LA ROQUE GAGEAC

Bâtie entre la falaise et la rivière, cette place forte du Moyen Âge bénéficie d'une situation exceptionnelle. Les ruelles abondent de maisons renaissance cachées dans une végétation exotique et mènent à la petite église suspendue. Les promenades en gabarre sur la rivière permettent de profiter d'un panorama complet sur le village.

*The village, at the foot of a cliff, has little streets with renaissance houses hidden in exotic vegetation leading to a cliff-hugging little church. On board of the famous «gabares», enjoy the panoramic view of the village.*

*Edificada entre el acantilado y el río con una posición excepcional. Callejones con casas renacimiento escondidas en una vegetación exótica y llevan a una pequeña iglesia suspendida. Paseos en gabarra.*

LA ROQUE GAGEAC



### MONPAZIER

Fondée en 1284 par Edward 1<sup>er</sup> Roi d'Angleterre, Monpazier est considérée comme la « bastide modèle ». Laissez-vous séduire par son charme authentique. Son architecture et son plan en damier caractéristique des « villes nouvelles » sont restés presque intact.

*Classified as « one of the most beautiful village in France », Monpazier will seduce you with its medieval charm. A real little gem in the southwest.*

*Monpazier esta catalogado como uno de los Mas bellos pueblos de francia. Monpazier ha conservado casi intacto su aspecto. Se presenta a los visitantes como una joya de la arquitectura medieval.*



MONPAZIER

### LIMEUIL

Du haut de son promontoire l'église Ste Catherine surveille les ruelles pentues et la place de l'ancien port. Sa situation au confluent de la Dordogne et de la Vézère a fait de ce village un lieu très convoité depuis la préhistoire. Sujet à convoitise, cet ancien port a connu des heures sombres aux époques vikings et médiévales et s'est doté de portes fortifiées que l'on peut voir encore aujourd'hui. Les blasons en pierre qui ornent certaines façades témoignent de la richesse de ce passé portuaire dans une atmosphère désormais calme et paisible.

LIMEUIL



### BEYNAC

Village au charme incomparable, Beynac offre un patrimoine architectural remarquable. Le Château, sublime forteresse médiévale, en équilibre au bord de sa falaise surveille depuis le Moyen âge une rivière désormais paisible sur laquelle canoës et gabarres permettent de profiter de cet ensemble prestigieux. Les maisons que l'on découvre le long des chemins pavés aux pentes prononcées, arborent fièrement de splendides toitures de lauze. L'harmonie de matière et de couleur confèrent à ce village un attrait unique et remarquable.

*Beynac is on the banks of the Dordogne. Its sublime imposing castle which seems to be balancing 70 meters high on its rock cliff dominates the river Dordogne. It is surrounded by 15th«lauze» stone slab-roofed houses. This stunning village seems in complete harmony with the environment.*

*Pueblo al encanto incomparable. El castillo de Beynac, sublima fortaleza medieval, en equilibrio al borde de su acantilado cuida después la Edad media un río ahora apacible. Las casas a las pendientes pronunciadas, lucen orgullosamente tejados espléndidos de piedras llanas.*

### CASTELNAUD

Ce village bénéficie de 2 châteaux. Le château féodal contenant le musée de la guerre au Moyen Âge et le château renaissance qui fut la demeure de Joséphine Baker et qui abrite aujourd'hui un savant musée de son illustre ancienne propriétaire. Les rues de ce village permettent de relier le château médiéval à la Dordogne qui passe sous le pont, au bas de ce promontoire rocheux. Les panoramas sont variés de la vallée du Céou à celle de la Dordogne.

*Castelnaud overhangs the confluence between the Dordogne and the Céou rivers in an exceptional landscape. It has 2 castles: a medieval castle, Museum of War in Middle Age as well as the Milandes castle, former property of Joséphine Baker.*

*Este pueblo goza de dos castillos. El castillo feudal que contiene el museo de la guerra a la Edad media y el castillo renacimiento que fue la residencia de Josephina Baker y que protege hoy un museo sabio de su antigua propietaria ilustre.*

*Limeuil is the meeting point of the Dordogne and Vézère rivers. It has lived through Viking invasions and the Hundred Year's war, its 3 fortified gates being witness to this tumultuous past. Steep lanes, beautiful church, labyrinth of little shops, restaurants and medieval architecture.*

*Su situación a la confluencia del río de la Dordogne y del río de la Vézère hizo este pueblo un lugar muy ansiado desde la prehistoria. Este antiguo puerto conoció horas sombrías en las épocas vikings y medievales y se dotó de puertas fortificadas que todavía se puede ver hoy.*



BEYNAC



CASTELNAUD

# Villages de charme & Villages Fleuris



La vallée Dordogne regorge de villages traditionnels,

La vallée Dordogne regorge de villages traditionnels, aux maisons typiques en pierre de pays, milliers de fleurs et charmantes églises ...  
Voici nos petits villages coup de cœur en dehors des sentiers battus.

## CASTELS

Baladez-vous dans ses hameaux typiques et partez jusqu'à Redon Espic lieu de pèlerinage.  
*After walking through the typical hamlets you will arrive at the Redon Espic church, a popular pilgrimage destination.*  
*Pequeñas aldeas sapicadas en el campo y lugar de peregrinaje.*

## SAINT CYPRIEN

Une belle vieille ville organisée autour d'une église abbatiale du XII<sup>ème</sup> siècle.  
*It is a charming village organized around a 12th church surrounded by an abbey.*  
*Un hermoso casco antiguo organizado alrededor de una iglesia abacial del siglo XII.*

## VILLEFRANCHE DU PÉRIGORD

Ce village du XIII<sup>ème</sup> est la plus ancienne bastide du Périgord.  
*The oldest bastide town in the Périgord.*  
*La mas antigua bastida del Périgord.*

## BESSE PRATS DU PÉRIGORD ORLIAC

Trois bourgs seigneuriaux à proximité organisés autour de majestueuses églises romanes et châteaux de campagne.  
*Three neighbouring fiefdoms surrounded by majestic Romanesque churches and country castles.*  
*Tres distritos señoriales cercanos que rodean majestuosas iglesias románicas y castillos campestres.*

## DAGLAN

Petit village aux maisons de pierres blondes, repaire d'artistes au cœur de la Vallée du Céou.  
*Small village with sandstone houses, artists hideout in the heart of the Céou Valley.*  
*Pequeño pueblo con casas de piedra rubia, escondite de artistas en el corazón del valle de L. Céou.*

## DOMME

Bastide du XIII<sup>ème</sup> offrant un panorama à couper le souffle sur la Vallée Dordogne.  
*13th century bastide town offering an amazing panoramic view of the Dordogne Valley.*  
*Una bastida del siglo 13 que ofrece un panorama magnifico en el valle de la Dordogne.*

## ST GENIÈS

Charmant village où pierres de lauzes règnent en maître.  
*A hillside village renowned for its slate roofs*  
*Un pueblo donde piedras llanas reinan en dueño.*

## CARLUX

Joli village au pied d'un château du XII<sup>ème</sup> siècle.  
*Bucolic village at the foot of a 12th century castle*  
*Bonito pueblo al pie de un castillo del siglo XII.*

## CARSAC-AILLAC

Un village le long de la Voie verte avec une superbe église romane.  
*Beside the bike path take a break under the trees to admire the belfry.*  
*Cerca del carril bici Un pueblo con una bella iglesia romanica.*



# >> DÉCOUVREZ notre patrimoine autrement

## balade en forêt



Des parcours ludiques et pédagogiques avec Fabio, le petit oiseau, ou Florette, la sorcière (livrets en vente dans les offices de Tourisme), les parcours Terra Aventura et le Geocaching et aussi les nombreux sentiers thématiques avec panneaux informatifs.



## découverte de nos villages



Découvre, décode, scrute et déniche les énigmes dans nos bourgades pittoresques. Fiches circuits Randoland enfants de 4 à 12 ans. Parcours du Pêche Lune à Belvès. Chasse au trésor à Domme. Parcours Terra aventura dans les villages de Domme et Saint Cyprien.



## visites commentées



**Gratuites**  
**Allas Les Mines, Allas d'Autrefois**, découvrez son riche passé antique, médiéval et industriel.  
**Dans les pas de la Demoiselle de Berbiguières**, Jeanne de Coustin de Bourzolles et son histoire tragique marquant le village.  
**Bézenac, abris troglodytiques et maisons fortes**, randonnée avec vues majestueuses sur la Vallée de la Dordogne et visite des extérieurs du château de Panassou.  
**Eglise de Redon-Espic**, les secrets de l'église de la forêt, un lieu religieux et mystérieux du Périgord Noir.  
**La cité de Saint Cyprien aux lampions**, découvrez les vieilles ruelles de cette importante bourgade de la vallée de la Dordogne.  
**Belvès et son castrum**, laissez-vous guider dans les ruelles de la cité aux 7 clochers  
**Daglan**, connaître ce village via une application mobile  
**Payantes sur réservation**  
**Domme**, découverte de la bastide du 13<sup>ème</sup> siècle  
**Randonnée à la découverte des cabanes en pierre sèche**, ces constructions typiques n'auront plus de secrets pour vous !



>> RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS par  
téléphone au 05 53 30 36 09  
ou en ligne sur [www.perigordnoir-valleedordogne.com](http://www.perigordnoir-valleedordogne.com)

Retrouvez les livrets et toutes les informations dans nos bureaux d'information touristique :  
Domme, Belvès, St Cyprien, Villefranche du Périgord, Daglan et Siorac (en saison)

# Activités de pleine nature

## EN PÉRIGORD NOIR *Vallée Dordogne*

**Randonnée** Entre causse et forêts, hauteurs et vallées, falaises et rivières, vous apprécierez des richesses que seuls ceux qui prennent le temps peuvent apercevoir.

**Marche Nordique** Envie de marcher un peu plus sportivement ? La Marche Nordique est un sport santé de plein air complet accessible à tous, chacun à son rythme.

**Canoë** Par une belle journée suivez le cours de la rivière Espérance, découvrez à votre rythme une vallée exceptionnelle.

**Equitation** Débutant ou amateur éclairé, tout le monde peut pratiquer l'équitation avec nos centres équestres. Alors tous en selle !

**Vélo - VTT** La petite reine classique ou le VTT ont trouvé leur royaume en vallée ou sur les collines du Périgord Noir. Pas de vélo ? Vous trouverez votre bonheur avec nos loueurs le long des voies vertes qui longent la Vallée de la Dordogne et la Vallée du Céou.

### Autres activités de pleine nature

En effet n'oublions pas : tir à l'arc, course d'orientation, golf, spéléologie, escalade, parcours aventure, pêche, baignade...



PLUS DE DÉTAILS  
AUPRÈS DES OFFICES  
DE TOURISME



## "Promenades et Randonnées"

POUR DÉCOUVRIR NOTRE BEAU TERRITOIRE

**Pour partir à la découverte de chemins de randonnées panneaux et balisés, il n'y a pas mieux !** Ces documents vous offrent une carte précise et illustrée, des informations sur les communes traversées. N'oubliez pas que ces itinéraires peuvent être fréquentés par d'autres pratiques : la randonnée équestre et la rando VTT.

"**WALKING AND HIKING**". Filled with informations about hundreds of designated walks, they will be your most precious guide! You may also use them if you are on a horse or a bike.

"**CAMINATAS**". Para descubrir los caminos señalados, ¡es lo mejor. Tendrán un mapa con muchas informaciones sobre los pueblos. Es posible utilizar los caminos con un caballo o con una BTT.

## Bougez avec les offices de Tourisme !

Pour mieux vous satisfaire, nous mettons en place des animations pleine nature encadrées, originales et diversifiées pour toute la famille afin de découvrir le patrimoine autrement. Suivez-nous à travers des randonnées découvertes ludiques ou d'autres animations. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter les Offices de Tourisme.

In order to discover the local heritage in a fun way, the tourist offices also organise outdoor activities for all. For more information, phone or send an e-mail to the tourist offices.

Para toda la familia, organizamos actividades al aire libre, descubrirán el patrimonio. Para más informaciones, contacten las oficinas de turismo.

## OUTDOOR ACTIVITIES AND LEISURE PURSUITS IN BLACK PERIGORD / DORDOGNE VALLEY

**WALKING, NORDIC WALKING:** There are hundreds of designated walks to enable you to explore the beauty and wilderness of the countryside. Walking maps are available in tourist offices.

**CANOENING:** Discover an extraordinary valley: castles, limestone cliffs and the fauna and flora. A large number of canoe rental companies will provide all the necessary equipment and advise you, and will drop you off at your chosen starting point.

**HORSE RIDING:** Whether you are a beginner or an expert, there is a large number of horse riding centers which will provide a safe and exciting environment to explore the beautiful Dordogne Valley.

**CYCLING:** A wonderful area to visit by bike; either by the quieter 'D' or 'C' roads, or on the "voies vertes" paths. Cycle hire is available.

But the territory is so rich there are lots more options: archery, orienteering, golf, caving, rock climbing, fishing, swimming, stand-up paddle, and for that special aerial view you have the choice of hot air balloon, light plane or micro-lite!

## ACTIVIDADES AL AIRE LIBRE EN PERIGORD NEGRO / VALLE DORDOÑA

**CAMINATA:** Descubrirán paisajes maravillosos, la naturaleza y el patrimonio local gracias a los caminos señalados (más de 1000 kilómetros).

**CAMINATA NORDICA:** Es una actividad al aire libre. Descubrirán este deporte gracias a los caminos y a las actividades organizadas por la oficina de turismo.

**CANOTAJE:** Descubran un valle maravilloso. Descubrirán este deporte gracias a los caminos y a las actividades organizadas por la oficina de turismo.

**EQUITACIÓN:** Presentarse equitación o aficionado, todo el mundo puede practicar la equitación con nuestros centros Ecuestres. ¡Entonces ellos todos lo ensilla!

**BICICLETA - BTT:** Váyanse al descubrimiento de los pueblos fortificados, los castillos y otras joyas de piedra rubia que iluminarán su paseo. ¿Ninguna bicicleta? Usted encontrará su felicidad con nuestros alquiladores a lo largo de las vías verdes que van a lo largo del valle de Dordoña y el valle de Céou.

¡Perigord Negro es rico de otros numerosos ocios sobre tierra, subterráneo, sobre el río o en los aires! En efecto no olvidemos: tiro con arco, espeleología, recorre aventura, parapente, pesca, baño etc... Tantas actividades que le proporcionarán emociones intensas y le permitirán estar en más cerca de la naturaleza.

## Les chemins de meuniers de Salignac-Eyvignes à Carsac-Aillac en Pays de Fénelon

### Des balades Découverte en famille

6 vallées à découvrir à pied sur les Chemins de Meuniers : la Borrèze, l'Inval, La Chironde, le Sireyjol, l'Enéa et le long du ruisseau Font Marine.

Discovery walks Explore 6 valleys on foot following millers' trails: "Borrèze", "Inval", "Chironde", "Sireyjol", "Enéa" and "Font Marine".

Pour plus de renseignement :  
Office de Tourisme du Pays de Fénelon  
Tél : 05 53 59 10 70 - [tourisme@paysdefenelon.fr](mailto:tourisme@paysdefenelon.fr)  
[www.fenelon-tourisme.com](http://www.fenelon-tourisme.com)



**Printemps des Moulins**  
Un événement « rando » pour célébrer l'arrivée des beaux jours et découvrir le petit patrimoine du Périgord Noir.  
**En avril chaque année**  
[WWW.PRINTEMPSDESMOULINS.FR](http://WWW.PRINTEMPSDESMOULINS.FR)



# Les Richesses du Terroir de la Dordogne

LA FRAISE, LA NOIX, LA CHÂTAIGNE,  
LE CÈPE, LA TRUFFE, LA VIGNE...

## Le cèpe

Le nom « cèpe » est ambigu car il s'applique à de nombreuses espèces de champignons qui parfois ne sont pas comestibles... La plus recherchée de ces espèces est le cèpe de Bordeaux : *Boletus Edulis* qui pousse en forêt. Comme tous les champignons il doit être consommé rapidement après récolte et s'exporte mal. Consommez-le frais en provenance du marché et contrôlez le nom de l'espèce sur vos cèpes en bocaux ou séchés provenant de l'importation.

*When autumn comes you would be surprised to know how much conversations revolve round the "cèpe" mushrooms. They are very tasty!*

*El nombre «seta» es ambiguo porque se aplica numerosas especies de setas que a veces no son comestibles. La más buscada de estas especies es la seta de Burdeos.*

## Le raisin du Périgord

La vigne (*Vitis vinifera*) est une liane qui peut atteindre d'impressionnantes longueurs à l'état naturel. Cultivées en vignobles, les tiges sont taillées en « ceps » pour faciliter la culture et la récolte. Pour s'accrocher la tige émet des vrilles qui s'enroulent autour d'un support avant de sécher pour rendre cette fixation incroyablement résistante. Les vignes actuelles sont des croisements appelés cépages dont les plus connus sont : cabernet, le chardonnay, le merlot, le pinot, le sauvignon... C'est grâce aux fameuses « gabarres » sur la rivière que les tonneaux arrivaient facilement à Bordeaux, favorisant ainsi l'implantation du vignoble.

*Vine growing and wine making have a long history in the Périgord. In the 19th century, the transport of the wine barrels to Bordeaux was only possible by the famous "gabarre" boats on the river Dordogne.*

*La viña, cultivada en viñedos, y tallos son podados en «cepas» para facilitar la cultura y la cosecha. Para agarrarse el tallo emite barrenas que se enrollan alrededor de un soporte antes de secarse para devolver esta fijación increíblemente resistente. El vino en Dordogne no es una historia reciente. Es gracias a las «gabarras» (viejo barco que permitió el comercio) sobre el río donde los toneles llegaban fácilmente a Burdeos, favoreciendo así la implantación del viñedo.*

• **Le 15 août 2020, Fête des Confréries du Vin de la Dordogne**

## La châtaigne du Périgord

La châtaigne est ancrée dans les plus anciennes traditions. Sa farine permettait de fabriquer du pain et on en nourrissait parfois les cochons ce qui valu au châtaigner le nom « d'arbre à pain » ! C'est un des rares fruits à être toujours récolté dans la nature.

*The chestnut is one of the rare fruits which can still be collected in the wild. In numerous times of famine through the middle ages, chestnuts saved people from starvation. Be careful not to get confused with conkers which are not edible!*

*La castaña es anclada en las tradiciones más antiguas. Su harina permitía fabricar pan y alimentábamos a veces los cochinos. Es una de las frutas raras a siempre ser cosechada en la naturaleza. ¡Atención! No confundir las castañas y las castañas comestibles, que provienen de un castaño con la castaña no comestible del castaño de la India.*

• **Rencontre de la Châtaigne et des saveurs du 16 au 18 octobre 2020 à Villefranche du Périgord**

## La truffe du Périgord

Parmi la centaine d'espèces de truffes, la plus recherchée est la *Tuber melanosporum* : la truffe noire du Périgord. Pour ces champignons souterrains en forme de filaments, la truffe n'est en fait que l'organe qui produit les graines, l'équivalent de la fleur chez les plantes. Ainsi un champignon peut donner plusieurs truffes. La truffe apprécie les sols calcaires et la chaleur et se développe entre 1 et 10 cm au pied de certains arbres. Elle se forme au printemps et arrive à maturité en hiver. Le caveur (celui qui cherche les truffes) peut se faire aider d'un chien, d'un cochon ou d'une mouche.

*There are hundreds of kinds of truffles, the most famous one being the black one. A truffle is a growth on an underground mushroom, the equivalent of a plant's flower; thus the very same mushroom can produce multiple truffles. It only develops when all the necessary conditions are present.*

*Entre la centena de especies de trufas, la más buscada es la trufa negra del Périgord. Para estas setas subterráneas en forma de filamentos, la trufa es sólo el órgano que produce las semillas, el equivalente de la flor en las plantas. Así una seta puede dar varias trufas. La trufa aprecia los suelos calcáreos y el calor y se desarrolla entre 1 y 10 centímetros al pie de ciertos árboles. no comestible del castaño de la India.*

• **Fête de la truffe de Campagnac les Quercy : 5<sup>ème</sup> week-end de l'année**



## La noix du Périgord

Si l'origine de l'arbre n'est pas européenne, on retrouve des noix dans les habitations de Cro-Magnon. De l'antiquité au Moyen Âge le sud-est de la France créait sa précieuse huile avec des olives et le reste du pays avec des noix ! Tout est utilisé dans la noix, y compris la poudre de coquille qui entre dans la composition des matériaux isolants des navettes de la NASA, et ça même si le dénoisillage en Périgord se fait toujours à la main ! La France compte deux AOC de noix. Celle de Grenoble qui commercialise des noix en coques et celle du Périgord basée sur la vente de cerneaux et très appréciée du public.

*Walnut orchards are to be found everywhere in the Dordogne. From ancient times to the middle ages the local population produced its own oil from walnuts. In the Dordogne many recipes are based round walnuts.*

*Si el origen del árbol no es europeo, encontramos nueces en las viviendas de Cro-Magnon. ¡De la antigüedad a la edad media el sudeste de Francia creaba su aceite precioso con olivas y el resto del país con nueces! Todo es utilizado en la nuez, incluido polvo de cáscara que entra en la composición de los materiales aislantes de las transbordador espacial de la NASA.*

## La fraise du Périgord

Parmi plus de 600 variétés de fraises, les plus cultivées en Périgord sont la Gariguette, la Mara des Bois, la Charlotte. Il n'existe que deux IGP pour ce fruit : une en Pologne et depuis 2004 une en Périgord ! En Dordogne, elles sont cultivées hors sol et sous tunnel, on peut donc les déguster jusqu'en novembre. Rien de chimique ni de suspicieux donc, dans le fait de trouver des fraises sur nos marchés en dehors du plein été. C'est un fruit qui supporte très mal les voyages d'où son fort caractère régionaliste et qui doit être consommé rapidement après la cueillette alors n'attendez plus ! Attention ! La partie rouge de la fraise n'est pas le fruit ! C'est seulement une partie de la fleur qui enfle après la fécondation. Les fruits du fraisier sont les petits grains collés sur la surface de la fraise. Chacun de ses fruits contient une graine minuscule.

*Amongst the 600 varieties of strawberries, the most famous ones cultivated in the Périgord are called "gariguette", "mara des bois" and "charlotte". Since 2004 the Périgord strawberry, with its delicate flavour and sweet refreshing taste, has been designated as an "IGP" which means it is protected.*

*Entre más de 600 variedades de fresas, las más cultivadas del Périgord son la Gariguette, la Mara des Bois, la Carlota. Existe un tipo de Indicación Geográfica Protegida para esta fruta en Périgord.*

• **Foire de la Fraise à Nabirat le 10 mai 2020**

Coteaux de la Vallée de la Dordogne en Périgord Noir  
Vin de St Cyprien vieilli en jarres de terre cuite

**24220 Saint Cyprien**  
www.domaine-voie-blanche.com

Plus d'infos  
en page 59 de ce guide !

# Les trésors culinaires de la Dordogne

PRÉSENTÉS PAR L'HÔTEL RESTAURANT L'ESPLANADE

En surplomb de la vallée de la Dordogne, c'est un petit hôtel restaurant de famille. Le décor est chaleureux de boiseries et tissus aux couleurs chaudes. Les hôtes aiment vous accueillir dans leur restaurant avec des plats préparés autour des meilleurs produits de notre région, avec la sérénité de la vue sur les méandres de la rivière, le lever du soleil et la brume du matin ou le coucher du soleil flamboyant.

Small family run hotel and restaurant overlooking the Dordogne Valley. Absolutely stunning view of the meanders of the river, the best spot to be for sunrise, morning mist or blazing sunset. With its woodwork, the interior has been designed in warm colours and offer a cosy atmosphere. The owners will welcome you to their restaurant with dishes prepared with the region top products

Con vistas al valle de la Dordoña, es un pequeño restaurante de un hotel familiar. La decoración es cálida con maderas y telas de colores cálidos. A los huéspedes les gusta recibirlos en su restaurante con platos preparados en torno a los mejores productos de nuestra región, con la serenidad de la vista sobre los meandros del río, el amanecer y la niebla de la mañana o la puesta de sol ardiente.



## Caillé de chèvre et truffe d'été



Mélanger le caillé de chèvre et la crème fraîche, y incorporer un peu d'huile de noisette.

Prélever 20 g de truffe que vous hachez pour l'incorporer au fromage.

Assaisonner à votre convenance.

Faire de fines tranches avec les 40g de truffes restant afin de les mettre sur le caillé au dressage.

Finir avec un peu de fleur de sel et un soupçon d'huile de noisette sur la truffe.

### GOAT QUAIL AND SUMMER TRUFFLE

Mix the goat cheese and sour cream, add a little hazelnut oil.

Take 20 g of truffle and chop it into the cheese.

Season to your liking.

Make thin slices with the remaining 40g of truffles to put over the curd when set in the plates.

Finish with a little fleur de sel and a tiny drop of hazelnut oil on the truffle

### REQUESÓN DE CABRA

Mezclar el requesón de cabra con la nata fresca y añadir un poco de aceite de avellana.

Tomar 20 g de trufa de verano, picarla y mezclarla con el queso.

Haar rodajas finas con les 40 g restantes de trufas para ponerlas en el requesón.

Terminar con un poco de flor de sal y un toque de aceite de avellana en la trufa.

## Entrée

Pour 4  
personnes

For 4 people / Para 4 personas

- 400g de lait caillé de chèvre  
400g of goat's milk curd / requesón de cabra
- 100 g de crème fraîche épaisse  
100 g double cream / 100 g nata fresca
- Sel poivre  
Salt and pepper/ sal, pimiento
- 60g de truffe d'été  
60g of summer truffle / trufa de verano
- Huile de noisette  
Hazelnut oil / aceite de avellana
- Roquette ou autre salade épicée pour accompagner  
Rocket or other spicy salad to accompany / ensalada de rúcula



## Soufflé au Grand Marnier

Faire bouillir le lait avec la vanille. Mélanger les jaunes le sucre et la maïzena  
Verser le lait et remettre à cuire jusqu'à épaississement.

Verser sur une plaque ou un plat pour faire refroidir.  
Couvrir d'un papier film au contact pour éviter la croûte.  
Quand c'est bien froid mettre la pâtisserie dans une terrine pour y incorporer le Grand Marnier (quantité selon votre goût attention à ne pas trop liquéfier la crème pâtissière).

Monter les blancs en neige, pour une personne prélever 80g de pâtis-

sière y incorporer 60g de blanc.

Bien beurrer les moules, remplir presque jusqu'en haut (le bord doit être très propre).

### SOUFFLÉ AU GRAND MARNIER

Boil the milk with the vanilla. Mix the yolks with the sugar and cornflour. Pour in the milk and cook again until thickened

Pour over a baking sheet or dish to cool down. Cover with film paper to avoid a crust When it is very cold pour the cream in the terrine to incorporate the Grand Marnier (quantity according to your taste but not too much so that it isn't too liquid)

Beat the egg whites very firmly, then for one person, remove 80g of cream, add 60g of egg white

Butter the moulds well, fill almost to the top (the edge must be very clean).

### SOUFFLÉ AL GRAND MARNIER

Hervir la leche con la vainilla. Mezclar las yemas de huevo con el azúcar y la maicena. Verter la leche, llevar al fuego hasta que se espese. Verter la mezcla sobre un tapete y cubrir con un papel plástico. Cuando está frío, verter la mezcla en un recipiente y añadir el Grand Marnier. Montar las claras a punto de nieve. Por una persona, mezclar 80 g de masa con 60 g de clara de huevo. Engrasar los moldes y llenarlos casi hasta el tope.

## Suprême de Volaille duxelle de noix et truffe



## Plat

Pour 4  
personnes

For 4 people / Para 4 personas

- 4 blancs de volaille  
4 Guinea fowl breasts / 4 pecho de pollo
- 1 échalotte
- 100g de noix  
100g of walnuts / nuez
- 250g crème  
250g of cream/ nata fresca
- 250g de champignons  
250g of mushrooms / hongos
- 20g de truffes  
20g of truffles / trufa

Ciseler les échalotes, hacher les champignons, hacher les noix pas trop gros. Dans une poêle faire suer.

Quand l'appareil est froid, farcir les blancs de pintade. Les cuire à feu très doux pour ne pas dessécher.

Pour accompagner, faites une sauce avec les sucs de cuisson du suprême de volaille déglacés avec un peu de vin blanc, un bouillon de volaille monté avec un peu de crème et finir avec du jus de truffe..

### STARTER : GUINEA FOWL SUPREME WITH WALNUT AND TRUFFLE

Chop the shallots, mushrooms and walnuts thinly. Pan fry for a bit.

When cold, stuff the guinea fowl breasts with it and cook over a gentle heat to keep it moist.

Make a sauce with the remaining guinea fowl 's juice as an accompaniment with a little white wine, chicken broth topped with a little cream and finish with truffle juice.

### CARNE DE AVES DE CORRAL, NUEZ Y TRUFA

Picar las chalotas, cortar los hongos, cortar las nueces no muy grandes. Sudar los hongos en una sartén.

Cuando la cámara está fría, rellenar los blancos de pintada. Cocinarlos a fuego muy bajo para que no se sequen. Para acompañar, hacer una salsa con los jugos de la cocción de las aves de corral. Rebaje con un poco de vino blanco, un caldo de ave con un poco de crema y terminar con jugo de trufa..



## Dessert

Pour 4  
personnes

For 4 people / Para 4 personas

- Lait 1/2l  
A pint of milk / leche
- Vanille 1  
1 vanilla pod/ vainilla
- Sucre 80g  
80g of sugar/ azúcar
- Jaunes d'œufs 6  
6 egg yolks/ yema de huevo
- Maïzena 40g  
40g of corn flour/ maicena
- Grand Marnier  
Grand Marnier/ Grand Marnier (licor de naranja)
- Blancs d'œufs 6  
6 egg whites/ clara de huevo



# L'Esplanade

24250 DOMME EN PERIGORD

Tél. : (+33) (0) 5 53 28 31 41

Fax : (+33) (0) 5 53 28 49 92

esplanade.domme@wanadoo.fr

www.esplanade-perigord.com



Maîtres Cuisiniers  
DE FRANCE

les COLLECTIONNEURS  
RESTAURATEURS, HÔTELIERS, VITICULTEURS

# Le Périgord terre de traditions



**La Félibrée** est une grande fête occitane traditionnelle qui se déroule chaque année le premier dimanche de juillet dans un village différent de Dordogne. Les rues sont décorées de guirlandes de fleurs. Les Périgourdiens arpentent les rues en costumes traditionnels. Une reine est élue et le maire lui remet les clefs de la ville. Une messe et un repas traditionnel (Taulado) animent la matinée et, l'après-midi fait place à la « cour d'amour » avec des danses et des chants en langue d'oc.

*This big annual festival celebrates the Occitan language and culture. Thousands of visitors come to see the beautiful decorations, folk dances, and artisans displaying their traditional craftwork. Celebration: 1st Sunday of the month of July in one of the villages of the Périgord.*

*Una gran festa occitana tradicional que se celebra cada año el primer domingo de julio en un pueblo diferente de Dordogne. Las calles son decoradas de guiraldas de flores. Los de Perigord recorren a pasos largo las calles con trajes tradicionales.*

**Le Tourin** est une soupe constituée d'oignons, d'un peu de farine et de pain. Il est traditionnellement porté aux mariés lors de leur nuit de nocce. Après l'avoir mangé, ils doivent faire « Chabrot », une coutume occitane qui consiste à ajouter un peu de vin dans le fond de soupe et à le boire.

*A traditional onion soup taken to newly weds during their wedding night. After having eaten the soup they rinsed their bowl with red wine: "faire chabrot".*

*Sopa constituïda por cebollas llevada a los novios en el momento de su noche nupcial. Después de haberlo comido, deben hacer «Chabrot»:añadir un poco de vino en el fondo de sopa y beberlo.*

**La Jonchée**, historiquement constituée de joncs (ce qui donne l'étymologie du mot), de fleurs, de feuilles de maïs en Périgord plus principalement de buis. L'occasion la plus fréquente est le mariage, lors duquel la jonchée, préparée par les amis ou voisins, relie la maison du fiancé à celle de sa promise, puis de là, rejoint l'église.

*It is a mixture of cane (junc), petals, boxwood leaves etc placed on the ground, linking the homes of the 2 people to be wed.*

*Históricamente constituïda por juncos, flores, hojas,y boj. Durante el matrimonio, "La jonchée" (cubierta) le une la casa del novio a la de su novia.*

**Le 1<sup>er</sup> mai**, tous les ans dans la nuit du 30 avril au 1<sup>er</sup> mai de nombreux jeunes gens se rassemblaient dans les villages pour participer à une collecte d'œufs. Dès la tombée de la nuit, ils se mettaient en route, s'arrêtaient devant des maisons pour donner une aubade, en chantant de vieux couplets en « patois » cette belle langue d'oc si agréable à entendre. En retour les habitants donnaient des œufs. Après leur collecte les jeunes se réunissaient pour confectionner et déguster des omelettes savoureuses et baveuses à point.

*Every year at nightfall:April 30th-May 1st, youngsters gathered, went round the village stopping in front of each house singing troubadours songs in the Occitan language. To thank them people gave them eggs with which they then made gigantic omelettes to eat together.*

*Cada año, por la noche del 30 de abril-1ro de mayo, jóvenes se reunían en el pueblo, y de casa a casa cantaban viejas coplas en la lengua occitana. Los habitantes daban huevos y con su colecta los confeccionaban tortillas sabrosas.*

## L'arbre de Mai

Autrefois pour célébrer le printemps, on plantait un « Mai » (sapin ou pin) symbole de jeunesse et de fécondité. De nos jours, la pratique subsiste mais avec des célébrations plus païennes : on honore les élus après les élections municipales, les patrons au mois de mai, les jeunes mariés, les nouveaux propriétaires... tout est possible ! Le mai d'aujourd'hui est orné de décorations ou de couronnes fleuries, d'une pancarte mentionnant « honneur à notre élu » « honneur au patron » et donne lieu à un moment de convivialité autour d'un verre et d'un buffet.

*In the olden days, in order to celebrate spring, a May pole symbol of youth and fertility, was planted. Still used nowadays it now represents a celebration: planted for a person who was elected, for "patron" (bosses)...*

*En otro tiempo para celebrar la primavera, plantábamos un «Mayo», símbolo de juventud y de fecundidad. En nuestros días, la práctica subsiste para honrar a los elegidos después de las elecciones municipales, los patronos al mes mayo.*



# Les Marchés

PÉRIGORD NOIR VALLÉE DORDOGNE  
MARKETS / LOS MERCADOS

## Marchés Traditionnels

LE MATIN TOUTE L'ANNÉE

Traditional markets, in the morning all year round / Mercados Tradicionales, por la mañana cada año

**Lundi** Monday / El lunes

Les Eyzies (d'avril à octobre), Ste Alvère

**Mardi** Tuesday / El martes

Le Bugue, Cénac

**Mercredi** Wednesday / El miércoles

St Cyprien (en saison), Siorac, Montignac, Sarlat, Ste Nathalie, Cadouin, Bergerac, Périgueux

**Jeudi** Thursday / El jueves

Meyrals (en saison), Domme, St Julien de Lampon, Monpazier, Lalinde

**Vendredi** Friday / El viernes

Le Buisson, St Pompon

**Samedi** Saturday / El sábado

Belvès, Villefranche du Périgord, Montignac, Sarlat, Le Bugue, Périgueux

**Dimanche** Sunday / El domingo

St Cyprien, Daglan, Les Eyzies (de novembre à avril), St Geniès, Rouffignac, Calviac en Périgord (en saison), Carsac Aillac (en saison)

## Marchés Gourmands

EN SAISON, NOCTURNES, AVEC CONSOMMATION SUR PLACE

Gourmet Markets / Mercados Golosos

Markets with ready made food-communal meals

En temporada, nocturnes, con consumo en el mismo lugar

**Lundi** Monday / El lunes

Montignac, Veyrines-de-Domme, Sainte Mondane

**Mardi** Tuesday / El martes

Le Bugue, Le Coux

**Mercredi** Wednesday / El miércoles

Belvès, St Geniès

**Jeudi** Thursday / El jueves

St Cyprien, Paulin

**Vendredi** Friday / El viernes

Les Eyzies, Le Buisson, Salignac, Saint Cybranet, Carsac-Aillac

**Samedi** Saturday / El sábado

Audrix, St Pompon

**Dimanche** Sunday / El domingo

Limeuil

## Marchés de Producteurs



EN SAISON, LABELLISÉS ET RÉSERVÉS AUX PRODUCTEURS ET ARTISANS LOCAUX

Local producers' markets / In season, guaranteed local produce

Mercados de Productores / En temporada, certificados y reservados para los productores y artesanos locales

**Lundi** Monday / El lunes

Beynac (matinée), Sainte Mondane (nocturne)

**Mardi** Tuesday / El martes

Salignac (matinée), Bouzic (nocturne), St Amand de Coly (nocturne),

Villefranche du Périgord (nocturne)

**Mercredi** Wednesday / El miércoles

Rouffignac (nocturne)

**Jeudi** Thursday / El jueves

Loubéjac (nocturne), Meyrals

**Vendredi** Friday / El viernes

Besse (nocturne), La Roque-Gageac (matinée),

Salignac (nocturne), Valojoux (nocturne)

**Dimanche** Sunday / El domingo

Marquay (matinée), Vergt (matinée)

# Sélection des Temps Forts en Périgord Noir

## Des animations et sorties toute l'année !!

Top events / Momentos fuertes



### JANVIER - FÉVRIER - MARS

Fête de la truffe de Campagnac les Quercy : 5<sup>ème</sup> week-end de l'année  
Foire à l'arbre Saint Martial de Nabirat 1<sup>er</sup> mars  
Fête du printemps Daglan 22 mars



### AVRIL - MAI - JUIN

Festival de théâtre amateur de Villefranche du Périgord  
Journées Européennes des métiers d'arts  
Le Printemps des moulins en Pays de Fénélon  
100 km de Belvès "championnat de France" à Belvès  
Festival des clowns de St Cyprien  
Foire de la fraise à Nabirat le 10 mai  
Les journées des moulins les 16 et 17 mai  
Les rendez-vous aux jardins du 5 au 7 juin  
Châteaux en Fête du 11 au 15 juin  
Festival de théâtre amateur du canton de Domme 9 au 19 juin  
Fête de la musique le 21 juin

### JUILLET - AOÛT - SEPTEMBRE

Musique et théâtre Fon du Loup Carves du 2 juillet au 31 octobre  
Festival Les Bouffardises au Coux et Bigaroque le 4 juillet  
Festival des Épouvantails à Meyrals les 25 et 26 juillet  
Festival Bach à Belvès et Cadouin du 1<sup>er</sup> au 12 août  
Salon de la gastronomie Daglan 2 août  
La semaine de la nuit en Pays de Fénélon du 6 au 12 août  
Meetings aériens : Domme 2 août, Belvès le 15 août  
Trail du châtaignier Villefranche 9 août  
Fête médiévale de Belvès le 9 août  
Fête des confréries du vin de la Dordogne à Domme le 15 août  
Festival de théâtre les Trac'teurs à St Cyprien et villages alentours du 11 au 19 septembre  
Journées du patrimoine les 19 et 20 septembre  
Etrange promenade à Castels 26 et 27 septembre  
Les Estivales en Pays de Fénélon  
Ouverture du festival du Périgord Noir  
Festival musique en Périgord



### OCTOBRE - NOVEMBRE - DÉCEMBRE

Festival féminin/masculin Coux et Bigaroque 10 et 11 octobre  
Ronde des villages les 10 et 11 octobre en Pays de Fénélon  
Rencontre de la châtaigne et des saveurs à Villefranche du Pgd du 16 au 18 octobre  
Salon du chocolat de Villefranche du Périgord le 25 octobre



**PÉRIGORD NOIR** Vallée Dordogne

# Sites touristiques

TOURIST SITES / SITIOS TURÍSTICOS

- Châteaux et patrimoine historique et religieux.....P. 21 à 25
- Sites troglodytiques.....P. 25 à 27
- Musées & espaces d'interprétation..P. 27 à 31
- Jardins.....P. 31 à 32
- Parcs animaliers.....P. 33
- Trains et bateaux touristiques.....P. 33 à 35
- Grottes et sites préhistoriques....P. 35 à 39

Retrouvez l'ensemble de nos manifestations dans nos Offices de Tourisme et sur [www.perigordnoir-valleedordogne.com/fr/agenda](http://www.perigordnoir-valleedordogne.com/fr/agenda)

# CHÂTEAU & JARDINS DES MILANDES

DEMEURE DE JOSÉPHINE BAKER

*Le plein d'animations*



## SPECTACLE DE RAPACES

*Bird of prey display*

## ANIMATIONS ENFANTS

*Adult & children's activities*

## BRASSERIE SUR PLACE

*Castle brasserie on site*



24 250 Castelnaud-la-Chapelle - Tél. 05 53 59 31 21 - contact@milandes.com

WWW.MILANDES.COM



### CLOÎTRE DE CADOUIN



Ce cloître, classé Monument Historique et inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco, est un chef d'œuvre de l'art gothique flamboyant. Lors de cette balade, admirez la richesse architecturale et la splendeur des décors qui font de ce lieu un endroit universel, immuable et serein. Pour ressentir toute l'émotion du lieu, choisissez la visite nocturne en été et l'atelier moulage pour une découverte aussi instructive que ludique !

**GB** Declared as a UNESCO world heritage site, Cadouin is a masterpiece of the gothic period. The Cistercian abbey was founded in 1115 and the cloister was built in the XVth century.

**ESP** Clasificado al patrimonio mundial de la UNESCO, Cadouin es un jefe de la obra de arte gótico. La abadía fue fundada en 1115 y el monasterio reconstruido tiene a finales del siglo XV.

**OUVERTURE** 8 février au 3 avril : 10h-12h30/14h-17h30\*. 4 avril au 5 juillet et 29 août. au 1<sup>er</sup> nov. : 10h-13h/14h-18h. 6 juillet au 28 août : 10h-19h. 2 novembre. au 3 janvier : 10h-12h30/14h-17h\* - \* Fermé lundi hors jours fériés et vac. scol. Fermé le 25/12 et 1<sup>er</sup> janvier. Dernière entrée 30mn avant fermeture.

**DURÉE DE VISITE** 1h **TARIFS** Adulte : 7,20€. Enfant (5 à 12 ans) : 4,40€. Groupes (20 pers. min.) adultes et scolaires + de 12 ans : 6,40€. Groupes scolaires - 12 ans : 3,50€. Billet jumelé Cadouin/Biron : adulte 12,50€ et enfant (5 à 12 ans) 8€ - Groupes (+13 ans) 10,50€, jusqu'à 12 ans 6,20€ - Ateliers découverte : 4,00 €



### 24480 CADOUIN • A4

Tél. 05 53 63 36 28 - Résa groupes : Tél. 05 53 05 65 60  
contact@semitour.com - www.cloitre-cadouin.fr

### CHÂTEAU DE BELVÈS



Les propriétaires ouvrent leurs portes pour des visites privées. Le château conserve un ensemble de peintures murales exceptionnel (XV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup>) mis au jour en 2010, une scène historique inédite et les célèbres triades des Neuf Preux, au style fortement influencé par la Renaissance italienne. Chiens interdits. Accueil de groupes

**GB** The owners welcome you in their private castle where the most beautiful mural paintings realised in the 15th/16th c. were restored in 2010. Don't miss the Italian Renaissance painting of «the nine worthies». Groups welcome. No dogs.

**ESP** Restaurado en 2010, el castillo posee un conjunto de pinturas murales de Aquitania « Los Nueve de la fama » elaboradas en el siglo XV y XVI. No se permiten perros. acogida de grupos.

**OUVERTURE** d'avril à octobre sur rendez-vous

**DURÉE DE VISITE** 1h à 1h30 - Visite guidée en français

**TARIFS** Adulte : 8€ - Enfant (6 à 12 ans) : 4€ - Groupe > 10 pers. : 6€



### 24170 PAYS DE BELVÈS • B5

François DEQUESNE - 45, rue Jacques Manchotte  
Tél. 06 35 29 13 71  
chateaubelvel@gmail.com - www.chateaubelvels.fr

### CHÂTEAU DE BIRON



Le château de Biron regorge de trésors architecturaux et de majestueuses salles, qui abritent tout au long de l'année des expositions d'art contemporain. Parcourez de beaux escaliers et plus d'un hectare de charpente ! Découvrez les plus beaux points de vue sur la vallée. En été, découvrez le nouveau spectacle « Le fleuret d'Elise » dans la cour du château. Pendant les vacances, petits et grands peuvent aussi s'initier, le temps d'un atelier, à la frappe de monnaie.

**GB** The château de Biron boasts a wealth of spectacular architectural features and majestic rooms, which are the venue for contemporary art exhibitions throughout the year. Enjoy the most beautiful views over the valley!

**ESP** El castillo de Biron abunda en tesoros arquitectónicos y majestuosas salas, que acogen durante todo el año exposiciones de arte contemporáneo. ¡Descubre los mejores miradores sobre el valle!

**OUVERTURE** du 08/02 au 03/04 : 10h-12h30/14h-17h30\*. Du 04/04 au 05/07 et 29/08 au 01/11 : 10h-13h/14h-18h. Du 06/07 au 28/08 : 10h-19h30. Du 02/11 au 03/01 : 10h-12h30/14h-17h\* - Fermé les 25/12 et 01/01. Dernière entrée 1h avant fermeture. \* : fermé lundi hors jours fériés et vac. scol. **DURÉE DE VISITE** 1h.

**TARIFS** Adulte : 8,80€. Enfant (5 à 12 ans) : 5,90€. Jumelé Biron/Cadouin Ad : 12,50 € Enf : 8 € Groupes Adultes : 7,10€ Scolaires : 3,60€ Jumelé Gpe Biron/Cadouin Ad : 10,50€ Enf: 6,20€



### 24540 BIRON • A6

Tél. 05 53 63 13 39 - Rés. groupes : Tél. 05 53 05 65 60  
contact@semitour.com - www.chateau-biron.fr

### CHÂTEAU DE COMMARQUE



Il était une fois dans une vallée légendaire un grandiose millefeuille de pierres où donjons et château fort, troglodytes et grotte préhistorique se superposent sur un éperon rocheux dans un paysage à couper le souffle. Vous graverez la pierre avec Cro-Magnon, vous tirerez à l'arc tel un chevalier, vous tracerez à la plume les poèmes de l'amour courtois. Ateliers à thème, enquête médiévale palpitante, expositions et projections 3D, visites libres et guidées. Nouveautés : Univers de la féodalité et de la chevalerie, parcours nature et biodiversité, jeux en bois.

**GB** Come and enter at the heart of the history with our guided tours, the works, the exhibitions of photos and videos and the games.

**ESP** Entre en el corazón de la historia con nuestras visitas guiadas, los talleres, las exposiciones foto y video y los juegos.

**OUVERT** Ouvert du 1<sup>er</sup> avril au 1<sup>er</sup> novembre 2020

Avril, Mai, Juin : 11h-19h. Juil./Août : 10h30-19h30. 1-19 sept : 11h-19h. 20-30 sept : 13h - 18h. 1<sup>er</sup>-16 octobre : 13h-18h. 20 octobre au 1<sup>er</sup> novembre (Toussaint) : 11h-18h Dernière entrée 1h avant la fermeture. **DURÉE** Visite guidée 1h30. Visite libre : sans limite de durée. **TARIFS** Adulte : 8,80€ Etudiant : 7€ - 13-17 ans : 5,5€ - 6-12 ans : 4,5€ - 6 ans : gratuit - Tarifs groupes (20 pers mini) : Adulte : 7,8€ Etudiants : 6€ 13-17 ans : 5€ - 6-12 ans : 4€ Jeu de piste : entrée + 2 euros



### 24620 LES EYZIES-DE-TAYAC-SIREUIL • B3

Tél. 05 53 59 00 25  
contact@commarque.com - www.commarque.com

### CHÂTEAU DE CASTELNAUD



Le Château le plus visité du Périgord. Magnifique panorama sur la vallée de la Dordogne. Collection d'armes et d'armures. Restitutions grandeur réelle de machines de guerre. Jardin d'inspiration médiévale. Reconstitution d'un décor mural des Neuf Preux. Visites guidées tous les jours du 1<sup>er</sup> avril au 1<sup>er</sup> novembre et nombr. anim. pdt les vac. scolaires et WE/ponts de mai et juin. En été, animations médiévales, visites guidées (FR, GB, NL), nocturne "Mystère du donjon, menez l'enquête" du lundi au jeudi (sur résa).

**GB** The most visited castle in the Périgord. Built on a rocky promontory. Magnificent views on the river Dordogne's valley. Collection of arms and armour, and real size copies of war machines. Medieval gardens.

**OUVERTURE** tous les jours, toute l'année. Fev, mars et d'oct. au 11 nov. : 10h-18h. Avril, mai, juin, sept : 10h-19h - Juillet-aût : 9h-20h. Du 12 nov à fin janv : 14h-17h - Vac. de Noël : 10h-17h. Dernière admission 1h avant la fermeture.

**DURÉE DE VISITE** 1h/1h30.

**TARIFS** Gratuit pour les moins de 10 ans. Adulte : de 9,90€ à 10,90€ - Enfant (10 à 17 ans) : de 5€ à 5,50€. (Tarifs selon la saison). Tarifs réduits avant 13h en juillet et en août. Demandez le billet jumelé Castelnaud/Marquesyssac : (valable 1 an)



### 24250 CASTELNAUD LA CHAPELLE • C4

Musée de la Guerre au Moyen-Age - Tél. 05 53 31 30 00  
chateau@castelnaud.com - www.castelnaud.com

### CHÂTEAU DES MILANDES



Incontournable en Périgord ! La visite est une merveilleuse plongée dans la vie de château à l'époque de Joséphine Baker dont le destin reste hors du commun. Château XVe. Individuels : visite avec audio-guide gratuit. Spectacle de rapaces. Brasserie du 28/03 au 01/11/2020. Boutique. Parking gratuit. Animations enfants pendant les vacances. 2020 : La magie de Noël !

**GB** Highly recommended ! Josephine Baker's former residence.

**ESP** Ven a visitar la casa de Josephine Baker !

**OUVERTURE** 8 février 2020 au 8 mars 2020 : 14h à 18h. 28 mars au 30 Avril : 9h30 à 18h30. Mai, juin au 4 juillet : 9h30 à 19h. 5 juillet au 30 Août : 9h30 à 20h. 31 août au 30 septembre : 9h30 à 19h. Octobre : 9h30 à 18h30 (sauf changement heure d'hiver : 10h à 18h). Novembre : 10h à 18h. Vac. Noël 2020 : 11h-19h. Dernière admission : 1h avant fermeture. Le château est ouvert pendant toutes les vac. scol. de l'hiver !

**HORAIRES DES SPECTACLES DE RAPACES**

28 mars au 4 avril : 15h et 16h30. 5 avril au 4 juillet et sept. : 11h15, 15h et 16h30. 5 juillet au 31 août : 11h15, 14h30, 16h et 17h30. Octobre : 11h15, 15h30. 1<sup>er</sup> au 11 nov. : 15h. Pas de spectacle de rapaces pendant les vacances de Noël et d'hiver mais des animations enfants.

**DURÉE DE VISITE** 2h. **TARIFS** Adulte : 12€. Enfant : 7,50€. Groupes adultes : nous consulter ou www.milandes.com



### 24250 CASTELNAUD LA CHAPELLE • C4

Tél. 05 53 59 31 21  
contact@milandes.com - www.milandes.com

# CHÂTEAU DE FÉNELON

Forteresse féodale surplombant la vallée de la Dordogne

MONUMENT HISTORIQUE

GUIDE VERT MICHELIN

GRAND PRIX vmf

ENTRE SARLAT ET SOUILLAC  
24370 SAINTE-MONDANE - Tél. 05 53 29 81 45 - www.chateau-fenelon.fr

# CHATEAU DE HAUTEFORT

JOYAU DU PÉRIGORD

Château de Hautefort - 24390 Hautefort  
Tél 05 53 50 51 23 - www.chateau-hautefort.com

A89 17

## CHÂTEAU DE HAUTEFORT



Le Château de Hautefort, ancienne forteresse médiévale, se transforme en demeure de plaisance au 17<sup>ème</sup> siècle, et conserve aujourd'hui une remarquable collection de mobilier des 17<sup>ème</sup> et 18<sup>ème</sup> siècles. Au 19<sup>ème</sup> siècle, le Comte de Choulot dessine les jardins à la Française et crée le parc à l'Anglaise. Les nocturnes animent le site les mercredis de juillet et août. Visite d'un décor et plateau de cinéma ! Parking bus. Visite guidée sur réservation à partir de 20 pers.

**GB** Classical style castle, collection of 17th and 18th century furniture. French style garden and English style park. Night visit in summer. Discovery of a movie set.

**ESP** Antigua fortaleza medieval cambiado en residencia de placer en el siglo 17, colección de muebles 17 y 18. Jardines a la francesa y parque a la inglesa del 19. Visita de un estudio de cine.

**OUVERTURE** du 1<sup>er</sup> mars au 11 novembre  
Mars et du 1<sup>er</sup> au 11 nov. : les WE et jours fériés 14h-18h.  
Avril, mai : ts les jours de 10h-12h30 / 14h-18h30. Juin, juillet, août : ts les jours 9h30-19h. Sept. : ts les jours 10h-18h. Oct. : ts les jours 14h-18h.

**DURÉE DE VISITE** 1h30.

**TARIFS** Adulte : 10€. Enfant (7 à 14 ans) : 5,50€. Famille nombreuse : gratuité à partir du 3<sup>e</sup> enfant - Groupe adultes : 8€ (forfait guide 50€). Groupe enfants : 4,50€ (forfait guide 40€).



24390 HAUTEFORT • E0

Le Bourg - Tél. 05 53 50 51 23  
contact@chateau-hautefort.com - www.chateau-hautefort.com

## LE CHÂTEAU DE LACYPIERRE



Château des XV<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècle, seigneurie typique du Périgord Noir : "un petit bijou dans un écrin de verdure". Émouvante visite par Isabelle et Florence, les propriétaires qui vous feront découvrir l'histoire du château et de sa restauration ainsi que celle de la famille des BENIE de LACYPIERRE. Les intérieurs intimes et chaleureux abritent un mobilier et une collection de faïences anciennes remarquables. Visite des combles aux toits de lauze.

**GB** Castle from the XV<sup>e</sup> and XVII<sup>e</sup>. Visit this castle with the owners Isabelle and Florence. You will discover the story about the castle, the renovation. The interior have a furniture and a earthenware collection. Visit of the granary.

**ESP** Castillo del siglo XV y XVII. Descubrirán con los propietarios Isabelle y Florence su historia y su restauración. Los interiores concentran mobiliarios y una colección de cerámica. La visita de los graneros

**OUVERTURE** Visite guidée du château : sur réservation en janvier, février, mars, novembre et décembre. En avril, mai, juin, septembre et octobre : tous les jours à 15h sans réservation sauf le samedi. En juillet et en août : lundi, mardi, mercredi, jeudi à 15h et à 17h, le vendredi et le samedi à 15h et le dimanche à 17h.

**DURÉE DE LA VISITE** 1h15.

**TARIFS** 7,50€ pour les adultes, 4€ pour les enfants de 7 à 12 ans, gratuit pour les - de 7 ans. Groupe sur réservation, 6€ par personne et 1 gratuité accompagnateur.



24590 SAINT-CRÉPIN-ET-CARLUCET • D2

Le Bourg - Tél. 06 48 71 30 16  
www.chateau-lacypierre-perigord.fr - isabellelebon24@orange.fr

## VILLAGE HISTORIQUE DU PERIGORD NOIR



Village médiéval reconstitué, XIII<sup>ème</sup>, au pied du château de Salignac. Venez y découvrir la vie rurale au Moyen Âge. Espace jeux anciens. Arbre de la Vie. Outils anciens.

**GB** Reconstructed medieval village, 13<sup>th</sup> century, at the foot of Salignac's castle. Come and discover rural life in the Middle Ages. Old games and old tools area. Tree of life.

**ESP** Pueblo medieval reconstruido, del siglo XIII, a los pies del castillo de Salignac. Ven y descubre la vida rural en la Edad Media. Juegos antiguos. Herramientas viejas. Arbol de la Vida.

**OUVERTURE** D'avril à octobre : ouvert les mardi et dimanche ou sur réservation.

**DURÉE** 1 à 2 heures

**TARIFS** entrée libre.



24590 SALIGNAC-EYVIGUES • E2

Salle du Barry - Tél. 05 53 28 89 17  
casesalignac@gmail.com

## CHÂTEAU DE FÉNELON



Cinq siècles de collections. Dans la demeure natale de François de Salignac de la Mothe-Fénelon, archevêque de Cambrai, précepteur du duc de Bourgogne et auteur du célèbre Télémaque, vous pourrez admirer de nombreuses salles meublées et décorées par style et par époque du XV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle. Toiture en lauze et système défensif d'origine. Visite non guidée. 1 étoile au Guide Michelin - Brochures de visite en langues étrangères. Parking gratuit. Nouveauté : expo permanente sur l'archevêque-écrivain Fénelon.

**GB** A collection which spans 5 centuries. Self-guided tour (brochure available in several languages) of numerous rooms, furnished and decorated in the style of the 15th to the 18th centuries. New: permanent exhibition on the archbishop-writer Fénelon.

**ESP** 5 siglos de colección. Podrá admirar numerosas salas amuebladas y decoradas por el estilo y por la época del XV hasta el siglo XIX. Novedad: exposición permanente sobre el arzobispo-escritor Fénelon.

**OUVERTURE** d'avril à octobre. Avril, mai, juin et sept. : 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h (fermé le mardi et le samedi). Juillet et août : 10h30 à 18h30 (fermé le samedi). Octobre : 14h à 17h (fermé le mardi et le samedi). **DURÉE DE VISITE** 1h à 1h30. Visite libre avec panneaux pédagogiques à l'extérieur et dans toutes les salles. **TARIFS** adulte: 9,50€ - Enfant (5-11 ans): 5,50€ - Adolescent (12-17 ans): 6,50€ - Etudiant (- 26ans): 8€ - Maternelle groupe: 3€ - Primaire groupe: 4,50€ - Secondaire, lycée: 5,50€



24370 STE MONDANE • E4

Tél. 05 53 29 81 45  
chateau.fenelon@wanadoo.fr - www.chateau-fenelon.fr

## LA MAISON FORTE DE REIGNAC



C'est un « château falaise » troglodytique conservé dans un état exceptionnel et entièrement meublé d'époque. Il est en Périgord le plus secret, le plus insolite et le plus mystérieux aussi. Certains le disent même hanté... Infiniment plus grand que l'on ne pourrait le soupçonner de l'extérieur, la façade cache d'impressionnantes salles souterraines et aériennes. Exposition sur le thème de la torture au Moyen-âge.

**GB** Strange, secretive, mysterious, spacious cliff castle. Impressive underground dwellings, rooms built into the top of the rock face. Exhibition on torture: Middle Ages-French Revolution.

**ESP** El castillo más extraño de Périgord que surge del acantilado! Está conservado en un estado excepcional. Exposición facultativa internacional sobre el tema de la tortura/pena de muerte.

**OUVERTURE** Toutes les vac. de février et le mois de mars : 10h à 18h - Avril, mai, juin : 10h à 19h - Juillet et août : 10h à 20h - Septembre : 10h à 19h - Octobre, nov. et vac. de Noël 10h à 18h.

**DURÉE DE VISITE** 1h. Visite libre, sans réservation ni attente. Sonorisation d'ambiance.

**TARIFS** Adultes : 9€ - Enfants de 5 à 13 ans : 4,50€. Etudiant : 6,50€. Guide de visite en anglais, allemand, espagnol, italien, hollandais, hébreu, estonien et russe.



24620 TURSAC • B2

Tél. 05 53 50 69 54 - info@maison-forte-reignac.com  
www.maison-forte-reignac.com  
GPS : 44°58'47,2"N - 1°03'17,1"E

## LA ROQUE ST-CHRISTOPHE FORT ET CITÉ TROGLODYTIQUES



A mi-chemin entre Les Eyziès et Montignac-Lascaux, s'élève en à pic sur la Vézère la falaise de La Roque Saint-Christophe. Ce véritable mur de calcaire long d'1 km et haut de 80m, sans cesse sapé par la rivière et le gel, s'est creusé d'une certaine d'abris sous-roche et de longues terrasses aériennes. Ces cavités naturelles ont été occupées par l'homme dès la Préhistoire (55 000 ans), puis modifiées au Moyen Âge, pour devenir un fort et une cité troglodytiques jusqu'au début de la renaissance.

**GB** Built into a cliff of the Vézère valley. Wall of limestone eroded by river/frost. Cavities occupied from prehistoric times till Renaissance.

**ESP** Alcantilado de la Vézère. Pared de caliza erosionada por el río/la helada. Cavidades ocupadas desde la Prehistoria hasta el principio del Renacimiento.

**OUVERTURE** Ouvert tous les jours de l'année  
Janvier 10h à 17h - Février, mars et d'octobre au 11 nov. : 10h à 18h - Avril, Mai, Juin, Septembre 10h - 18h30 - Vac. d'été : 9h30 à 19h30. Du 12 nov. à la fin des vacances de Noël : 10h à 17h30. Restauration sur place d'avril à novembre.

**DURÉE DE VISITE** 1h **TARIFS** Basse saison : Adulte : 9€. Enfant 5 à 13 ans : 5€. Étudiant : 6,50€ - Haute saison (Avril - Sept) : Adulte : 9,5€. Enfant 5 à 13 ans : 5€. Étudiant : 7€ - Groupe adultes : 7,60 €. Groupe enfants : 3,50 à 4€



24620 PEYZAC LE MOUSTIER • B2

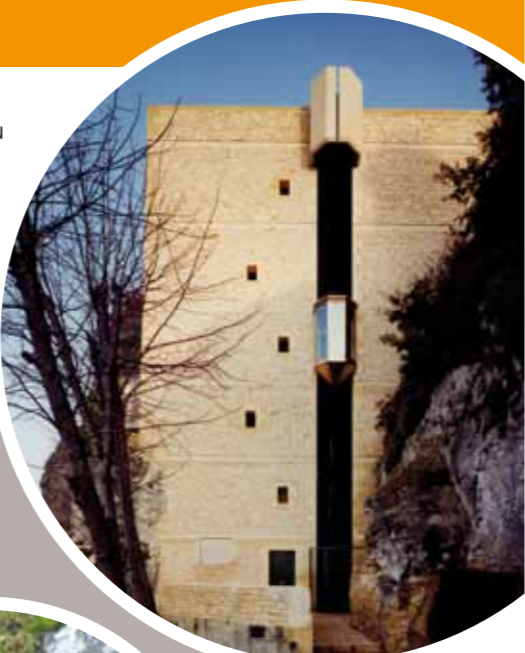
Tél. 05 53 50 70 45 - contact@roque-st-christophe.com  
www.roque-st-christophe.com



# LA GROTTE DE DOMME

## A découvrir en couple en famille ou entre amis !

Avec ses 450 m de galeries, la plus grande grotte naturelle aménagée du Périgord Noir s'étend sous le village médiéval de Domme ; un joyau souterrain, avec ses colonnades, ses plafonds ornés de milliers de concrétions, ses draperies translucides et ses miroirs d'eau. Venez visiter un véritable trésor caché.



ASSOCIATION DES SITES TOURISTIQUES DE DOMME  
 Place de la Halle • 24250 Domme • Tél. 05 53 31 71 00 • www.sites-domme.com

## LES TROGLOS DE BELVÈS



Préparez-vous pour un véritable voyage hors du temps et soyez parmi les privilégiés à faire l'expérience d'un mode de vie insolite au Moyen-âge. Au cœur du village médiéval de Belvès, classé parmi les Plus Beaux Villages de France, partez explorer 8 habitats souterrains qui se cachent sous la place de la Halle. Passionnez-vous pour cette histoire ! Suivez le guide et descendez à 6 mètres sous terre pour découvrir la vie quotidienne des paysans qui ont occupé les lieux il y a 800 ans. Livret jeu gratuit pour les enfants de 5 à 14 ans. Menez l'enquête et aidez Jeantou à retrouver son trésor !



**GB** Are you ready for a journey back in time? In the heart of Belvès, you will explore 8 underground cave dwellings round the market place. Follow the guide and experience the lifestyle of the poorest people who lived 19 feet underground, 800 years ago.

**ESP** En el corazón de Belvès, descubra la vida cotidiana de los pobres en las cuevas troglodíticas ocupadas hasta el siglo XVIII. 8 salas amuebladas, durante una visita de 45 minutos..

**OUVERTURE** De février à la fin des vacances de Noël + vacances de Noël

**VISITES** Février, Mars, Octobre, Novembre et vacances de Noël à 11h-14h30-15h30 et 16h30  
 Avril-Mai à 11h-14h30-15h30-16h30 et 17h30  
 Juin et Septembre de 10h15 à 18h (dernier départ)  
 Juillet-Août de 10h15 à 18h45 (dernier départ).

**DURÉE** Visite guidée 45 mn (18 pers. max)

**TARIFS** Adulte : 7€ - Étudiant : 5,50€ - Enfant (5-14 ans) : 4,50€. Groupes : nous consulter.



## 24170 PAYS DE BELVÈS • B5

Association des sites touristiques du pays de Belvès  
 1, rue des Filhols - Tél. 05 53 29 10 20  
 perigordnoir.tourisme@gmail.com - www.perigordnoir-valleedordogne.com

## CABANES DU BREUIL



Les Cabanes du Breuil aussi appelées Bories, sont un ensemble architectural en pierres sèches unique en France. Les encorbellements qui forment leur ossature intérieure figurent parmi les plus hauts d'Europe. Aux environs du 15ème siècle elles sont la propriété des bénédictins de Sarlat. Aujourd'hui, classées Monument Historique, elles font partie d'une petite ferme en activité. Les habitants se feront un plaisir de vous faire découvrir l'histoire de ces cabanes uniques.

**GB** Classified as a Historic monument, these huts, were the rural residence of the Sarlat Benedictines till the middle of the 15th century. They were used by craftsmen and, since 1950, this remarkable heritage has been preserved within a working family farm.

**ESP** Las cabañas de Breuil también llamadas Bories, son un conjunto arquitectural de piedras secas único en Francia. En las afueras del siglo XV, las cabañas son la propiedad de los benedictinos de Sarlat. Hoy, clasificadas monumento histórico, forman parte de una granja.

**OUVERTURE** Tous les jours du 1<sup>er</sup> avril à fin septembre de 10h à 19h. En octobre de 10h à 12h et de 14h à 17h. Du 1<sup>er</sup> au 11 novembre de 14h à 17h. Sans réservation.

**DURÉE DE VISITE** 45 minutes à 1 heure

**TARIFS** Adulte : 5,50€ - Enfant (6-12 ans) : 3€ - Etudiant (13-17 ans) : 4,50€ Groupe (+ de 20 pers.) : Adultes : 4,50€ - Enfant : 2,50€ - Etudiant : 3,50€.



## 24200 ST-ANDRÉ-ALLAS • C3

Le Breuil - Tél. 06 80 72 38 59  
 contact@cabanes-du-breuil.com - www.cabanes-du-breuil.com

## MAISON DE LA PIERRE SÈCHE



Découvrez les constructions en pierre sèche de Daglan (murs, cabanes, guérites,...). Le musée vous retracera l'histoire de celles-ci avec une muséographie complète et des reproductions grandeur nature. ENTRÉE GRATUITE. Profitez également d'une exposition très complète d'outils et d'objets d'autrefois. Vous pourrez également découvrir ces constructions lors d'une visite accompagnée d'environ 3 km (durée 2h) tous les mercredis matin sur réservation à 10h en juillet et août.

**GB** Discover the dry stone constructions of Daglan (walls, cabins and huts) The museum retraces their history with a extensive collection and life-sized reproductions. Free entry.

**ESP** Descubra las edificaciones de piedras secas en Daglan (paredes, cabañas, garitas, ...). Entrada gratuita. Disfrute de las exposiciones muy completa de instrumentos y objetos antiguos.

**OUVERTURE**  
 Aux heures d'ouverture de l'office de tourisme.  
 Nous consulter.

**MUSÉE : DURÉE DE VISITE** 30 minutes environ

**TARIFS** Adultes : 5€ - Enfant : 3€  
 Groupes : nous consulter



## 24250 DAGLAN • C5

Rue de la République - Tél. 05 53 29 88 84  
 maisonpierreseche@wanadoo.fr  
 www.maisonpierreseche.org  
 www.facebook.com/MaisonDeLaPierreSeche

## L'OUSTAL DU PÉRIGORD



C'est dans une très belle maison de la place de la Halle, que se cachent les milliers d'objets de la collection de ce musée présentant l'art de vivre en Périgord au siècle dernier. Aménagé sur deux étages. Des scènes reconstituées de la vie de nos ancêtres mettent en valeur les différentes pièces à vivre mais aussi des métiers oubliés. La richesse de la collection permet de découvrir outils anciens, ouvrages et œuvres d'art ainsi que des pièces uniques aussi variées que surprenantes.



**GB** In a very beautiful house of the covered market place, thousands of objects are hidden in this museum which tell us about the way of life in the Périgord. 2 floors of reconstituted scenes from the past and forgotten crafts.

**ESP** Es en una casa muy bella de la plaza del mercado central que este museo, sobre 2 pisos, esconde numerosos objetos que presentan el arte de vivir en Périgord el siglo pasado.

**OUVERTURE** de mai à septembre  
 Mai à juin et sept. : 10h30 à 12h30 et 14h30 à 18h  
 Juillet et août : 10h30 à 19h et le samedi de 10h30 à 12h30 et 14h30 à 19h

**DURÉE DE VISITE** 30 minutes  
**TARIFS** Adulte : 5€. Enfant : 3€. Groupes adultes (20 pers. et +) : 3,50€. Groupes enfants scolaires (20 pers. et +) : 1,50€.



## 24250 DOMME • D4

Place de la Halle - Tél. 05 53 31 71 00  
 sites.domme@gmail.com - www.sites-domme.com



ÉCO MUSÉE DE LA NOIX - TRUFFIÈRE DE VIELCROZE



Idéalement situé au cœur du triangle d'or de la Vallée Dordogne dans une ferme périgourdine typique, ce Domaine vous permettra de tout connaître sur le monde de la Noix et la Truffe noire du Périgord.

**Côté noix** : une noyeraie bio de 7 hectares, des démonstrations de pressage d'huile vierge de noix dans le vieux moulin.

**Côté truffe** : Sur réservation ne manquez pas la visite guidée de la truffière avec les propriétaires et Noxo leur adorable chien expert qui sait trouver le diamant noir du Périgord pour le plus grand plaisir de tous les amateurs de truffe.

**Côté boutique** : Découvrez toute la gamme produite sur le Domaine - Dégustation gratuite

**Nouveau** : Pour prolonger ce moment gourmand, cette année un espace restauration ouvre ! À l'heure du déjeuner venez déguster nos bons produits du terroir dans notre joli corps de ferme du 18<sup>ème</sup>.



**GB** During your visit, you'll discover the origins, the history, the work and the culture of the walnut of our region. Our master miller will unveil some secrets of the making of the nut oil that you will taste straight from the press. Discovery stroll in the walnut orchard covering the local fauna and flora. Shop open all year. New: guided tour of the truffler plantation of the domaine de Vielcroze.

**ESP** En el momento de su visita, descubrirá los orígenes, la historia, el trabajo, la cultura del nogal y de la nuez nacidos de nuestro territorio. Nuestro dueño molinero le descubrirá todos los secretos de la fabricación del aceite de nuez que usted probará a la salida de la prensa. Paseo iniciado en el campo de nogales al descubrimiento de la fauna y de la flora local. tienda abierta cada año. Novedad : visita guiada del frutido del campo «Vielcroze».

**OUVERTURE, HORAIRES** 1<sup>er</sup> avril au 11 novembre 7 j / 7 de 10h à 19h + Vacances scolaires. Du 12 nov au 30 mars de 14h à 17h30 seule la boutique est ouverte du lundi au samedi inclus.

**ANIMATIONS** : Pressage de l'huile : avril, mai, juin, sept, oct : de 14h à 17h les mardis, mercredis et jeudis. Juillet et août de 14h à 17h du lundi au vendredi.

Visite de la Truffière sur réservation : avril, mai, juin, sept, oct le mardi et le jeudi à 15h30. En juillet et août les lundis, mercredis et vendredis à 15h30.

**DUREE** de 1h15 à 3h

**TARIFS** visite de l'Eco Musée ou de la truffière Adultes 5€ - Enfants de 10 à 17 ans : 4€ - groupes adultes 4.50€ - groupes enfants 3.50€ Billet jumelé : Eco-Musée + truffière : adulte 7€ ; enfant : 5€ (- de 9 ans : gratuit)



24250 CASTELNAUD LA CHAPELLE • C4  
Domaine de Vielcroze - Tél. 05 53 59 69 63  
lanoix@orange.fr - www.ecomuseedelanoix.fr

MAISON DE LA CHÂTAIGNE



Osez la visite, gratuite et pleine de surprises, d'un espace ludique dont les scénographies modernes dévoilent, en 4 salles thématiques, les secrets de la châtaigne, de la forêt, des traditions ancestrales d'une région préservée qui vit au rythme des saisons. Entrée Libre, espace boutique. Visites guidées et animations payantes sur réservation.

**GB** Use all your senses to learn everything there is to know (origins, history, gastronomy) about chestnut trees, chestnuts and mushrooms ! Free visit of this museum using modern technologies. Shop.

**ESP** Atrévase la visita gratuita del espacio lúdico con escenografías modernas que revelan los secretos de la castaña, del bosque, de las tradiciones ancestrales de la región preservada. Entrada libre, espacio tienda.

**OUVERT** aux heures d'ouverture de l'Office de Tourisme. Nous consulter.  
**DURÉE DE VISITE** 1h30  
**TARIFS** Visites libres gratuites. Visites guidées et animations payantes sur réservation.



24550 VILLEFRANCHE • B6

Rue Notre Dame - Tél. 05 53 29 98 37  
perigordnoir.tourisme@gmail.com  
www.perigordnoir-valleedordogne.com

PARC LE BOURNAT



Découvrez un village en 1900. Partez à la rencontre des villageois et des artisans dans un parc de loisirs authentique où tout est fait pour vous faire vivre la joie et la chaleur d'une journée en "Douce France". Nocturnes : les mercredis 8, 15, 22, 29 et 30 juillet, 5, 6, 12, 13, 19, 20, 26 et 27 août. Visites guidées thématiques gratuites. fêtes foraines et grands manèges gratuits.

**GB** Discover a French village's life in the 1900. Meet the craftsmen, in this authentic park where you will have the most charming, fantastic time. Open wed eve. : 8/07 to 27/08.

**ESP** Descubre un pueblo Francés de los años 1900. Váyase al encuentro de los artesanos en este parque auténtico: pasará un momento alegre. Abierto en nocturno los miércoles 8/07 hasta 27/08.

**OUVERTURE** Du 4 avril au 27 septembre. Avril - mai - juin : 10h à 18h

Juillet - août : 10h à 19h

Septembre : 10h à 18h, fermé le lundi

**DURÉE DE LA VISITE** de 3h à une journée.

**TARIFS** Adulte 15€ - Enfant 10€ - Groupe adultes 11€ Groupe enfants 8€ - Réduit adulte 12,50€



24260 LE BUGUE SUR VÈZÈRE • A3

191, allée Paul-Jean Souriau - Tél. 05 53 08 41 99  
infos@lebournat.fr - www.lebournat.fr

LA RUE DU TEMPS QUI PASSE



Au bord de la Dordogne, ce Musée et son Bistrot au charme d'antan vous attendent pour un retour vers la fin du 19<sup>ème</sup> siècle. Vous cheminerez librement par les rues pavées, à travers les souvenirs ou de découverte pour les plus jeunes pour voir plus de 25 échoppes représentant des scènes de la vie d'autrefois né d'une collection d'objets réunis par passion depuis de nombreuses années par un père et sa fille.

**GB** Close to the river Dordogne, the museum will take you right back to the end of the 1900. Stroll round the cobbled stone streets amongst all the shops with thousands details for a journey through time. Brilliant atmosphere, nice café.

**ESP** ¿ Préstamo para una vuelta a finales del siglo 19? Calles soladas, tiendas de en otro tiempo. Multitud de objetos reunidos por pasión que repetirán vida durante su visita del Museo. Café.

**OUVERTURE**  
Du 01/04 au 30/06 et du 01/09 au 11/11 de 10h à 12h et de 14h à 18h sauf mercredi et jeudi. Juillet-août de 10h à 18h non stop.

**DURÉE DE VISITE** 1h à 1h30  
**TARIFS** Adulte : 7,50€/pers. - Enfant : 6€/pers. Groupe adultes : 6€ - Groupe enfants : 5€



24220 ALLAS-LES-MINES • B4

Sandrou - Tél. 05 53 28 27 82  
laruedutempsquipasse@gmail.com  
www.musee-laruedutempsquipasse.fr

MUSÉE AGRICOLE ET AUTOMOBILE



Ce lieu magique, situé dans le Lot, accueille la collection d'un vrai passionné qui n'a eu de cesse de préserver la patrimoine. Venez, vous serez impressionnés par la diversité que compose cette collection, autos, motos, vélos, tracteurs, camions, vieux métiers et la maison du patrimoine. A la fin de ce voyage, vous serez plus que jamais persuadé que sans passé l'homme n'a pas d'avenir. Parking bus, aire et vidange pour camping-car.

**GB** A collection of a century's worth of agricultural tools, motorbikes, bicycles, cars, tractors and glimpses of the traditional day-to-day rural life.

**ESP** Una colección de herramientas agrícolas de la pena, motos, bicicletas, automóviles, tractores y atisbos de la vida rural tradicional.

**OUVERTURE**  
Du 01/04 au 11/11 de 10h à 12h et de 14h à 19h  
Du 01/07 au 31/08 de 10h à 19h

Départs visites guidées en juillet et août tous les jours à 11h, 15h et 16h30.

Hors saison sur rendez vous

**DURÉE DE VISITE** 90 minutes

**TARIFS** Adulte : 8€/pers. - Enfant : 5€/pers. Groupe adultes : 10€ à 12€ - Groupe enfants : 5€



46340 SALVIAC • D6

Pepy - Tél. 05 65 41 56 18 - 06 81 09 98 05  
benoit.jouclar@orange.fr - www.musee-agricole-salviac.com

Éco-musée de la noix

C'est au pied du château de Castelnaud, dans un ancien corps de ferme du XVIII<sup>ème</sup> siècle entouré d'une noyeraie bio de 7 hectares, que s'est logé l'Éco-musée de la Noix. Lors de la visite vous découvrirez les origines, l'histoire et la culture du noyer et de la noix issus de notre terroir. Notre maître moulinier vous dévoilera tous les secrets de la fabrication de l'huile vierge que vous dégusterez à la sortie du pressoir. Promenade dans la noyeraie. Boutique et dégustation gratuite des produits du domaine. **Truffière de Vielcroze** : Visite initiative et guidée sur le domaine avec le propriétaire et son chien Noxo à la recherche du diamant noir du Périgord (sur réservation uniquement).

**La Cour du Moulin** : L'établissement vous accueille le midi pour découvrir les produits du terroir.

**Visit this museum dedicated to walnuts and learn all about the history, culture and work attached to this important local product. See the exhibition halls, mill, drying area and film (subtitled in English). Organic producer of walnuts and oil. Walnut oil pressed from Monday to Friday between 2 and 5 pm in July and August.**

**En una granja del s XVIII, una plantación de nogales Bio de 7 Ha, alberga el Eco-Museo de la nuez. Durante su visita descubrirá los orígenes, la historia, el trabajo y la cultura de la nuez de nuestra tierra. Nuestro "maître"nogalero le desvelará los secretos de la fabricación de aceite de nuez que degustará al salir de la prensa. Visita de la trufa en inglés los viernes a las 10 de la mañana en julio y agosto con reserva. Tienda.**



Plus d'informations en page 29

« **Domaine de Vielcroze** »  
24250 CASTELNAUD-LA-CHAPELLE  
Tél. 05 53 59 69 63 - Fax 05 53 28 19 85  
lanoix@orange.fr - ecomuseedelanoix.fr





**LA GARE ROBERT DOISNEAU**  
Idéalement située entre Sarlat et Souillac, via la RD703 ou la piste cyclable Sarlat-Cazoulès, la Gare Robert Doisneau est un lieu unique en France ; seule exposition permanente dédiée au célèbre photographe français. Accès aux galeries «Robert Doisneau, entre Périgord et Quercy» et à l'exposition du moment dédiée aux arts visuels. Animations enfants proposées gratuitement toute l'année. En été, tous les jeudis à 18h30 : «soirée enquête» sur réservation.

**GB** Ideally located between Sarlat and Souillac, « La Gare Robert Doisneau » is a unique place in France; only permanent exhibition dedicated to the famous French photographer. Access to the «Robert Doisneau, between Périgord and Quercy» galleries and to the current exhibition dedicated to the visual arts. Free children's entertainment all year round.

**ESP** Con una ubicación ideal entre Sarlat y Souillac, « La Gare Robert Doisneau » es un lugar único en Francia; Única exposición permanente dedicada al famoso fotógrafo francés. Acceso a las galerías «Robert Doisneau, entre Périgord y Quercy» y a la exposición actual dedicada a las artes visuales. Animación infantil gratuita durante todo el año.

**OUVERT** De janvier à décembre, horaires à consulter sur le site internet

**DURÉE DE VISITE** 1h30/2h **TARIFS** gratuit

**ZA Rouffillac 24370 CARLUX • E3**  
Tél. 05 53 59 10 70 - www.lagare-robertdoisneau.com / hello@lagare-robertdoisneau.com



**BASTIDEUM**  
Centre d'Interprétation - Espace culturel et ludique pour tous publics, le Bastideum vous plongera dans l'histoire des Bastides et vous propose de découvrir la vie dans ces villes nouvelles du Moyen Âge. Vidéo sur grand écran, de nombreux jeux anciens, jardin médiéval. Pendant la saison : événements Nationaux, fête du jeu, enquête nocturne mardis et mercredis en juillet/août.

**GB** Recreational and cultural space to discover specificities of bastide towns, medieval garden and discovery route via smart-phones and tablets in the streets of Monpazier.

**ESP** Espacio recreativo y cultural para descubrir las particularidades de las bastidas, jardín medieval y recorrido especial a través de teléfonos inteligentes y las tabletas en las calles de Monpazier.

**OUVERTURE** Avril, mai, juin, septembre de 10h30 à 13h et de 14h30 à 18h. Fermé le lundi. Juillet et août de 10h à 19h. Octobre/la Toussaint de 14h à 18h. Fermé le lundi. Dernière entrée 30 mn avant la fermeture.

**DURÉE DE VISITE** 1h  
**TARIFS** Tarif : 4,80€. Tarif enfant : 2,80€ (-6 ans gratuit) - Réduit : 3,80€. Famille : 12,50€

**24540 MONPAZIER • A6**  
Rue Galmot - Tél. 05 53 57 12 12  
contact@bastideum.fr - www.bastideum.fr



**VESUNNA**  
Dans un concept unique en Europe et une architecture audacieuse de Jean Nouvel, le site-musée Vesunna présente les origines romaines de Périgueux sur les vestiges d'une grande demeure gallo-romaine, la domus de Vésone. D'exceptionnelles collections archéologiques, complétées de maquettes, racontent la ville antique et les modes de vie de ses habitants, les Pétrucocres. À l'extérieur, dans le parc, s'élève l'imposante Tour de Vésone, vestige d'un ancien temple gallo-romain. Visite Libre, guidée ou audio-guidée.

**GB** This concept, unique in Europe, housed in Jean Nouvel's audacious architectural style, reveals the Roman origins of a large gallo-roman dwelling, the Vesunna domus. An exceptional collection of archeological items tells the story of this ancient town and the way of life of the Petrocres.

**ESP** Con un concepto único en Europa y una arquitectura audaz de Jean Nouvel, Vesunna presenta los orígenes romanos de Périgueux sobre los vestigios de una vasta mansión gallo-romana, la domus de Vésone. Excepcionales colecciones arqueológicas cuentan la ciudad antigua y las costumbres de los Pétrucocres.

**OUVERT** Juillet - août : 10h à 19h ; Avril, mai, juin, sept : 9h30 à 17h30 Sam. & Dim. 10h à 12h30 & 14h30 à 18h, fermé le lundi ; Octobre à mars : 9h30 à 12h30 & 13h30 à 17h ; Sam. & Dim. 10h à 12h30 & 14h30 à 18h.

**TARIFS** Plein : 6 € / Réduit : 4 €

**24000 PÉRIGUEUX • A0**  
20, rue du 26e R.I. - Parc de Vésone  
@perigueux.fr - www.perigueux-vesunna.fr



**FILATURE DE BELVÈS**  
Suivez tout le parcours de transformation de la laine jusqu'au fil. Dans les pas des ouvriers, avec la tablette numérique, les supports ludiques et informatifs, explorez son impressionnante salle des machines et expérimentez les gestes du filateur, feutez la laine ! Nouveau : plongez dans la période des années phares de la filature et son univers vintage et visitez avec l'escape game !

**GB** Old medieval mill with its impressive machines. Varied and numerous supports will help the whole family discover the wool's transformation. Felt your wool, spin it with spindle. New: visit with a tablet.

**ESP** Situada en un antiguo molino, con su sala de máquinas. Con los numerosos materiales informativos, siga la transformación de la lana. Posibilidad taller fieltro y tejido. Nuevo: visita con una tableta.

**OUVERTURE** Juillet-Août, tous les jours : 10h-19h. Juin et septembre, tous les jours sauf le samedi : 14h-18h. Hors saison (janvier, février, mars, avril, mai et oct, nov, déc) du lundi au vendredi : 14h-18h. Fermeture annuelle du 25/12 au 25/01 et début octobre.

**DURÉE DE VISITE** 1h15.  
**TARIFS** Adulte : 8,50€. Enfant 6 à 18 ans inclus : 6€. Groupe adultes : 6,90€ - Groupe scolaire : 1,55€ la 1/2 journée. Animations incluses dans les tarifs. Jeu de piste toute l'année + ateliers vacances de Pâques, Été et Toussaint.

**24170 MONPLAISANT • B4**  
Fongauffier - Tél. 05 53 31 83 05 - www.filaturedebelves.com  
Asso Au Fil du Temps - Tél. 05 53 57 52 64  
www.au-fil-du-temps.com - contact@asso-aufildutemps.com



**JARDINS PANORAMIQUES DE LIMEUIL**  
À l'emplacement de l'ancien château fort au sommet d'un village classé «plus beaux villages de France», les jardins surplombent la confluence Dordogne-Vézère. Créés par le Dr Linarès en 1902, depuis 2004 l'asso AU FIL DU TEMPS les restaure et y installe de nouveaux jardins pédagogiques, ludiques, interactifs et thématiques. Vue à 360°, parc à l'anglaise 2 ha. Escape game garden saison 2 à tout âge !

**GB** Educational interactive gardens/bee hive, theme trails, 2ha park in beautiful village. Stunning 360° view of the encounter between the Dordogne and the Vézère. Photo competition, games, workshops.

**ESP** Jardines educativas, senders temáticos/colmena, parque inglés (2ha) pueblo muy hermoso, con una vista de 360 grados sobre el encuentro entre la Dordoña y Vézère. Competición de fotos, juegos, talleres.

**OUVERT** du 1<sup>er</sup> avril au 1<sup>er</sup> novembre. Juillet-août : tous les jours de 10h à 20h. Avril, mai, juin, sept. et oct. : de 10h à 18h sauf le samedi. Mai, juin et sept. : ouvert également le samedi de 14h à 18h.

**DURÉE DE VISITE** environ 1h15.  
**TARIFS** Adulte : 8,50€. Enfant (6-18 ans) : 6€. Tarif réduit : 6,80€. Goupe adultes : 6,90€. Groupe enfants : forfait à partir de 150€ la 1/2 journée. Pass Sites Au Fil du Temps : 2<sup>e</sup> visite tarif réduit, 3<sup>e</sup> visite 1/2 tarif...

**24510 LIMEUIL • A3**  
Association Au Fil du Temps  
Place des Fossés - Tél. 05 53 73 26 13  
jardins.panoramiques.limeuil@gmail.com  
www.jardins-panoramiques-limeuil.com



**JARDIN LES BAMBOUS DE PLANBUISSE**  
Un rêve de Bambous en Périgord : collection unique de bambous et autres graminées du monde entier dans un jardin de 2 ha à l'ambiance tropicale. Promenade féérique et dépaysement garanti au cœur d'une végétation luxuriante, poétique et harmonieuse. Grande diversité botanique pour un voyage atypique des montagnes chiliennes aux hautes altitudes du Tibet. Inoubliable jardin remarquable.

**GB** Dreamlike garden of bamboos: unique collection of bamboos/worldwide graminea (2 ha). Garden with a tropical atmosphere. Poetic and harmonious walk. Unique journey in a remarkable garden.

**ESP** Colección única: bambúes/otras gramineas del mundo (2ha). Jardín tropical. Paseo mágico donde reinan la poesía y la armonía. Sentimiento de bienestar en este jardín inolvidable y notable.

**OUVERT** toute l'année. Avril, mai, juin, septembre et octobre : du mercredi au dimanche + jours fériés : 10h-12h/14h-18h. Fermé lundi et mardi (sauf fériés). Juillet-août tous les jours de 10h à 19h. Novembre à mars uniquement sur rendez-vous.

**DURÉE DE VISITE** 1h.  
**TARIFS** Adulte : 7€. Enfant -12 ans : gratuit. 12 à 18 ans : 3€. Tarif réduit (étudiants, demandeurs d'emploi, groupes...) : 6€

**24480 BUISSON DE CADOUIN • A4**  
Association des Amis de Planbuisson - 18, rue Montaigne  
Tél. 05 53 57 68 02 - contact@bambous-planbuisson.com  
www.bambous-planbuisson.com



**JARDINS DE MARQUEYSSAC**  
Jardins les plus visités du Périgord, 6 km de promenades, visite libre. 150 000 buis centenaires. Panoramas exceptionnels sur la vallée de la Dordogne. Activités réservées aux enfants pdt l'été, WE fériés, vac. sco. Chasse aux œufs à Pâques (sur résa.). "RDV aux jardins" les 6 et 7 juin. Soirée aux chandelles tous les jeudis soir juillet/août. Tourneur sur buis en saison.

**GB** The most visited garden in the Périgord. It offers more than 6km of shaded paths, edged with 150000, over hundred years old, hard-pruned boxwood. Spectacular panoramic view of the river.

**ESP** El jardín el más visitado del Périgord, 6 km de paseos, visita libre. 150 000 bujes centenarios. Vistas excepcionales sobre el valle de la Dordogne. Noche a las velas todos los jueves por la noche julio/agosto.

**OUVERT** tous les jours, toute l'année. Fév., mars et d'oct. au 11 nov. : 10h - 18h - Avril, mai, juin, sept. : 10h - 19h - Juillet, août : 9h - 20h, Soirée aux Chandelles tous les jeudis de 19h à minuit - Du 12 nov. à fin janv. : 14h - 17h - Dernière admission 1h avant la fermeture.

**DURÉE DE VISITE** 1h30/2h  
**TARIFS** Adulte : 9,90€. Enfant (10 à 17 ans) : 5€. Gratuit - 10 ans. Demandez le billet jumelé Marqueyssac/Castelnaud (valable 1 an) !

**24220 VEZAC • C4**  
Le Belvédère de la Dordogne - Tél. 05 53 31 36 36  
jardins@marqueyssac.com - www.marqueyssac.com



**EYRIGNAC ET SES JARDINS**  
Le plus beau jardin de fleurs et de verdure du Périgord. Collection unique de 300 sculptures végétales taillées à la main. Monument historique des 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles. Visite libre ou guidée, livres-jeux, découverte des sentiers botaniques. Restaurant, boutique, aire de pique-nique et parkings ombragés (camping-cars bienvenus). Pique-nique en blanc les lundis soir du 13 juillet au 17 août.

**GB** The most beautiful gardens in the Perigord have been the family property for 500 years. 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> century historical buildings. The epitome of the Art of Topiary, these traditional French gardeners are of an exceptional beauty. ESP El jardín más hermoso del Perigord, patrimonio familiar desde hace 500 años. Monumentos históricos de los siglos XVII y XVIII. El mismo ejemplo del Arte topiario, estos jardines de verdura a la francesca son excepcionales.

**OUVERTURE** Tous les jours, toute l'année. 01/01 au 31/03 : 10h30-12h30 et 14h30 à la tombée de la nuit. 01/04 au 30/04 : 10h-19h. 01/05 au 30/09 : 9h30-19h. Ouverture de la billetterie jusqu'à 19h. 01/10 au 31/10 : 10h à la tombée de la nuit. 01/11 au 31/12 : 10h30-12h30 et 14h30 à la tombée de la nuit.

**TARIFS** Adulte : 12,90 €. Enfant 5 à 10 ans : 6,50 €, 11 à 18 ans : 8,50 €. Pass famille (2 adultes et jusqu'à 3 enfants ou adolescents) : 39 €. Groupe adulte : 8,50 €. Audio guide en français, anglais, hollandais et espagnol : 2 €. Achetez vos billets d'entrée en ligne sur www.eyrygnac.com

**24590 SALIGNAC-EYVIGUES • E2**  
Eyrygnac - Tél. 05 53 28 99 71  
contact@eyrygnac.com - www.eyrygnac.com



**LES JARDINS DE L'IMAGINAIRE**  
Création contemporaine unique en France et en Europe, les jardins de l'imaginaire invitent à l'un des plus beaux voyages au cœur du Périgord Noir, en surplomb de la Vézère. Sur plus de 6 hectares en terrasses, ce site majeur vous propose une visite guidée inédite dans l'art universel des jardins. 13 jardins thématiques, bois sacré, fil d'or, tunnel végétal, jardins d'eau, roseraie... rythmeront votre parcours. Accueil de groupes.

**GB** Contemporary garden of 6 hectares. 13 themes: sacred wood, gold thread, vegetable tunnel, water gardens, rose garden ...

**ESP** Jardín contemporáneo de 6 hectáreas, 13 temas: madera sagrada, hilos de oro, túnel vegetal, jardines de agua, rosario ...

**OUVERTURE** du 4 avril au 30 septembre. Départ des visites guidées de 10h à 11h30 et de 14h à 17h30 (17h en septembre). Fermé le mardi du 4 avril au 30 septembre. Juillet, août : départ des visites guidées de 10h à 18h, sans interruption 7/7 jours.

**DURÉE DE VISITE** 1h15  
**TARIFS** Adulte : 7,50€. Enfant -10 ans : gratuit. 10 à 18 ans et étudiants : 4,50€. Gpes adultes (20 pers. payants et+) : 6€. Gpes enfants : 3,50€ à 4€.

**24120 TERRASSON LAVILLEDIEU**  
Place de Genouillac - GPS : Long. 1.303 - Lat. 45.126  
Tél. 05 53 50 86 82 - imaginaire@villeterrasson.com  
www.jardins-imaginaire.com

**LA GARE - Robert - DOISNEAU**  
**Galerie photographique**  
**Robert Doisneau**  
entre Périgord & Quercy  
**Expositions Temporaires**  
Nouvelle Programmation 2020

**Entrée GRATUITE**

**Carlux**  
à 15 min.  
de SARLAT

- Café / Resto
- Boutique
- Point d'information
- Animation Famille

Ouvert toute l'année  
Rouffillac, 24370 CARLUX  
+33 (0)5 53 59 10 70  
hello@lagare-robertdoisneau.com  
www.lagare-robertdoisneau.com

**LES JARDINS D'EAU**



Le jardin remarquable du Périgord. Véritable arboretum aquatique surplombant les berges sauvages de la Dordogne. Découvrez une collection de plantes aquatiques originaires d'Amérique, d'Orient et d'Asie, sur et entre les cascades, ruisseaux et plans d'eau. Labyrinthe aquatique unique en Europe. Gratuit pour les petits. Nourrissage poissons. Aires de brumisations.

**GB** Come and discover this outstanding water garden dedicated to aquatic flowers and plants: Lotus flower from the Nile, tropical water lilies and papyrus growing on fresh water lakes, ponds amongst streams, waterfalls, Japanese bridge and footbridge just above the water's surface. A unique place in Europe, with water maze, & more than 600 yards of foot bridges.

**ESP** Descubran en los estanques, desde las pasarelas y puente japonés, las palanganas, los arroyos y las cascadas, lotos originarios de Asia, nenúfares exóticos y tropicales, papiros. Único en Europa: laberinto acuático, más 550 metros de pasarelas, palangana táctil para los niños.

**OUVERTURE**  
Mai, juin, juillet, août : 10h à 19h. Septembre : 11h à 18h.

**DURÉE DE VISITE** 1h30 (libre)

**TARIFS**  
Adulte : 8€ - Étudiant, jeune (12 à 17 ans inclus), demandeur d'emplois, personne handicapée (indiv et groupe) : 6,50€ - Enfant (6 à 11 ans inclus) : 4,50€  
Gratuit - 6 ans - Groupe : nous contacter.



**24200 CARSAC-AILLAC • D4**

St-Rome - 10 rue Marius Rossillon  
Tél. 05 53 28 91 96 - 06 08 92 37 82 - 06 81 78 01 73  
www.jardinsdeau.com - lesjardinsdeau@wanadoo.fr

**LES JARDINS DE CADOT**



un parcours romantique en 10 jardins selon les principes de la permaculture. Une floraison continue de plus de 1000 variétés accompagne le visiteur. Du printemps à l'automne se succèdent les collections telles que roses, pivoines allium en mai/juin. Hortensias, agapanthes Dahlias en juillet/août, sauge d'Amérique du Sud, Asters, graminées en septembre. Des sculptures jalonnent ce parcours. Salon de thé dans les patios.

**GB** A walk through ten different gardens. After the roses and peonies in spring a collection of 1000 varieties ensures a continuous display of flowers. The addition of sculptures make this a unique cultural site. Open from 1st May to 30 September.

**ESP** Un paseo iniciático a través de 10 jardines. Una colección de más de 100 variedades de flores que acompañan al visitante. Las esculturas que lo adornan hacen de este paseo un lugar cultural único. Se puede reservar.

**OUVERTURE**  
Du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre, de 10h à 19h

**DURÉE** 1h

**TARIFS**  
Adulte : 7,50€  
Etudiant, demandeur d'emploi : 6€  
Enfant jusqu'à 14 ans : gratuit.  
Groupes adultes : 6€  
Groupes scolaires : 4,50€



**24370 CARLUX • E3**

Campredon - Tél./fax 05 53 29 81 05 - 06 24 27 84 40  
contact@lesjardinsdecadiot.com - www.lesjardinsdecadiot.com

**LE JARDIN DE LA FERME FLEURIE**

Niché au beau milieu de la vallée de la Dordogne, sur plus de 5000 m², dans un savant mélange de couleurs se côtoient fleurs annuelles, vivaces, arbustes à fleurs. Un véritable havre de paix, un feu d'artifice naturel, une surprise à chaque pas... Vous aimerez vous promener, rêver et vous détendre dans ce lieu ressourçant et authentique apprécié des amateurs de jardin et de poésie. 1 km après Vitrac, direction La Roque Gageac, 2<sup>ème</sup> à droite.



**GB** A succession of terraced gardens: romantic, old-fashioned, simple, wild. Everyone shall appreciate this authentic garden. Peaceful, colourful, and very relaxing.

**ESP** Una sucesión de jardines en terrazas: romántico, simple, salvaje. Toda persona apreciará este auténtico jardín. Pacífico, colorido, y muy relajante.

**OUVERTURE**  
Du 15 mai au 15 sept. : 10h à 12h et 14h à 18h  
**DURÉE** 1h

**TARIFS** Adulte : 6€. Enfant de -12 ans : 4€. Groupes adultes : 5€. Groupes enfants : 3,50€.



**24250 LA ROQUE GAGEAC • C4**

Le Colombier - Tél. 05 53 28 33 39  
reservation@fermeleurierperigord.com  
www.fermeleurierperigord.com

**RÉSERVE ZOOLOGIQUE DE CALVIAC**



Conservatoire des espèces menacées, cette Réserve Zoologique abrite sur 3,5ha des espèces menacées de 5 zones géographiques : hippopotame pygmée, loup à crinière, tapir, glouton... Vous pourrez entrer avec lémurins, oiseaux et wallabies. 2 km de sentiers boisés. Institution à but non lucratif gérée de manière écologique. Chiens non admis.

**GB** This Zoo is dedicated to rare species, facing extinction; it is a shelter for more than 200 animals from different areas of the world (Europe, Madagascar, South America, Oceania). You will enter the land of lemurs, wallabies and birds. The animals evolve in an outstanding wooded area a mile long, which is fun to discover. Dogs are prohibited in the zoo.

**ESP** Un sitio con especies animales amenazadas, 200 animales originarios de 4 zonas del mundo (Europa, Madagascar, América del Sur, Oceanía). Es posible entrar en los parques de algunos animales (lemúridos, wallabies o algunos pájaros). Un recorrido pedagógico y lúdico de 1,5km. Los perros están prohibidos.

**OUVERT** tous les jours. Du 10 février au 31 mars : 13h30 à 18h  
Avril-mai-juin-septembre : 10h à 19h. Juillet août : 9h30 à 20h, nocturnes les lundis de mi-juillet à mi-août. Octobre au 11 novembre : 13h30 à 18h. Vacances de Noël : 13h30 à 17h (tous les jours). Reste de l'année : les WE seulement : 13h30 à 17h  
**DURÉE DE VISITE** 1h30, dernière admission 1h30 avant fermeture. **TARIFS** hiver\*/été\*\* Adulte : 11,5€/13,5€ - Enfant : 7,5€/8,5€ - Grps adultes : 9€ - Grps enfants : 5,5€ \*du 01/10 au 31/03\*\* du 01/04 au 30/09.



**24370 CALVIAC-EN-PÉRIGORD • D4**

Sous Le Roc - 396, route de l'Enéa - Tél. 05 53 28 84 08  
contact@reserve-calviac.org - www.reserve-calviac.org

**LA FORÊT DES SINGES**



Une expérience unique, un moment inoubliable ! Sur les hauteurs de Rocamadour, venez vous évader le temps d'une surprenante promenade parmi plus de 150 macaques de Barbarie vivant en liberté sur 20ha. Vous apprécierez le contact direct avec les singes et les nombreuses possibilités d'observation de cette espèce étonnante dans un cadre exceptionnel.

**GB** Come for a fascinating & unforgettable walk in the middle of 150 free macaque monkeys! On the heights of Rocamadour, you will be in touch with animals and our guides will answer all your questions. You will discover all about this animal species. Feeding sessions every 45 min.

**ESP** ¡Una experiencia única y un momento inolvidable! Vengan descubrir 150 monos en libertad (especie: "macaco de Barbarie"). Guías podrán responder a todas las preguntas. Sesiones de alimentación todos los 45 minutos.

**OUVERTURE** Du 28 mars au 11 novembre. Mars et avril : 10h-12h et 13h-17h30. Mai et juin : 10h-12h et 13h-18h. Juillet et août : 9h30-18h30 sans interruption. Du 1<sup>er</sup> au 13 sept : 10h-12h et 13h-17h30. Du 14 au 30 sept : 13h-17h30 sauf samedi et dimanche de 10h-12h et 13h à 17h30. Oct. : 13h-17h sauf sam, dim et vacances de la Toussaint 10h-12h et 13h-17h. Les 1<sup>er</sup>, 7, 8 et 11 nov. de 10h-12h et 13h-17h. Fermeture de la caisse 45min avant l'horaire de fermeture du parc. **DURÉE** 1h15.

**TARIFS** Adulte 9,50€ - Enfants (5 à 14 ans) 5,50€ - Groupe adultes 7€ - Groupe enfants 4,50€ (1 accompagnateur gratuit pour 10 enfants) - Handicapés 4,50€ (y compris les accompagnateurs). Gratuit chauffeur de car.



**46500 ROCAMADOUR**

Tél. 05 65 33 62 72  
info@la-foret-des-singes.com - www.la-foret-des-singes.com

**AQUARIUM DU PÉRIGORD NOIR**



Laquarium Périgord Noir est le plus grand aquarium privé d'Europe en eau douce ; sur plus de 4 000m², découvrez 70 bassins contenant 3 millions de litres d'eau permettant la vision de 6 000 animaux dont la plus belle collection d'esturgeons en Europe. L'Alligator Park : lors de votre visite vous traverserez un magnifique décor de Louisiane sur plus de 2 000m², accueillis par le célèbre chasseur converti Jo McClack, vous découvrirez alligators, anacondas, iguanes et caïmans... Nouveauté 2020 : ouverture de La Ferme du Bayou, où vous pourrez nourrir les bébés alligators. Devenez stagiaire VIP en visite privée avec un biologiste vous pourrez nourrir les alligators, les carpes ou les MyoCastors

**GB** The biggest freshwater aquarium in Europe. 6000 different types of fish on a 4000m² land. Most remarkable collection of sturgeons in Europe.

**ESP** Más de 6.000 peces en el acuario más grande de Europa. Descubre Más de 6.000 peces en el acuario más grande de Europa. Descubre el mundo fascinante de los ríos. Con la colección más grande de esturiones en Europa.

**OUVERTURE** février à novembre

**DURÉE DE LA VISITE** 1h15

**TARIFS** Adulte : 14,90€ - Enfant : 11,90€  
Groupes nous consulter



**24260 LE BUGUE • A3**

UNIVERLAND - 99, allée Paul-Jean Souriau  
Tél. 05 53 07 10 74 - contact@univerland.net  
www.aquariumperigordnoir.com

**LE PETIT TRAIN DE CAHORS**



Le petit train de Cahors vous invite à la découverte de la ville, au cours d'un circuit commenté en direct. Sillonner les rues, c'est rencontrer les témoins de sa riche histoire ! En 50 minutes, il vous emmènera du pont Valentré au cœur de la vieille ville médiévale, en passant au pied des principaux monuments de la capitale du Lot !

**GB** On board of the little train, discover the town of Cahors through a live commented circuit. On the way, become the witness of its rich past! You will see the famous bridge "Pont Valentré" at the heart of the old medieval town, and will get very close to the main historical buildings of the capital of the Lot!

**ESP** A bordo del pequeño tren, descubra la ciudad de Cahors a través de un circuito comentado en vivo. En el camino, conviértete en testigo de su rico pasado! Verá el famoso puente «Pont Valentré» en el corazón de la antigua ciudad medieval, y se acercará mucho a los principales edificios históricos de la capital del Lot.

**OUVERT** Tous les jours de Mai à Septembre (à l'année sur réservation pour les Groupes)

**TARIFS** Adulte : 7,50€ / Enfant (5 à 13 ans) : 4€



**46000 CAHORS • E6**

Allées des soupirs - Tél. 05 65 30 16 55  
le-petit-train-de-cahors@wanadoo.fr  
www.bateau-cahors.com

**DOMME EXPRESS**



Destination Domme à bord du petit train rouge et jaune ! Le parcours, grâce à un commentaire audio de qualité, vous permet d'apprécier de manière décontractée, l'histoire et les lieux emblématiques de notre bastide Royale (place de la Halle, maison du batteur de monnaie, remparts, portes fortifiées...). Billets en vente à l'Office de tourisme. Départ du train sur la place de la Halle. Pour les groupes adultes et enfants, à la demande, le train peut servir de navette pour relier le parking bus au centre. Nous pouvons embarquer un guide à bord pour vous donner de riches explications ou des informations plus adaptées au public scolaire et terminer la visite avec vous dans la ville haute. Possibilité de passeport regroupant les sites de Domme à tarif réduit.

**GB** Let yourself be carried by the little red and yellow train in the streets of Domme. (Explanations only in french). You will appreciate discovering the village's rich past in the most relaxing way. Departure from the Tourist Office. For groups, bookings only, shuttle service from the parking (for buses) and guided tours in english on demand.

**ESP** Dejarse guiar por el pequeño tren rojo y amarillo en las calles de Domme. (explicaciones solo en frances en el tren). Descubra las riquezas del patrimonio de Domme de manera relajada. Desde las diferentes puertas hasta las antiguas murallas, pasando por las estrechas y típicas calles. Punto de partida de visitas cerca de la oficina de turismo, para los grupos, posibilidad de lanzadera desde el aparcamiento bus o de visitas guiadas sobre reserva. Posibilidad de pasaporte 4 visitas.



**HORAIRES**

Nous consulter  
**DURÉE DE VISITE**  
20 à 25 minutes

**TARIFS**

Adulte : 5€. Enfant : 2€.  
Groupes (20 pers. et +) : nous consulter.



**24250 DOMME • D4**

Place de la Halle - Tél. 05 53 31 71 00  
sites.domme@gmail.com - www.sites-domme.com

LE JARDIN REMARQUABLE DU PÉRIGORD

# Les JARDINS d'eau

2000 - 2020  
**20<sup>e</sup>**  
ANNIVERSAIRE

CARSAC-AILLAC (24) - Tél. 05 53 28 91 96  
www.jardinsdeau.com



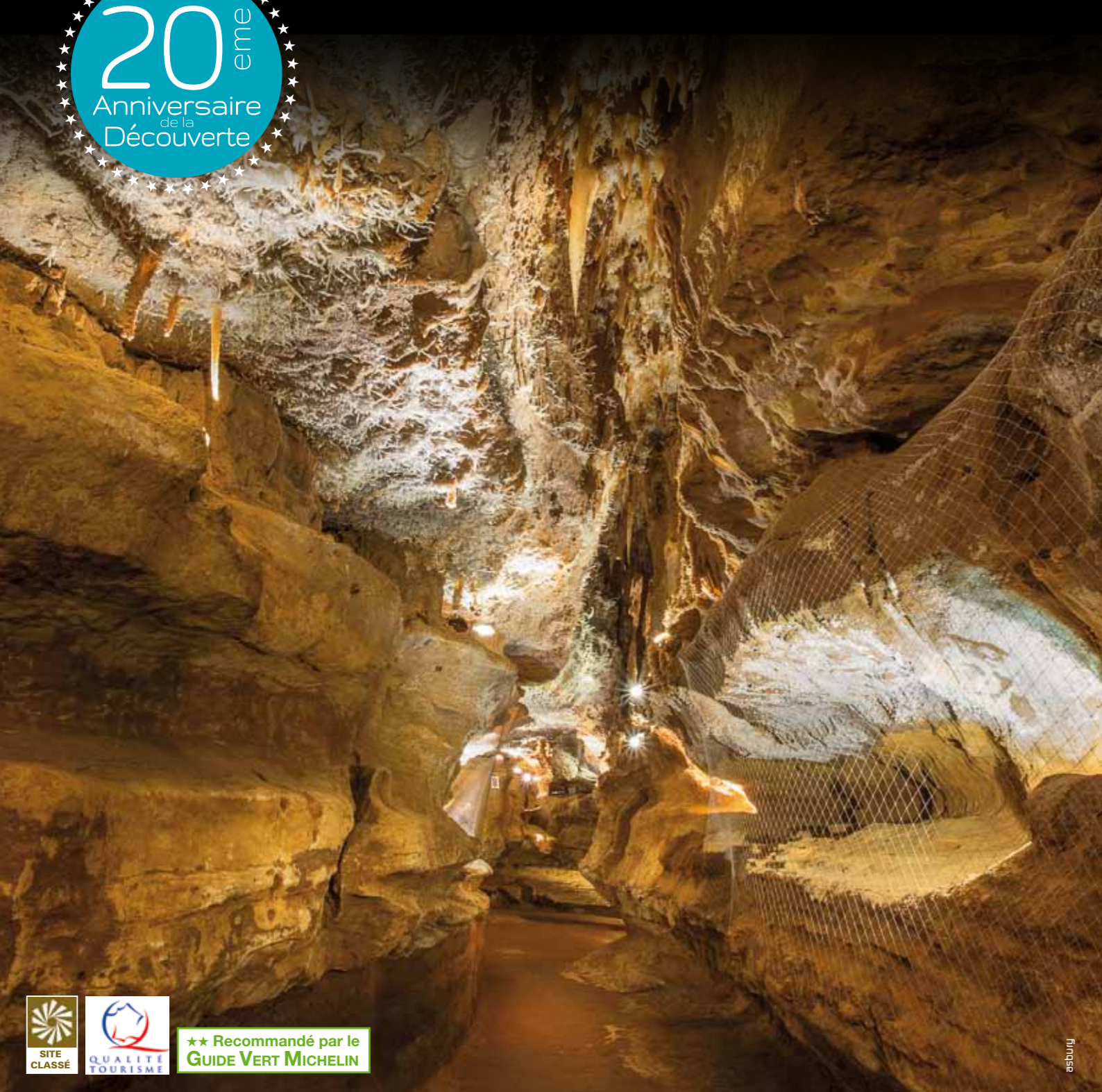
**24200 CARSAC-AILLAC • D4**

St-Rome - 10 rue Marius Rossillon  
Tél. 05 53 28 91 96 - 06 08 92 37 82 - 06 81 78 01 73  
www.jardinsdeau.com - lesjardinsdeau@wanadoo.fr

# Les Grottes de Maxange



LA GROTTTE AUX ÉTOILES



## LES CROISIÈRES FÉNELON



Embarquez à bord du Valentré pour découvrir la ville de Cahors, située au cœur d'un méandre de la rivière Lot. Au départ du majestueux Pont Valentré, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO, votre guide vous racontera la riche histoire de la ville, à travers ses nombreux monuments conservés. Au cours de cette croisière d'1h20, vous passerez l'écluse de Coty, tels les bateliers d'antan !

**GB** In the heart of the Lot river, discover the town of Cahors on-board of "the Valentré". You will start the cruise from the majestic bridge "Pont Valentré" a UNESCO World Heritage site. Your guide will tell you the rich history of the city through its many historical buildings. During the hour and a half cruise, you will pass the lock of Coty, like the old boatmen !

**ESP** Descubra la ciudad de Cahors a bordo del «Valentré». Comenzará el cruceo desde el majestuoso puente «Pont Valentré», declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Su guía le contará la rica historia de la ciudad a través de sus numerosos edificios históricos. ¡Durante la hora y media de cruceo, pasará la esclusa de Coty, como los viejos barqueros!

**OUVERT** tous les jours de mai à septembre  
**TARIFS** Adulte : 11,50€ / Enfant (5 à 13 ans) : 5€



46000 CAHORS • E6  
Allées des soupirs - Tél. 05 65 30 16 55  
bateaufenelon@wanadoo.fr  
www.bateau-cahors.com

## GABARRES DE BEYNAC



C'est à bord d'une gabarre que vous revivrez l'épopée de la batellerie sur la Dordogne, dans un cadre exceptionnel au pied du château de Beynac avec de très belles vues sur les châteaux de Castelnaud, Fayrac et Marqueyssac. Cette promenade commentée est un véritable moment de détente et de découverte de la Dordogne. Réservation conseillée en juillet-août. Commentaires écrits en anglais, allemand, espagnol, italien et néerlandais.

**GB** The most relaxing way to discover the history of boats: on board of one of the traditional barges, for a trip in the most splendid setting with beautiful views of surrounding castles.

**ESP** Verdadero momento de descanso a bordo de una gabarra. Usted revivirá la epopeya del transporte por barco sobre la Dordogne. Vistas excepcionales sobre los castillos.

**OUVERTURE** Avril et octobre : 11h à 17h  
Mai à septembre : 10h à 18h  
**DURÉE** 50 minutes  
**TARIFS** Adulte : 8,50€.  
Enfant (gratuit sur les départs du matin) : 5€.  
Groupes adultes : 6,50€ - Groupes enfants : 4,50€.



24220 BEYNAC-ET-CAZENAC • C4  
Le Port - Tél. 05 53 28 51 15  
www.gabarre-beynac.com - gabarre24@yahoo.fr

## GABARRES DE BERGERAC



Au départ du célèbre port gabarrier de Bergerac, laissez-vous guider pour une croisière de 50 min. au fil du temps à bord des bateaux traditionnels. La cité de Cyrano, la vie trépidante des gabarriers et la réserve naturelle vous seront contées. En juillet-août, une croisière supplémentaire d'1h30 sur réservation au départ du port de Creysse via le village de Mouleydier, ses pêcheries, ses cluseaux et le port de Tuilières, son échelle de 7 écluses, son ascenseur à poissons et son barrage hydroélectrique.

**GB** Leaving from Bergerac's historic barge port, 50mins guided tour along the river on board of a traditional boat. Hear the story of the hectic life of the men who worked these barges.

**ESP** Al principio del puerto de Bergerac, déjese guiar para un cruceo de 50min a bordo de una gabarra. Escuche la vida trépidante de los hombres que trabajaban en las gabarras.

**OUVERTURE** tous les jours d'avril à fin octobre  
**TARIFS** nous consulter



24100 BERGERAC  
M. LAREQUIE Pierre - 14, rue des Conférences  
Tél. 05 53 24 58 80 - 06 11 07 58 30  
contact@gabarres.fr - www.gabarres.fr

## GABARRES CAMINADE



Au départ de La Roque-Gageac, partagez 1h de promenade au fil de l'eau à bord de nos bateaux, répliques modernes et sécurisées des gabarres de nos ancêtres. Durant 7km, pilotes et guides vous initieront à l'histoire et aux coutumes locales fondant l'identité culturelle de notre rivière, de sa vallée et des gens qui la peuplent. Au programme : Préhistoire, Moyen Âge, vie des gabarriers, rivière, faune et flore, écosystème et géologie. Pour votre confort, nos bateaux sont propulsés par des moteurs eco-performants et silencieux. Réservation conseillée en saison.

**GB** Starting at La Roque-Gageac, spend an hour on board one of our boats along the river Dordogne. The boats are modern secure replicas of our ancestors' traditional boats. The guides will tell you all about the local history

**ESP** Al principio de La Roque-Gageac, comparta 1 hora de paseo a bordo de nuestros barcos, replicas modernas y seguras de las gabarras de nuestros antepasados. Las guías le iniciarán la historia y las costumbres locales de nuestro río.

**OUVERTURE** Du 1<sup>er</sup> avril au 1<sup>er</sup> novembre : 9h30 à 18h  
En octobre : l'après-midi uniquement **DURÉE** 55 minutes  
**TARIFS** Adulte : 10€. Enfant de 2 à 12 ans : 8€.  
Groupes adultes (à partir de 20 personnes) : 6,50€.  
Groupes enfants (à partir de 20 personnes) : 5,50€.



24250 LA ROQUE GAGEAC • C4  
Le bourg - Tél. 05 53 29 40 44  
www.gabarrecaminade.com - gabarrecaminade@orange.fr

## GABARES NORBERT



Avec Norbert, Voyage Pépère  
De la Roque Gageac, village classé 3<sup>ème</sup> village préféré des Français au pont de Castelnaud dominé par le château du XIII<sup>e</sup> siècle, cette partie du fleuve, vous offre un aperçu unique de l'histoire du Périgord et de ses plus beaux châteaux mais aussi une façon originale de découvrir la nature, sa faune et sa flore. Vous revivrez cette époque lointaine quand tout le transport (vin, bois, poisson, sel, châtaigne, truffe...) se faisait par bateau dans des conditions souvent difficiles.

**GB** Boat trips - Norbert Boats invites you on a trip down the Dordogne River. Gabares are the traditional river boats used in the Dordogne Perigord region. On Norbert Barges, you will discover five of the most beautiful chateaus along the Dordogne near Sarlat.

**ESP** Paseos en barco - Les barcos Norbert le invitan a ir por el río Dordoña en gabarra. Es un barco tradicional de la región de Dordoña Périgord. A bordo de las gabarras Norbert, podrá descubrir cinco de los más hermosos castillos de la Dordoña, junto a Sarlat

**OUVERTURE** du 4 avril au 31 octobre de 10h à 18h.  
En octobre : uniquement l'après-midi  
**BALADE COMMENTÉE** 55 minutes



24250 LA ROQUE GAGEAC • C4  
Le bourg - Tél. 05 53 29 40 44  
gabares-norbert@norbert.fr - www.norbert.fr

## GROTTES DE MAXANGE



Découvertes en 2000, ces grottes aux formidables cristallisations rares dites « excentriques » d'une richesse impressionnante sont un véritable chef d'œuvre de la nature. On y découvre également de magnifiques panneaux d'aragonites, des stalactites, stalagmites, fistuleuses, etc. Cette visite du monde souterrain vous surprendra de par sa qualité et les moyens mis en œuvre. Bar. Boutique spécialisée en minéraux. Jeux enfants. Parking gratuit. Chiens admis dans les bras ou en panier. Deux étoiles au Guide Michelin. Site classé. Photos autorisées sans flash. Réservation conseillée en juillet/août.

**GB** Discovered in 2000, fantastic caves with rare and interesting crystallisations: a true natural masterpiece! Stunning aragonites, stalactites, stalagmites, etc. You will be impressed. Pets allowed only if carried.

**ESP** Descubiertas en 2000, cuevas con raras cristalizaciones "excentricas": una obra de la naturaleza de una riqueza impresionante. Aragonitos, estalactitas, estalagmitas, fistulas...

**OUVERTURE** Du 1<sup>er</sup> avril à la fin des vacances de Toussaint  
**DURÉE DE VISITE** 40 à 45 minutes  
**TARIFS** Adulte : 8,90€. Enfant 4 à 12 ans : 5,90€.  
Groupes adultes (+ de 20 pers.) : 7,50€.  
Groupe enfants : 4 à 5€ selon niveau scolaire.



24480 LE BUISSON DE CADOUIN • A4  
Tél. 05 53 23 42 80  
contact@maxange.com - www.maxange.com

# Gouffre de Proumeyssac

Cathédrale de Cristal Cathédrale de Lumière

Nouveaux sons & lumières

Périgord  
LE BUGUE/VÈZÈRE

Tél. 05 53 07 27 47

www.gouffre-proumeyssac.com

Première grotte en France labellisée



## GOUFFRE DE PROUMEYSSAC

Baptisé "Cathédrale de Cristal" pour son immense voûté souterrain ornée d'une multitude de concrétions, le Gouffre de Proumeyssac se transforme en "Cathédrale de Lumières". Cette année, un éclairage de dernière génération et 2 nouveaux sons et lumières judicieusement scénarisés permettent aux visiteurs de mieux apprécier le prodige de la nature. Cette nouvelle visite pédagogique et contemplative est une véritable source d'émotions. Comme au siècle dernier, spectaculaire et originale, l'option visite avec descente en nacelle permet de vivre une expérience hors du commun (11 pers. max.).

**EN EXTÉRIEUR :** le vaste parc libre et gratuit, réservé à nos visiteurs, dispose d'un espace ludopédagogique sur le monde souterrain.

Des stations ludiques permettent à toute la famille de faire des expériences géologiques, de remonter le temps ou de s'initier à la spéléologie grâce à une aire de jeux spécifique. Sur le reste du parc de nombreux aménagements sont à disposition des visiteurs : espace muséographique, espace géologique, parcours forestier, aire de jeux et de détente, vaste hall d'accueil, bar et boutique, restauration rapide du 01/04 au 15/09.

### ANIMATIONS :

- Animations dans le ludo-parc sur le monde souterrain avec le professeur « Géopôle » (vacances scolaires de printemps, d'été et de Toussaint - programme sur [www.gouffre-proumeyssac.com](http://www.gouffre-proumeyssac.com))
- Animations de Noël, du 26 au 31/12 : descente du Père-Noël à 15h et 16h
- Groupes scolaires (toute l'année sur demande) animations sur les phénomènes géologiques du monde souterrain avec le professeur « Géopôle »



**GB** Baptized Crystal Cathedral or Cathedral of Light. Immense underground vault. New lighting system+2 new sound and light shows, a true source for deep emotions. To experience an even more exciting way to discover the cave, go for a 164ft descent in a "nacelle" basket. 11 people max. Play park, educational areas for families.

**ESP** Denominada "Catedral de cristal" o «Catedral de Luz». 2 espectáculos de luz y sonidos valorizan la visita. Muy original: posibilidad de bajar en una barquilla para experimentar las sensaciones de los pioneros durante el descubrimiento. Parque, espacio ludo-pedagógico para toda la familia.

### OUVERT du 1<sup>er</sup> février au 31 décembre

Février, novembre, décembre : 14h à 17h  
Mars, 16 au 30 sept., oct. : 9h30 à 12h et 14h à 17h30  
Avril, mai, juin, 1<sup>er</sup> au 15 septembre : 9h30 à 18h  
Juillet, août : 9h à 19h - **DURÉE DE VISITE** 45 minutes

**TARIFS** Adultes : 10,90€ - Enfants : 7,60€  
Groupe adultes : 8,50€ - Groupe scolaire : 5,60€  
En juillet-août, réservation conseillée sur [www.gouffre-proumeyssac.com](http://www.gouffre-proumeyssac.com) ou au 05 53 07 85 85



24260 AUDRIX • A3

Tél. 05 53 07 27 47

proumeyssac@perigord.com - [www.gouffre-proumeyssac.com](http://www.gouffre-proumeyssac.com)

## GROTTE DE DOMME



Personne ne peut s'imaginer ce qui se cache dans le sous-sol de la Bastide du XIII<sup>ème</sup> siècle. Un joyau souterrain qui s'étend sous les bâtisses de pierre blonde du village, classé parmi les Plus Beaux Villages de France.

La grotte de Domme, d'une densité de concrétions peu courante, avec son entrée sous l'Office de Tourisme, déroule de manière tout à fait unique ses 450m de galerie sous les maisons du village.

Chaque salle vous permettra d'admirer des trésors uniques, avec leurs colonnades, leur plafond orné de milliers de stalactites et de fistuleuses, leurs draperies translucides. Un enchaînement d'atmosphère qui a déjà l'admiration de milliers de visiteurs.

La remontée par ascenseur panoramique vous offre un des plus beaux points de vue sur la Vallée de la Dordogne. Passeport regroupant les sites de Domme à tarif réduit.

**GB** Discover during a guided tour our beautiful natural cave a long gallery of 450m just below the village with its many concretions: stalactites, stalagmites...

**ESP** Descubre durante una visita guiada nuestra hermosa cueva natural de 450m de larga, justo por debajo del pueblo, con sus muchas concreciones: estalactitas, estalagmitas...



### OUVERT du 09/02 au 30/09/20

Fév, mars, 11h, 14h30, 15h30, 16h30 (dernier départ) ;  
Avril, mai : 10h30-12h30 / 14h-18h (dernier départ) ;  
Juin, septembre : 10h30-12h30 / 14h-18h (dernier départ) ;  
Du 01/07 au 04/07 et du 28 au 31/08 : 10h30-18h (dernier départ) ;  
du 05/07 au 11/07 et du 21/08 au 27/08 : 10h30-18h30 (dernier départ) ;  
du 12/07 au 20/08 10h30-19h (dernier départ) ;  
Vendredi et samedi : 10h30-18h30 (dernier départ)

### DURÉE DE VISITE 45 minutes

**TARIFS** Adulte : 8,50€ - Etudiant : 7€ - Enfant (5 à 14 ans) : 6€  
Groupes adultes (20 pers. payants et +) : 7€  
Groupes enfants scolaires (20 personnes payants et +) : 5€



24250 DOMME • D4

Place de la Halle - Tél. 05 53 31 71 00

sites.domme@gmail.com - [www.sites-domme.com](http://www.sites-domme.com)

## GOUFFRE DE PADIRAC



Le Gouffre de Padirac est le premier site du patrimoine naturel souterrain en France. Vous descendez en ascenseur ou à pied, à 103 mètres sous terre, puis déambulez au fil des galeries, embarquez sur la rivière souterraine pour découvrir une multitude de merveilles géologiques façonnées depuis des millions d'années par la nature.

**GB** The Gouffre de Padirac is the largest underground natural heritage site in France. You go 103 meters underground by lift or stairs, walk through the caves and embark on the river for an incredible adventure revealing you a multitude of geological wonders shaped by nature over millions of years.

**ESP** Comenzamos la exploración bajando en ascensor o a pie 103 metros bajo tierra, para luego deambular por las galerías subterráneas hasta llegar al embarcadero, donde levamos anclas para disfrutar de un paseo en barca que nos revela multitud de maravillas geológicas formadas por la naturaleza desde hace millones de años.

### OUVERT jusqu'au au 11 novembre 2020

Horaires et billetterie en ligne.

Réservation conseillée sur [www.gouffre-de-padirac.com](http://www.gouffre-de-padirac.com)



46500 PADIRAC

Tél. 05 65 33 64 56 - [info@gouffre-de-padirac.com](mailto:info@gouffre-de-padirac.com)  
[www.gouffre-de-padirac.com](http://www.gouffre-de-padirac.com)

## GROTTE DU GRAND ROC ET ABRIS PREHISTORIQUES DE LAUGERIE BASSE



Partez à la découverte de la falaise à remonter le temps surplombant la vallée de la Vézère. Inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco, visitez la grotte du Grand Roc, véritable forêt minérale, et les abris préhistoriques de Laugerie Basse avec une tablette numérique.

**GB** Discover a cliff full of story overhanging the Vézère Valley. Visit Grand Roc cave and the prehistoric site of Laugerie Basse, both have been listed as a UNESCO World Heritage site.

**ESP** Ven a descubrir el acantilado que permite viajar en el tiempo dominando la vallée de la Vézère. Visitar la cueva del Grand Roc y el sitio prehistórico de Laugerie Basse, los dos son inscritos en la lista del Patrimonio Mundial de la Unesco.

**OUVERTURE** 8 février au 3 avril : 10h-12h30/14h-17h30\*.  
4 avril au 5 juillet et 29 août. au 1 nov. : 10h-13h/14h-18h.  
6 juillet au 28 août : 10h-19h30. 2 novembre. au 3 janvier : 10h-12h30/14h-17h\* - \* Fermé lundi hors jours fériés et vac. scol. Fermé le 25/12 et 1<sup>er</sup> janvier.

### DURÉE DE VISITE 1h30

**TARIFS** Grand Roc : adulte 8,10€, enfant 5,60€ - Laugerie Basse : adulte 8,60€, enfant 6,10€ - Billet jumelé Grand Roc/Laugerie Basse : adulte 11,70€, enfant 7,50€, groupes (+13 ans) 8,60€, jusqu'à 12 ans 5,90€ - Pass préhistoire et géologie (3 sites préhistoire + Grand Roc) : adulte 35€ enfant 22,90€, groupes (nous consulter).



24620 LES EYZIES • B3

Tél. 05 53 06 92 70 - [contact@semitour.com](mailto:contact@semitour.com)

[www.grotte-grand-roc.fr](http://www.grotte-grand-roc.fr) + [www.abris-laugerie-basse.fr](http://www.abris-laugerie-basse.fr)



**GROTTE DE COUGNAC**  
 Découvertes en 1949 et 1952, ces deux grottes se caractérisent par une prodigieuse végétation minérale entourant d'authentiques peintures préhistoriques. Bouquetins, mammoths, cervidés, figurations humaines, signes divers... datés de 30 000 ans, qui comptent parmi les plus vieux dessins figuratifs, ouverts au public. Nous vous accueillons pour vivre une expérience hors du temps ....

**GB** Discovered in 1949 and 1952, the originality of these 2 caves is the prodigious vegetation surrounding authentic prehistoric paintings : ibex, mammoths, deer, human figures, various signs... 30,000 years old, they are amongst the oldest figurative drawings open to the public. Undoubtedly a timeless experience.

**ESP** Descubiertas en 1949 y 1952, estas dos cuevas se caracterizan por una prodigiosa vegetación mineral que rodea las auténticas pinturas prehistóricas. Ramos, mamuts, ciervos, figuras humanas, diversos signos... Les damos la bienvenida a vivir una experiencia fuera del tiempo.

**OUVERTURE** Du 5 avril au 31 octobre 2020: Vacances de printemps au 10/07 de 10h à 11h30 et de 14h30 à 17h et du 26/08 au 30/09 : 10h-11h30 et 14h30 à 17h • Du 11/07 au 25/08 : 10h à 17h45 • Du 01/10 au 31/10 : 14h à 16h fermé le dimanche en octobre • Hors période et horaires sur RDV pour les groupes de 20 pers.

**DURÉE DE VISITE** 1h15 **TARIFS** Adultes : 9€ - Enfants de 5 à 11 ans : 6,50€ - Etudiants : 8€ - Groupes Adultes : 7,50€ - Enfants (- de 11 ans) : 6€



**46300 PAYRIGNAC**  
 Tél. 05 65 41 47 54 - www.grottesdecougnac.com  
 grottes.de.cougnac@wanadoo.fr



**GROTTE PRÉHISTORIQUE DES MERVEILLES**  
 Découverte en 1920 et classée Monument Historique en 1925, la Grotte des Merveilles s'ouvre sur la cause de Rocamadour. C'est une grotte géologique tapissée de concrétions cristallines, de gours où se reflètent des myriades de stalactites. Il y a plus de 20 000 ans des hommes ont fait de cette caverne un sanctuaire orné de dessins (mains, chevaux...) où les limites de l'art, de la magie et de la religion sont difficiles à discerner.

**GB** Discovered in 1920 and classified as an historic monument in 1925. This geological and prehistoric cave is lined with crystalline concretions and stalactites. More than 20,000 years ago men turned this cavern into a remarkable shrine, covered with drawings (hands, horses, and deer).

**ESP** El descubrimiento de la cueva fue en 1920 y declarada monumento histórico en 1925. Es una cueva geológica y prehistórica hace 20 000 años, hombre ha hecho de esta cueva un santuario con dibujos (manos, caballos...).

**OUVERT** d'avril à la fin des vacances de la Toussaint. Avril, mai, juin et septembre : 10h à 12h et 14h à 18h. Juillet-août : 9h30 à 19h. Octobre à la fin des vacances de la Toussaint : 10h à 12h et 14h-17h

**TARIFS** Adulte : 7,50€. Enfant 5 à 11 ans : 4,50€. Groupe adultes : 6,50€. Groupe enfants : 4€. Gratuit jusqu'à 5 ans.



**46500 ROCAMADOUR**  
 Tél. 05 65 33 67 92 - contact@grottesdesmerveilles.com  
 www.grottesdesmerveilles.com



**LASCAUX IV CENTRE INTERNATIONAL DE L'ART PARIÉTAL**  
 Lascaux IV, c'est la possibilité unique de découvrir la grotte dans son intégralité ! Grâce à l'exceptionnel travail des auteurs du fac-similé, vous allez vous retrouver comme il y a 20 000 ans dans ce chef-d'œuvre de l'art pariétal. Parcourez des espaces retraçant l'histoire de la découverte, l'art pariétal dans le monde et les liens avec l'art contemporain. Grâce à une technologie de pointe et un travail scientifique exceptionnel, venez vivre une expérience inédite ! **Les + : une programmation culturelle riche et originale.**

**GB** Lascaux IV, it is the unique possibility to discover the whole cave! Thanks to the extraordinary work of the authors of the fac-simile, you will find yourself the way it was 20.000 years ago inside this cave art masterpiece!

**ESP** Lascaux IV es la oportunidad única de descubrir la cueva! Gracias al increíble talento de los creadores que hicieron la reproducción, van a descubrir una obra maestra del arte rupestre de hace 20 000 años.

**OUVERTURE** 27 janv. au 3 avril et 2 nov. au 3 janv. : 10h-18h 4 avril au 5 juil. et 29 août au 27 sept. : 9h-19h. 6 au 19 juillet et 22 au 28 août : 8h30-20h30. 20 juillet au 2 août : 8h-21h. 3 au 21 août : 8h-21h30. 28 sept. au 1<sup>er</sup> nov. : 9h30-19h.

**DURÉE DE VISITE** 2h30. Visites en 10 langues, nous consulter. **TARIFS** Ad : 20€. Enf (5 à 12 ans) : 12,90€. Groupes (13 ans et +) : 15,00 €. Groupes (jusqu'à 12 ans) : 9,50€. Retrouvez les billets jumelés et pass sur www.lascaux.fr.



**24290 MONTIGNAC**  
 Tél. 05 53 50 99 10 - 05 53 05 65 60 (réservations groupes)  
 contact@semitour.com - www.lascaux.fr



**PARC DU THOT**  
 Au Parc du Thot, vous découvrez l'homme de Cro-Magnon et sa relation avec les espèces qui ont vécu à son époque, qu'il a parfois peintes ou chassées. Le Miroir temporel, c'est l'animation de réalité augmentée qui permet de rencontrer les animaux de la préhistoire grandeur nature ! Dans le parc animalier, découvrez les espèces représentées sur les parois de la grotte de Lascaux et rencontrez Cheyenne, Taïga et Django, nos loups ! **L'incontournable du parc : les ateliers découverte pour connaître le mode de vie de Cro-Magnon à partager en famille.**

**GB** Learn all about Cro-Magnon man and his relationship with the other species of his era. Take a walk around the wolves' enclosure and enjoy an augmented reality animation that enables you to come to face-to-face with life-sized prehistoric animals!

**ESP** Descubrirá al hombre de Cromagnon y su relación con las especies que vivieron en su época. Pasee por el parque de lobos y participe también en un animación de realidad aumentada que le permitirá conocer a los animales de la prehistoria en tamaño natural.

**OUVERTURE** du 8 fév. au 3 avril : 10h-17h30. 4 avril au 5 juil. : 10h-18h. 6 juillet au 28 août : 10h-19h30. 29 août au 1<sup>er</sup> nov. : 10h-18h. 2 nov. au 3 janvier : 10h-17h. Ouvert les jours fériés sauf 25/12 et 1<sup>er</sup> janvier.

**DURÉE DE VISITE** 1h30 **TARIFS** Adulte : 10€. Enfant (5 à 12 ans) : 9€. Groupes (13 ans et +) : 8,00 € - Groupes (jusqu'à 12 ans) : 5,10€ - Retrouvez les billets jumelés et pass sur www.parc-thot.fr



**24290 THONAC**  
 Tél. 05 53 50 70 44  
 www.parc-thot.fr



**LE CONQUILL**  
 Du bigbang à l'apparition des dinosaures, jusqu'aux premiers hommes, le Conquill retrace l'évolution de la vie sur un an de façon simple et ludique. Au bord de la Vézère, vous découvrirez d'authentiques abris sous roche occupés par les hommes dès la préhistoire, aménagés et fortifiés au Moyen-Age et conservés dans un cadre naturel et sauvage. Animations préhistoriques juillet et août.

**GB** From the Big Bang, dinosaurs, then humans beings, Le Conquill explores the evolution of life in a simple and fun way. Along the Vézère, discover authentic rock shelters that were occupied by prehistoric people, fortified in the Middle-ages and well preserved in their natural environment.

**ESP** Desde el bingbang hasta la aparición de los dinosaurios y los primeros hombres, El Conquill traza la evolución de la vida. A orillas del río Vézère descubrirás refugios bajo roca auténticos ocupados por los hombres desde la prehistoria, acondicionados y fortificados a la Edad Media y conservados en un cuadro natural y salvaje.

**OUVERT** du 1<sup>er</sup> avril aux vacances de la Toussaint : Du 1/04 au 03/07 : 10h-18h30 - Du 4/07 au 31/08 : 10h-19h30 - Du 1/09 au 31/10 : 11h-18h

**TARIFS** Adulte : 8,50 € / Groupe adulte : 7,20 € Enfant : 5,80 € / Groupe adulte : 4,80 €

**DURÉE DE LA VISITE** 1h30



**24290 SAINT-LÉON SUR VÈZÈRE • C2**  
 Le Conquill - Tél. 05 53 51 29 03  
 contact@leconquill.fr - www.leconquill.fr



**GROTTE DU PECH MERLE**  
 Découverte en 1922, les parois de la grotte du Pech Merle montrent des chevaux, mammoths, bisons, aurochs, ours... Plus de 70 animaux jouent avec le relief de la roche, les couleurs et la lumière. Ce site naturel préservé depuis des millénaires présente l'une des plus belles expressions artistiques de l'humanité. La grotte est un authentique chef d'œuvre de l'art préhistorique.

**GB** This cave, authentic, masterpiece of prehistoric art, contains paintings of 70 animals playing with the relief of the rock, the colours and the light.

**ESP** Esta cueva, auténtica, obra maestra del arte prehistórico, contiene pinturas de 70 animales que juegan con la relevación de la roca, los colores y la luz.

**OUVERTURE** tous les jours du 28 mars au 1<sup>er</sup> novembre - de 9h30 à 12h et de 13h30 à 17h. Réservation fortement conseillée par internet.

En juillet/août de 9h15 à 17h (réservation nécessaire). De novembre à mars (fermeture en janvier) ouvert plusieurs après-midi par semaine de 14h à 16h.

**TARIFS** Adulte : 14€ - Enfant (5 à 14 ans) : 8,50€ Groupe adultes : 10,50€ - Groupe enfants : 7,50€ - Groupe maternelle : 3,50€ - Atelier pédagogique scolaire : 5€



**46330 CABRERETS**  
 Tél. 05 65 31 27 05  
 res@pechmerle.com - www.pechmerle.com

**Les Grottes Préhistoriques de Cougnac**  
*Authentiques Figures Préhistoriques*

**“ De prodigieuses végétations minérales entourant d'authentiques peintures préhistoriques. Une expérience hors du temps ... ”**

Grottes de Cougnac - 46300 PAYRIGNAC à 20 mn de Sarlat  
 Tél : +33 (0)5 65 41 47 54 - Email : grottes.de.cougnac@wanadoo.fr  
 www.grottesdecougnac.com - Ouvert vacances de printemps au 1<sup>er</sup> novembre

Bon pour un tarif réduit sur présentation de ce guide

**ASSOCIATION DES SITES TOURISTIQUES DE DOMME**  
**SITES DE DOMME**  
 VOUS ALLEZ ADORER !!!

**L'IMPOSANTE PORTE DES TOURS DE LA BASTIDE ROYALE DE DOMME**, véritable joyau de l'architecture militaire du 13<sup>ème</sup> siècle, renferme d'étranges graffiti.

En 1970, le chanoine Tonnellier les attribue aux célèbres chevaliers de l'Ordre du Temple. D'après lui, de 1307 à 1320, 70 Templiers y auraient été enfermés et auraient gravés le témoignage de la fin de leur histoire. Depuis, de nombreux visiteurs ont pu les apprécier et s'interroger sur la présence des Templiers à Domme.

En 2018, lors d'une campagne de restauration, il est commandé une nouvelle étude des gravures qui affirme que les thèses du chanoine Tonnellier ne peuvent plus être retenues qu'il s'agit probablement « ... d'un lieu d'attente, voire d'oisiveté... » que « ... la dimension esthétique ne doit pas être négligée... » et que « ... certains graffiti peuvent également être purement gratuits... »

Aujourd'hui chacun est unanime, les graffiti de Domme restent un ensemble exceptionnel.

Désormais, le mystère des graffiti de la Porte des Tours est relancé ! ... Nul ne peut venir à Domme sans chercher à voir ce trésor historique et énigmatique. Mais vous, qu'en pensez-vous ?

**LES MYSTÉRIEUX GRAFFITI**  
 Venez découvrir un site unique au monde !!  
 You will love it!!! Come and discover this site it is unique!!

**ASSOCIATION DES SITES TOURISTIQUES DE DOMME** - Place de la Halle • 24250 Domme • Tél. 05 53 31 71 00 • www.sites-domme.com



## Un été 2020 actif !

### SPÉLÉOLOGIE (à partir de 10 ans) – Tarif : 10 €

Jeudi 13 juillet à 10h30 à Campagnac les Quercy  
 Jeudi 16 juillet à 14h à Meyrals  
 Lundi 20 juillet à 14h à Orliac  
 Jeudi 23 juillet à 14h à Meyrals  
 Lundi 27 juillet à 14h à Groléjac  
 Jeudi 30 juillet à 9h et à 14h à Meyrals  
 Lundi 3 août à 14h à Cénac  
 Jeudi 6 août à 14h à Meyrals  
 Lundi 10 août à 10h30 à Campagnac les Quercy  
 Jeudi 13 août à 9h et 14h à Meyrals  
 Lundi 17 août à 14h à Groléjac  
 Jeudi 20 août à 14h à Meyrals

### COURSE D'ORIENTATION (à partir de 7 ans) – Tarif : 5 €

Vendredi 17 juillet à 21h à Belvès  
 Vendredi 14 août à 21h à Saint Cyprien

### GRIMPE D'ARBRES (à partir de 6 ans) – Tarif : 5 €

Mardi 21 juillet à 16h à Belvès  
 Mardi 28 juillet à 10h à Lavaur  
 Mardi 4 août à 10h au Château de l'Herm

### CHASSE AU TRÉSOR (à partir de 7 ans) – Tarif : 5 €

Lundi 27 juillet à 16h à Allas les Mines

### FOOT GOLF (à partir de 8 ans) – Tarif : 5 €

Mercredi 29 juillet à 17h à Siorac

### PACKRAFT (à partir de 10 ans) – Tarif : 10 €

Mercredi 22 juillet à 9h à Castelnaud la Chapelle  
 Vendredi 31 juillet à 9h à Saint Cyprien  
 Samedi 15 août à 9h à Castelnaud la Chapelle

### ARC TOUCH (à partir de 10 ans) – Tarif : 5 €

Lundi 3 août à 10h au Coux et Bigaroque

### TROTINETTE ELECTRIQUE (à partir de 12 ans) – Tarif : 10 €

Mardi 4 août à 15h à Berbiguières

### KICKBIKE (à partir de 12 ans) – Tarif : 5 €

Vendredi 17 juillet à 10h à Loubéjac  
 Mardi 11 août à 10h à Larzac  
 Samedi 22 août à 10h à Campagnac les Quercy

### ESCALADE (à partir de 10 ans) – Tarif : 10 €

Vendredi 24 juillet à 9h à St Cybranet  
 Vendredi 7 août à 9h à St Cybranet

### CLUEDO (à partir de 7 ans) – Tarif : 5 €

Dimanche 2 août à 10h à St Laurent la Vallée  
 Mardi 11 août à 21h à Villefranche du Périgord

### GYRO RANDO (à partir de 10 ans) – Tarif : 15 €

Lundi 17 août à 10h à Mazeyrolles

### RANDONNÉE THÉMATIQUE (à partir de 6 ans) – Tarif : 5 €

Vendredi 7 août à 17h à St Aubin de Nabirat

### TIR à L'ARC (à partir de 8 ans) – Tarif : 5 €

Mardi 18 août à 16h à Sagelat

### BALADE ÉQUESTRE (à partir de 6 ans) – Tarif : 12 €

Mercredi 15 juillet à 10h à Castelnaud la Chapelle

**Réservations obligatoires, places limitées**  
**Renseignements et réservations au 05 53 30 36 09**  
**ou en ligne sur [www.perigordnoir-valleedordogne.com](http://www.perigordnoir-valleedordogne.com)**



PÉRIGORD NOIR Vallée Dordogne

# Loisirs

LEISURE ACTIVITIES / OCIOS

- Sur terre.....Pages 42 à 45  
(Randonnée, vélo, véhicules motorisés, escalade et spéléo...)
- Sur l'eau.....Pages 45 à 50  
(Stand up Paddle et Canoë Kayak )
- Dans les Arbres .....Page 51  
(Accrobranche)
- S'amuser.....Pages 52 et 53  
(Parcs à Thème, Labyrinthe, Jeux d'intérieur, escape game...)
- Dans les Airs .....Page 56  
(Montgolfières et avion Ulm)

### ET AUSSI ...

#### CHÂTEAUX

Château (Beynac)  
 05 53 29 50 40  
 Château de Sineuil (St Cernin de l'Herm)  
 05 53 29 98 37

#### ECOMUSÉES ET MUSÉES

Musée du château (Siorac)  
 05 53 31 63 69  
 Musée des traditions Périgourdines (Villefranche)  
 05 53 29 98 37  
 Musée des arts culinaires et des arts décoratifs de la table (Siorac)  
 06 20 28 36 57

#### JARDINS

Jardins de l'Albarède (St Cybranet)  
 05 53 28 38 91  
 Jardin de la Chartreuse de Conty  
 (St Germain de Belvès) 05 53 30 20 40  
 Jardins d'eau de la Filature (Monplaisant)  
 05 53 57 52 64  
 Jardin du Château de Lacoste (Castelnaud)  
 05 53 29 89 37  
 Jardin de la Daille (Florimont Gaumier)  
 05 53 28 40 71  
 Parc et jardins de buis de Caudon (Domme)  
 05 53 28 33 02  
 Jardin le Clos des Sources (Vitrac)  
 05 53 29 67 93

Jardin exotique (La Roque Gageac)  
 05 53 29 40 29  
 Jardin la Bamboueraie (La Roque Gageac)  
 07 81 69 00 56

#### PROMENADE

Petit Train Dommois (Domme)  
 06 07 02 98 66



PAYS DE FÉNELON  
EN PÉRIGORD NOIR  
Office de Tourisme

# le Pays de Fénelon en Périgord Noir vous propose des événements nature Toute l'année



## Le Printemps des Moulins

AVRIL

Randonnez autour  
du petit patrimoine  
en Périgord noir !

▶ [PRINTEMPSDESMOULINS.FR](http://PRINTEMPSDESMOULINS.FR)

## La Ronde des Villages

OCTOBRE

Week-end de  
randonnée et de  
découverte du Pays  
de Fénelon, de son  
patrimoine et des  
produits du terroir.

▶ [LARONDEDESVILLAGES.COM](http://LARONDEDESVILLAGES.COM)



## Les Estivales

JUILLET & AOÛT

Un programme  
riche d'animations  
nature et sportives  
pour petits et  
grands.

## Semaine de la Nuit

DÉBUT AOÛT

Un événement  
singulier et unique  
en Dordogne qui se  
passe... la nuit !

▶ [FENELON-TOURISME.COM/ESTIVALES](http://FENELON-TOURISME.COM/ESTIVALES)



▶ [FENELON-TOURISME.COM/SDLN](http://FENELON-TOURISME.COM/SDLN)



PAYS DE FÉNELON  
EN PÉRIGORD NOIR  
Office de Tourisme

ANIMATIONS SUR  
RÉSERVATION

▶ 05 53 59 10 70

▶ [www.fenelon-tourisme.com](http://www.fenelon-tourisme.com)

## LES CHEMINS DE MEUNIER EN PAYS DE FÉNELON



6 chemins de 4 à 15 km vous invitent à découvrir la richesse de ce patrimoine rural et naturel lié à l'eau qui a forgé l'identité du pays. La Borreze, l'Inval, la Chironde, le Sireyjol, l'Enéa et le ruisseau Font Marine sont autant de cours d'eau que d'itinéraires où authenticité et traditions se rejoignent pour témoigner de cette activité passée florissante.

**GB** 6 paths from 4 to 15 kms to discover the wealth of rural heritage, related to the water which made the land's identity. The "Borreze", "Inval", "Chironde", "Sireyjol", "Enéa", and "Font Marine" are not only streams but also historic trails to find authenticity & tradition of this flourishing business in the past.

**ESP** 6 caminos de 4 a 15 km para descubrir el patrimonio rural y natural. La " Borreze ", "L'Inval", "La Chironde", "Le Sireyjol", "l'Enéa" y el arroyo "Font Marine" están tanto rios como caminos donde autenticidad y tradición se reúnen para dar testimonio de esta actividad pasada.

**OUVERT** toute l'année  
**TARIFS** gratuit



24370 CARLUX • E3

Office de Tourisme du Pays de Fénelon  
La Gare Robert Doisneau - ZA Rouffillac  
Tél : 05 53 59 10 70  
[tourisme@paysdefenelon.fr](mailto:tourisme@paysdefenelon.fr) [www.fenelon-tourisme.com](http://www.fenelon-tourisme.com)

## RANDOLAND EN PAYS DE FÉNELON



11 parcours spécialement conçus pour les familles sont à découvrir de façon ludique au Pays de Fénelon ! Finies les balades où l'enfant traîne les pieds à distance du groupe ! Grâce à ces fiches circuits Randoland, c'est votre enfant qui assure le rôle guide explorateur. Chaque enfant, accompagné d'une fiche adaptée à son âge va enfin pouvoir profiter des balades en famille. Le parcours de Carsac-Aillac a une application numérique.

**GB** A funny way for families to discover the "Pays de Fénelon" through 11 trails: ideal for children! Ask your Tourist Office for individual card for each "Randoland" trail, adapted to child age, so that everyone can enjoy the walk as a family.

**ESP** 11 paseos para los niños y las familias para descubrir de manera lúdica el "Pays de Fénelon". Cada niño tendrá una ficha adaptada a su edad y podrá aprovechar paseos con su familia.

**OUVERT** toute l'année



24370 CARLUX • E3

Office de Tourisme du Pays de Fénelon  
La Gare Robert Doisneau - ZA Rouffillac  
Tél : 05 53 59 10 70  
[tourisme@paysdefenelon.fr](mailto:tourisme@paysdefenelon.fr) [www.fenelon-tourisme.com](http://www.fenelon-tourisme.com)

## TERRA AVENTURA DE ST CREPIN-CARLUCET



Le géocaching est un moyen original pour amener vos enfants en balade et les transformer en de véritables aventuriers. Cette chasse au trésor peuplée de Poi'z, des personnages hauts en couleur, fera de notre territoire votre nouveau terrain de jeu. Pour jouer, téléchargez l'application Terra Aventura et partez à la conquête d'une cache et laissez-vous surprendre par des découvertes inattendues. 1 parcours " De St Crépin à Carlucet, pépites du Périgord Noir", 7 km Serez-vous les premiers à trouver la cache à l'aide de Zarthus votre Poi'z compagnon qui vous aidera tout au long du parcours.

**GB** Terra Aventura is a great way to explore the land of Fenelon and to discover geocaching. The Terra Aventura universe is captivating! The aim of the game? To discover the caches and find the treasure they contain! How to play? Download the application to your mobile

**ESP** Terra Aventura es una manera de descubrir el territorio de Fénelon con los niños. Una caza del tesoro con personajes "Poi'z". Para jugar, descargar la aplicación Terra Aventura. 1 recorrido " De St Crépin à Carlucet, pépites du Périgord Noir" 7 km

**OUVERT** toute l'année.

**TARIFS** gratuit.

24590 SAINT CREPIN-CARLUCET • D2

Office de Tourisme du Pays de Fénelon  
La Gare Robert Doisneau  
Tél : 05 53 59 10 70 - 05 53 28 81 93  
[tourisme@paysdefenelon.fr](mailto:tourisme@paysdefenelon.fr) - [www.fenelon-tourisme.com](http://www.fenelon-tourisme.com)

## PÉRIGORD VÉLO



Location de vélo proche de Sarlat en Dordogne, Périgord Noir. Périgord Vélo vous assure de passer un bon moment à travers les plus beaux paysages du Périgord Noir. Louez des vélos à la journée, demi-journée ou à la semaine, Périgord Vélo vous livre à domicile, VTT, VTC, Vélo électrique, vélo enfant, remorque enfant et siège enfant. Sur la piste cyclable entre Sarlat et Grolejac, in Carsac-Aillac, l'équipe de Périgord Vélo vous accueille en toute simplicité.

**GB** Bike rental close to Sarlat - Dordogne, Périgord Noir. Périgord Vélo offers the most wonderful time cycling through beautiful landscapes of the Périgord Noir. You can rent bikes for a day, half a day or a week. Drop service (road bikes, mountain bikes, electric bikes, children's bikes, children trailers, child seat). On the cycle path between Sarlat and Grolejac, in Carsac-Aillac, the team of Périgord vélo welcomes you warmly.

**ESP** Alquiler de bicicletas cerca de Sarlat, en Dordogne, Périgord Noir, para el día, la mañana o la tarde, a la semana. Entrega a domicilio. VTT, VTC, bicicletas y asientos para los niños. A lo largo de la vía para bicicletas entre Sarlat y Grolejac, el equipo de Périgord Vélo acoge los turistas de manera simple.

**OUVERT** du 1er avril à fin septembre

**TARIFS** Demi-journée : 13 € - Journée : 19 €  
Vélo VAE : demi-journée : 24 € - Journée : 29 €



24200 CARSAC AILLAC • D4

Rue Artolsheim - Tél. 07 88 09 71 45  
[perigordvelo@outlook.fr](mailto:perigordvelo@outlook.fr) - [www.perigordvelo.com](http://www.perigordvelo.com)

## GYR-Ô-RANDO



Adopter la GYR'ATTITUDE, c'est être différent ...

Tout ce qui nous entoure devient un véritable terrain de jeu en vivant l'expérience « GYR-Ô-RANDO ».

A la portée de tous, la conduite intuitive d'un gyropode vous permet de ressentir un plaisir unique, en quelques minutes seulement, des sensations « entre le ski et le tapis volant » !

Moments de fun et de détente, en famille, entre collègues, une balade, une randonnée, une découverte ou une initiation est un moyen de se retrouver pour partager des moments riches en émotions.

Le tout sans aucune nuisance sonore et dans un total respect de l'environnement avec zéro émission de CO<sup>2</sup>.

**GB** Try something different; adopt a GYR'ATTITUDE! Everything around you becomes one large playground with « GYR-Ô-RANDO ». The gyropode offers a unique experience; a cross between skiing and flying a carpet! Try it out, take it out for a run or for the day with family, friends or colleagues.

**ESP** Adoptar GYR'ATTITUDE significa ser diferente ... Todo lo que nos rodea se convierte en una experiencia de vida verdadera zona de juegos «GYR-O-TREK. Familia, colegas, un paseo, una excursión, un descubrimiento o la iniciación es una manera de reunirse para compartir momentos ricos en emociones.

**OUVERT** Tous les jours de 9h à 18h

**TARIFS** Plusieurs balades possible, par exemple : balade en gyropode de 1h30 : 30 €. Vente matériel : show-room-test.



24200 MARCILLAC ST QUENTIN • C2

La Berbotie - Tél : 06 07 75 92 66

**LIBERTY CYCLE**



A Sarlat, au départ de la Voie-Verte, LOCATION VELOS : VTT et VTC Électriques, vélos classiques, Remorque, Siège et Vélos enfants tous âges. Ancienne voie-ferrée goudronnée de 50km très plate, ombragée et totalement hors-circulation. Plusieurs aires de pique-nique et de baignade le long de la Dordogne. Itinéraire secondaire venez découvrir les plus beaux châteaux de la Dordogne. Package vélo + canoë 1 journée. Réservation et paiement en ligne. Tarif dégressif, livraison à domicile. English spoken.

**GB** A wide choice of bikes including electric, sport, comfort and baby seats can be hired at the start of the 50km cycle path in Sarlat to explore this flat and shady ancient, converted railway line. Picnic and swimming spots on the way. On a second track, discover the Castles of the Dordogne Valley. Bike + Canoe package available. Booking and payment online. Delivery on site. English spoken.

**ESP** En Sarlat, en la salida de la Via verde, alquile una amplia gama de bicis de calidad. Descubra esta antigua vía de tren de 50 km con sombra. Diferentes zonas de picnic y para bañarse en el trayecto. Reservas online.

**OUVERT** Juillet et Août : boutique ouverte tous les jours 9h à 19h Avril à Octobre : boutique ouverte tous les jours 10h à 18h Novembre à Mars : uniquement sur réservation

**TARIFS** VTC ou VTT Adulte : 1/2 journée : 17€ - Journée : 22€ • Vélos Électriques : 1/2 journée : 25€ - Journée 35€ • Vélo enfants : 1/2 journée 10€ - Journée 12€ • Tarif dégressif - 1/2 journée : 10h à 14h ou 14h à 18h 1/2 journée juillet/août : 9h à 13h30 ou 14h à 19h. Remise semaine, Ouvert toute l'année

**24200 SABLAT-LA-CANÉDA • C/D3**

Avenue du Périgord  
Tél. +33(0)5 53 31 87 51 ou (0)7 81 24 78 79  
reservation@liberty-cycle.com - www.liberty-cycle.com

**BIKE BUS**



LOCATION + LIVRAISON + VENTE + RÉPARATION N°1 du vélo à Castelnaud depuis 20 ans. Parcours facile, à partir de Bike Bus :  
- La Voie Verte du Céou aux bords de la rivière  
- Circuit de Domme  
- Circuit des Chateaux  
Vélos de qualité et confort décliné en Route - Chemin - Tandem - Électrique - Enfants. Tarifs préférentiels avec réservation et pré-paiement en ligne. Essayer notre "TriSport" - un Triathlon en mode vacances. Choisir l'activité de départ : VTT + Canoë + Marche. Livraison possible.

**GB** We speak english really quite well too! Bike hire (+ sales + repairs) in Castelnaud at the start of the Céou Cycleway - a pretty country lane along side the river Céou suitable for all ages. Other more challenging routes available. We have all manner of lovely bikes. Reserve and prepay online for our bestest prices.

**ESP** Situado al comienzo de la ruta en bicicleta. Bicicletas de paseo, BTT, carretera, larga gama de bicicletas para niños. Podemos entregar a su puerta. Indicaciones de itinerario libre disponible.

**OUVERT** toute l'année de 9h à 19h tous les jours non stop. Réservation fortement conseillée.

**TARIFS** Adultes : 15€/jour - Enfants : 5€/jour - VAE : 30€/jour. 1/2 journée à partir de 14h et 10€/vélo (même les électriques et tandems).



**24250 CASTELNAUD LA CHAPELLE • C4**

Tél. 05 53 31 10 61  
joel@bike-bus.com - www.bike-bus.com

**CASTEL BIKE**



Location réparation-vente et livraison de vélos. Venez découvrir le Périgord Noir d'une façon unique à vélo en choisissant un circuit dans notre panel. Castel Bike se situe au départ de la voie verte à Castelnaud la Chapelle. Découvrez la Vallée du Céou sur 44 kilomètres aller-retour. Selon votre niveau, un circuit VTT adapté vous sera proposé. Réservations en ligne sur castel-bike.com

**GB** Come take a unique bike tour to discover the best of the Périgord Noir region. Castel bike rental shop is located in Castelnaud la Chapelle after the bridge.

**ESP** Descubre el Périgord Noir de una manera única en bicicleta. Castel Bike se sitúa en el pueblo después el puente.

**OUVERT** juin à septembre : tous les jours 9h-19h. Octobre à mai : du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h

**TARIFS** VTT ou VTC ½ journée : 15€ - Journée : 18€ - Semaine : 70€ VTC électrique ½ journée : 25€ - Journée : 30€ VTT électrique ½ journée : 25€ - Journée : 35€

**24250 CASTELNAUD LA CHAPELLE • C4**

Tournepike - Tél 06 83 42 58 51  
info@castel-bike.com  
www.castel-bike.com

**EQUI'PÉRIGORD**



En plein cœur du Périgord noir, Sandy et toute son équipe vous accueillent dans un cadre unique. Ambiance familiale pour les débutants comme pour les confirmés d'équitation. Des infrastructures neuves pour vos cours, stages, balades à cheval ou à poney ; à partir de 3 ans. Sur réservation uniquement. Parking bus. Bar sur place. Chiens admis en laisse.

**GB** At the heart of the Périgord Noir, in a unique environment, Sandy and her team will welcome beginners as well as more experienced riders. Tuitions take place in modern infrastructures. Workshops, horse/pony rides from 3.

**ESP** Excursiones, lecciones, períodos de prácticas, aprobé de galope, alquiler ponis, pensión, concurso. El placer al paso de los caballos y los ponis. Acogida de grupos. Sobre reserva únicamente.

**OUVERT** toute l'année, tous les jours Du lundi au samedi de 8h à 19h Le dimanche de 14h à 18h

**TARIFS** Adulte (balade) 20€ - Enfant de 10€ à 19€ Cours particulier adulte 44€ Groupes sur demande



**24220 SAINT CYPRIEN • B3**

Domaine de Pechboutier  
Tél. 05 53 29 61 45  
fr-fr.facebook.com/equipperigord

**AU BOS CHEVAL ROUGE**



Maeva et David vous accueillent dans un cadre exceptionnel pour vous faire partager leur passion et vivre un moment agréable en toute sécurité. Promenades, randonnées, leçons, stages, passage de galop, location poneys, pension, concours. Le plaisir au pas des chevaux et poneys. Accueil de groupes. Activités pour les familles. Sur réservation uniquement.

**GB** Horse-riding centre set in a beautiful and secured environment with passionate owners. Horseback riding/ riding tuition/ pony and horse rental/ boarding, competitions. Booking required.

**ESP** Paseos, excursiones, lecciones, períodos de prácticas, aprobé de galope, alquiler ponis, pensión, concurso. El placer al paso de los caballos y los ponis. Acogida de grupos. Sobre reserva únicamente.

**OUVERT** toute l'année Fermeture annuelle : vacances de Noël Juillet/août : 8h-12h et 15h-20h Hors saison : 9h-12h et 14h-18h30

**TARIFS** Adulte : 20€/heure - Enfant : 20€/heure Groupe : 18€/heure



**24170 PAYS DE BELVES • B5**

Maeva et David POILLION - Bos Rouge  
Tél. 05 53 28 29 43 - 06 47 96 68 38  
www.boschevalrouge.fr - contact@boschevalrouge.fr

**F. VIALES ESCALADE SPÉLÉO**



Séances d'une ½ journée ou journée entière en petit groupe pour une découverte initiation ou perfectionnement encadrées par un moniteur diplômé d'état. Matériels spécifiques fournis.

**GB** Half day or all day sessions of rock-climbing and caving in a small group, either for beginners or experienced participants. Led by a qualified instructor and all necessary materials supplied.

**ESP** Sesiones de media día o día en pequeño grupo para una iniciación o perfeccionamiento encuadrada por un instructor diplomado. Materiales específicos surtidos.

**OUVERT** toute l'année

**TARIFS** Sur devis.

**24220 CASTELS • B4**

Frederick Viales  
Puymartin - Tél. 06 81 69 11 44  
fred-viales@wanadoo.fr  
www.fredviales-escalade-speleo.com

**ÉCO-RANDO 24**



Éco Rando 24 vous propose des randonnées accompagnées tout chemin à bord de véhicules électriques de deux et quatre roues afin de découvrir les chemins de randonnées du Périgord et son patrimoine naturel. Nous prônonons une mobilité pour tous ! : véhicules adaptés aux personnes à mobilité réduite, et à tout âge à partir de 5 ans. Pour cela 2 types de véhicules électriques sont disponibles : le Trotrix et le Swincar.

Éco Rando 24 s'adapte à la demande et vous propose des initiations ainsi que des balades à l'heure, demi-journée, journée complète et même des sorties nocturnes. Nous déplaçons chez vous pour des événements, anniversaires et mettons en place des animations et des randonnées sur mesure... Incentive Cohésion : L'entreprise accueille les groupes, CE, le tout été comme hiver.

**GB** Come discover our Périgourdins paths in an original and ecological way with our vehicles. All exits are accompanied by a guide. For 2 wheeled: from 12 years old For 4 wheeled vehicles: hold a B license. You will have the choice between single-seaters and tandems.

**ESP** Venga a descubrir nuestros senderos de una manera original y ecológica con nuestros vehículos. Para vehículos de 4 ruedas: ser titular del permiso B. Podrá elegir entre monoplazas y tandem.

**OUVERT** à partir d'avril et toute l'année.

**TARIFS** de 20€ à 300€.



**24250 CASTELNAUD LA CHAPELLE • C4**

La Treille  
Tél. 06 74 94 11 37  
ecorando24@orange.fr - www.ecorando24.fr

**RANDO QUAD PERIGORD**



Rando Quad Périgord vous propose des randonnées touristiques encadrées afin de vous faire découvrir le Périgord et son patrimoine, hors des sentiers battus ! Nos parcours sont adaptés et accessibles à tous (Permis B obligatoire pour les conducteurs). Randonnées de 1h, 2h, 3h et uniquement 1h30 en Juillet-Août.

**GB** Guided tours to discover the Périgord differently. Our routes are accessible for all (driver's licence B compulsory). In July and August the hikes are 1h30, any other time 1h, 2h, or 3h.

**ESP** Pasos turísticos supervisados para ayudarle a descubrir el Perigord de una manera diferente! Nuestras rutas son accesibles para todos (se requiere permiso de conducir B). Trayectos de 1h, 2h, 3h, julio y agosto : Trayectos de 1h30 únicamente.

**OUVERT** Sur réservation uniquement - Toute l'année

**TARIFS** à partir de 60€

Durée de 1h à 3h



**24250 GROLEJAC • A3**

Tél. 06 48 46 60 78  
perigordlocationservices@gmail.com  
www.perigord-locations-services.com  
facebook : rando quad perigord

**BUGGY RANDO**



A 20 min de Sarlat, partez en rando à la découverte off road du Périgord Noir à bord d'un buggy bi-place 550 cm<sup>3</sup> dernière génération. Vous évoluerez au cœur de la flore forestière et campagnera de notre région découvrant tantôt la richesse du paysage tantôt les joies du pilotage tous chemins (glisse, franchissement, passage de gué). Une aventure unique, des sensations inédites !

**GB** Go hiking off-road and discover the area in a twin-seat buggy. Enjoy the landscape and have fun going on all paths sliding, crossing, fording. A real adventure and new sensations.

**ESP** Haga una excursión para descubrir el off-road del Périgord Negro a bordo de un buggy biplaza. Disfruta de la riqueza del paisaje y de las alegrías de la conducción todo terreno (deslizamiento, cruce, vadeo). Una aventura única, nuevas sensaciones!

**OUVERTURE**  
Sur réservation uniquement - Tous les jours toute l'année

**DURÉE DE LA VISITE** De 1h30 à 1 journée

**TARIFS** de 62,5 à 155 €



**24590 JAYAC • E2**

Guillaume JOLY - Domaine des Couquets  
TEL 06 81 93 42 74  
contact@buggy-rando.fr www.buggy-rando.fr

**STAND UP PADDLE**



Offrez-vous de nouvelles sensations en famille. Unique en Périgord Noir depuis 2009, Stand Up Paddle Périgord est la première Ecole/Location de Stand Up Paddle en France en rivière.

Nous sommes localisés à Cénac & St Julien au bord de la rivière Dordogne en plein cœur du Périgord Noir, au sein du bassin de la rivière Dordogne classée réserve mondiale de la biosphère par l'UNESCO. Nous proposons des séances d'initiations et des descentes de rivière accompagnées par un moniteur diplômé sur la Dordogne, dans un cadre unique, au milieu des châteaux du Moyen Age et des vestiges de la Préhistoire. Différents parcours à partir de 8 kms pour l'initiation.

Durée : 2h00 pour 8 kms.  
Qu'est-ce que le Stand Up Paddle ?  
Le Stand Up Paddle ou SUP est un nouveau sport nautique, une activité de loisir de plein-air issu du Surf. Il se pratique debout sur des planches longues, volumineuses et très stables avec une grande pagaie. Ludique, Facile, Accessible à tous & pour garder la Forme. «Chaque journée passée sur l'eau est une bonne journée.» Parking, toilettes, buvette.

**GB** Alone or with family or friends, discover the magical sensations that brings you the stand up paddle on the Dordogne river. Safely paddle on beautiful routes accompanied by a certified instructor.

**ESP** Solo con su familia o con amigos, descubra las maravillosas sensaciones que Stand up paddle le ofrece en el magnífico río Dordogne. En completa seguridad remar en hermosos cursos (novatos o confirmados) acompañado por un instructor calificado

**OUVERT** De Pâques à Toussaint sur réservation  
05 53 30 34 58 ou 06 11 10 90 60

**TARIFS** A partir de 23€ par personnes. Groupes : Nous consulter.



**24250 CÉNAC ET ST JULIEN • C4**

Le couderc  
Tél : +33 (0)5 53 30 34 58 - 06 11 10 90 60  
sup.perigord@orange.fr - www.sup-perigord.com  
GPS : Longitude : 01°12'10" E - Latitude : 44°48'13"N



# CANOES ROQUEGEOFFRE DU PORT D'ENVEAUX

Réservation conseillée  
au 05 53 29 54 20

Depuis 1977,  
la famille ROQUEGEOFFRE  
vous fait découvrir la Vallée  
de la Dordogne, côté rivière.  
Des vues sur les châteaux de  
Montfort, La Roque, Castelnaud,  
Fayrac, Beynac, les Milandes et  
leurs villages...

DES MOMENTS INOUBLIABLES,  
À PARTAGER À DEUX, EN FAMILLE,  
EN GROUPE, AVEC VOTRE ENTREPRISE.

A partir de 5€ par personne.

BASE SITUÉE ENTRE  
BEYNAC ET ST CYPRIEN



OUVERT DE PÂQUES À OCTOBRE

(selon niveau de l'eau)

## AUX CANOËS ROQUEGEOFFRE DU PORT D'ENVEAUX



Tous les jours de 9h à 16h remontée en bus en amont, à heure fixe, pour Carsac (28 km) ou pour La Roque-Gageac (Les Pendoilles 14km). Votre retour se fait en canoë à la base d'Enveaux où se trouve votre véhicule (parking gratuit). Pour votre confort, en juillet et août, pensez à réserver par téléphone, la veille. Enfants admis à partir de 5 ans et sachant nager obligatoirement. Port de chaussures attachées et fermées obligatoires pour tout le monde.

**GB** Everyday bet. 9am-4pm a bus takes you to the start of your journey: Carsac (28 km). La Roque Gageac (14 km). You canoe back to the base where you will have left your car.

**ESP** Cada día desde las 9 hasta las 16 un microbús le llevará río arriba donde empieza su bajada: Carsac (28km). La Roque Gageac (14km). Baje el río hasta la basa donde habrá dejado su coche.

**OUVERT** de Pâques à mi-octobre (selon le niveau de l'eau).

**TARIFS** par personne à partir de 8€



24220 ST VINCENT DE COSSE • BC4

Port d'Enveaux - Rive droite - D703 - Tél. 05 53 29 54 20  
www.canoeroquegeoffre.com - canoeroquegeoffre@wanadoo.fr

## CANOSPHERE



CanoSphère est la première base de canoës en Dordogne engagée dans l'éco-responsabilité. Ses actions en faveur de l'environnement ont été récompensées en 2019 par l'UNESCO et les trophées du tourisme en Dordogne. Nous vous proposons 5 parcours sur la Dordogne pour découvrir depuis votre canoë, châteaux, villages pittoresques et nature sauvage. Nous organisons également les randonnées sur plusieurs jours. Réservation et paiement sécurisé sur notre site internet [www.canosphere.fr](http://www.canosphere.fr). Bar et restauration sur place, produits frais et locaux.

**GB** Journeys from 1 to 4 hours, or from 2 to 6 days. On your journey down river you will see the most beautiful countryside from the Dordogne. Free shaded car-park, picnic area, toilets, maps.

**ESP** Trayecto de 1 a 4 horas, o de 2 a 6 días. Bajadas individuales libres de los más bellos paisajes del valle de la Dordoña. Aparcamiento sombreado y vasto, área de picnic. Restauración Aseos. mapa.

**OUVERT** d'avril à octobre de 9h à 19h.

**TARIFS** À partir de 10€ par personne, tout compris  
Remise 50% enfant -12 ans sans conditions  
Tarif groupe, CE, séminaire : nous contacter



24250 CENAC ET ST-JULIEN • C4

Le Couderc  
Tél. 05 53 29 99 69 - 05 53 28 32 12  
contact@canosphere.fr - www.canosphere.fr

## CANOË RANDONNÉE DORDOGNE



Base officiel depuis 1985 située à Cénac / Port de Domme. Randonnée Dordogne pour 100% d'évasion. 3 bases, 3 parcours : parcours des châteaux 10km, parcours des falaises 12km, le grand parcours 22km. Possibilité également de rando canoë 2 à 6 jours. Navettes régulières entre nos bases. Encadrement possible par moniteurs diplômés. Stationnement privé, parking bus, restauration sur place, accueil de groupe. Possibilité d'hébergement.

**GB** Trips down the river for a 100% relaxing break. 3 bases and 3 defined trips are available (from 10 to 22kms). Possibility of 2 to 6 day trips. Supervision by a professional if required. Possibility for accommodation. Welcome groups

**ESP** Excursión Dordoña para 100 % de evasión, 3 bases, 3 trayectos : 10 km 12km, 22km. Excursión con canoa de 2 a 6 días. Clases posibles con monitores diplomados. Acogida de grupos. Posibilidad de alojamiento.

**OUVERT**

De mars à mai sur réservations  
De juin à septembre : tous les jours de 9h à 18h  
Octobre : sur réservation.

**TARIFS**

Adultes :17€/pers - Enfants (- de 10 ans en 3<sup>ème</sup> place) : Demi-tarif - Groupes adultes : nous consulter



24250 DOMME • D4

Le Port - Tél. 05 53 28 22 01 - 06 80 46 60 43  
randordogne@wanadoo.fr - www.canoerandordogne.com

## CANOË VACANCES



Situé à 1km du village de La Roque Gageac, face aux falaises des Pendoilles. Accueil à partir de 9h, 7/7j. Descente libre de la Dordogne / La Roque Gageac / Les Milandes (9km), Carsac /La Roque Gageac (16km) et Carsac / Les Milandes (25km). Canoë 2/3 ou 4 places. Arrivée au Parc Joséphine Baker. Remontée en minibus gratuite. Grand parking ombragé gratuit. Snack, bar. Tarifs spéciaux groupes, comité d'entreprise et randonnées sur plusieurs jours. Containier étanche gratuit. Âge minimum 5 ans. Réservation conseillée au 05 53 28 17 07

**GB** Go for a canoe trip down the Dordogne, from 9to 25 kms or even for a few days! The arrival base is at the Josephine Baker park. shaded car park and snack bar.

**ESP** Ir para un viaje en canoa hacia abajo de la Dordoña, de 9-25 kms o durante unos pocos días! La base de llegada es en el parque de Josephine Baker. Aparcamiento sombreado y snack bar.

**OUVERT** du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre à partir de 9h

**TARIFS** À partir de 7€/personne.  
Remise 50% enfant - 12 ans partageant le canoë des parents.  
Remise 10% sur présentation de ce guide.



24250 LA ROQUE GAGEAC • C4

Lespinasse - Tél. 05 53 28 17 07  
www.canoevacances.com - contact@canoevacances.com  
Coordonnées GPS : «lespinasse 24250 La Roque-Gageac»

## CANOË RAID CÉNAC



Location de canoë-kayak depuis 1983. Entreprise familiale à taille humaine. Matériel haut de gamme.Véritable canoë canadien old town équipés de dossier très confortable, 2, 3, 4 places. Base très sympathique sur 5 000m<sup>2</sup> sous les noyers au bord de la rivière, parking ombragé. WC. Aire de pique-nique, buvette. Parcours des châteaux de 10 à 24km. Rando de 2 à 4 jours. Réservation conseillée.

**GB** In the hearth of Perigord noir, at the feet of Dome 10km away from Sarlat or Beynac. Enjoy a wonderful canoe trip along the castle and cliffs of the valley. 2->6 rental days. Canoe equipped with seats back 2->4 place

**ESP** A bajo de Domme, 10min de Sarlat o Beynac, en el corazón de la valle Dordogne con sus famosos castillos. Aprovecha una caminata en canoas durante horas o días. Canoas equipadas con respaldos.

**OUVERT** canoë de mai à octobre

**TARIFS** Adulte : de 15 à 24€ (selon parcours)  
Enfant : de 7,50 à 11€ (selon parcours)  
Bidon étanche gratuit



24250 CENAC • C4

Le Port de Domme  
Tél. 05 53 31 06 45  
canoeraid@orange.fr  
www.canoeraid-cenac.com

## CANOË PIRATE



Situé à proximité du Camping La Plage entre Castelnaud et La Roque Gageac. Descente libre, randonnée de plusieurs jours. Canoës de 2, 3, 4 places, kayacs de 1, 2 places. Tarifs scolaire, assos, CE, enfants. Encadrement BE. Remontée en bus gratuite. Snack, aire de pique-nique, plage, toilette, parking gratuit.

**GB** Near the Campsite La Plage between Castelnaud and La Roque Gageac. Free descent, multi-day hike. Canoes or kayaks. Snack, picnics, beach towels, free parking

**ESP** Cerca del Camping La Plage entre Castelnaud y La Roque Gageac. Caminata libre, senderismo.Canoas o kayaks. Snack bar, picnic, playa, Aseo, parking gratuito

**OUVERT** toute l'année de 9h à 19h



24250 LA ROQUE GAGEAC • C4

Plage de La Malartrie - Vézac  
Tél. 05 53 28 14 99 - 06 08 54 86 89  
canoepirate@hotmail.fr - www.canoepirate.fr







Rejoignez-nous pour un moment d'émotion...

# Perigord Dordogne Montgolfières

A bord de nos ballons bleus décorés d'oiseaux, votre vol en montgolfière sera un moment qui restera magique et inoubliable. La vallée de la dordogne, c'est d'abord une lumière particulière puis mille trésors architecturaux et des paysages magnifiques.

Nous nous envolerons au pied d'un château, Beynac, Castelnaud ou Monrecour.



Nous cumulons la plus diverse et longue expérience en activités aériennes de la vallée. Connaissances historiques et géographiques des secteurs survolés sont notre spécialité.

Les photos que nous réalisons vous sont offertes.

Réservation par téléphone

**PÉRIGORD DORDOGNE MONTGOLFIÈRES - Thibault CARVES**

TOURNEPIQUE - 24250 CASTELNAUD LA CHAPELLE - Tél : 06 83 26 47 66

contact@perigord-dordogne-montgolfieres.com - www.perigord-dordogne-montgolfieres.com

information :



## PÉRIGORD DORDOGNE MONTGOLFIÈRES



Volez en montgolfière à bord de vos ballons bleus décorés d'oiseaux. Envol au pied des plus beaux châteaux du Périgord Noir : Castelnaud, Beynac, Marquessac, Les Milandes. Un accueil de grande qualité pour que ce moment reste inoubliable. Nous partageons avec vous nos connaissances historiques des secteurs survolés. Les photos sont offertes. Réservation par téléphone, email ou internet.

**GB** Our blue hot air balloons are easy to recognise with the kingfisher! We fly from the castles of Castelnaud, Beynac, Marquessac or Les Milandes. Unforgettable high quality flight and welcome. Free photos. Bookings: text messages/emails.

**ESP** Hay un martin pescador on nuestros globos azules! Los vuelos despegan desde los castillos de Castelnaud, Beynac, Marquessac, y Les Milandes. Viaje y acogida de alta calidad. Regalamos las fotos de los vuelos. Reservas: Mail, sms.

**OUVERTURE** toute l'année

**TARIFS** 2 passagers : 195 € par personne  
1 passager : 205 € - Enfants - de 12 ans : 115 €



### 24250 CASTELNAUD LA CHAPELLE • B3

T. Carves - Tournepique - tél. 06 83 26 47 66  
contact@perigord-dordogne-montgolfieres.com  
www.perigord-dordogne-montgolfieres.com

## MONTGOLFIÈRES DU PÉRIGORD



IMAGINEZ ...Peu avant le coucher du soleil ou au petit matin, vous prenez votre envol au coeur de la Vallée des châteaux pour un moment d'apesanteur. Depuis 1987, une équipe de pilotes professionnels est à votre service toute l'année pour vous faire découvrir le Périgord Noir et ses châteaux en montgolfières.

Terrain de décollage face au village de La Roque Gageac et aux pieds des châteaux de Beynac, Castelnaud, Fayrac et Marquessac.

2, 4, 6 et 8 passagers peuvent prendre place à bord de nos quatre différentes montgolfières dont une nacelle à porte.

Transporteur aérien agréé.

**GB** Since 1987, a team of professional pilots show you the Perigord from the sky. Take off from the valley 2 to 8 passengers - 4 hot air balloons with a « nacelle » basket.

**ESP** Desde 1987, un equipo de pilotos profesionales muestran el Perigord desde el cielo. Despegar desde el valle de 2 a 8 pasajeros - 4 globos de aire caliente con un «gondola» cesta.

**OUVERT** toute l'année

**TARIFS** (par personne)

Adultes : à partir de 195€ - Enfants (7 à 11 ans) : 110€  
Groupes : nous consulter



### 24250 LA ROQUE-GAGEAC • C4

Saint-Donat - Tél. 05 53 28 18 58 - 06 63 89 12 09  
www.montgolfiere-du-perigord.com  
perigordballoons@wanadoo.fr

## MONTGOLFIÈRE & CHÂTEAUX



IMAGINEZ...Peu avant le coucher du soleil ou au petit matin, vous prenez votre envol au coeur de la vallée des châteaux pour un moment d'apesanteur inoubliable... Aux cotés de Lionel, Laurent ou Mathieu, aviateurs et parapentistes confirmés, vous survolerez la vallée de la Dordogne, ses châteaux et villages médiévaux au départ du site de décollage le mieux adapté à la direction du vent pour vous offrir ainsi le plus beau des voyages... Apéritif ou petit déjeuner offert après l'atterrissage. 4 nacelles conviviales de 2 à 8 passagers maximum. Entrepise de transport public aérien agréée par la DGAC.

**GB** Imagine taking off before sunset or early morning hours with a confirmed experienced balloonist for an unforgettable journey over the valley, with its castles and medieval villages.

**ESP** Imagínese... Poco antes la puesta del sol o de madrugada, tome su vuelo para un momento de ingravidéz inolvidable, sobrevolará el valle, sus castillos y pueblos medievales.

**OUVERT** toute l'année

Selon météo de 8h à 20h

**DURÉE** environ 3h pour 1h de vol

Prestations de groupe sur réservation

**TARIFS** adultes : à partir de 190€ - enfants (- 12 ans) : 130€

Prestation de groupe sur réservation



### 24220 BEYNAC ET CAZENAC • C4

Lionel Druet - Les Louardes - Le Peyrat  
Tél. +33 (0) 6 71 14 34 96 - www.montgolfiere-chateaux.fr  
lionel@montgolfiere-chateaux.com

## AIR CHÂTEAUX



Mettez de l'altitude à vos souvenirs de vacances ! Un moment fort durant lequel vous découvrirez une insoupçonnée Vallée de la Dordogne : une myriade de châteaux, de manoirs plantés au milieu de collines, de forêts et de verdure. A votre disposition une flotte d'avions, d'ULM ainsi qu'une équipe de pilotes professionnels. Confortablement installés, vous serez équipés de casques pour communiquer avec votre pilote qui vous commentera les sites survolés. Vous n'aurez qu'une seule envie, recommencer...

**GB** You will have a choice between different planes and professional pilots. Equipped with a helmet, you will be able to communicate with your pilot who will tell you about the sites you fly over.

**ESP** A su disposición aviones, de ultraligeros así como un equipo de pilotos profesionales. Estarán equipados de cascos para comunicar con su piloto que les comentará los sitios sobrevolados.

**OUVERT** toute l'année sur réservation

**DURÉE** 15 à 60 minutes

**TARIFS** de 65€ à 230€



### 24250 DOMME • D4

Tél. 05 53 29 71 35 - 06 89 78 53 07  
contact@airchateaux.com - www.airchateaux.com

## PARAPENTE DORDOGNE



La vallée de la Dordogne vue du ciel en parapente biplace.

Vous découvrirez la vallée sous un autre angle, avec un moniteur qualifié qui vous fera partager sa passion du vol et de cette superbe vallée.

Vol possible pour les personnes à mobilité réduite, avec 1 fauteuil handi adapté à notre pratique.

**GB** Discover the Dordogne valley from a different view point, seen from the sky, with a 2-seater paragliding! A qualified instructor shall share his passion for flying and of the valley with you. Special flights with adapted chair for people with reduced mobility

**ESP** Descubre el valle desde otro ángulo, visto desde el cielo en parapente biplaza! Un instructor calificado compartirá con ustedes su pasión por el vuelo y este magnífico valle.

Vuelo posible para personas con movilidad reducida, con una silla adaptada a nuestra práctica. **OUVERT**

Du 31/03 au 01/11 tous les après midi sur Rendez vous en fonction des conditions météorologiques

Uniquement sur réservation.

Pour tous, sans limite d'âge.

**TARIFS**

Vol à partir de 50€ , jusqu'à 140€ en fonction du temps de vol et qualité du vol.

Vol Basic : 50 € - De 3' à 6' de vol

Vol Découverte : 70 € - environ 10' de vol

Vol classic : 95 € - environ 20' de vol

Vol Prestige : 140 € - mimum 30' de vol et 500m d'altitude.

Vous piloterez le parapente.

Photos et vidéos : 25 € micro carte sd comprise.

Paieement après la réalisation des vols.

Chèques Vacances acceptés.



### 24370 SIMEYROLS • E3

Le Grand Coustal  
Tél. 06 81 21 97 73  
parapente-dordogne@hotmail.fr  
www.parapente-dordogne.com

# Air Châteaux



Mettez de l'altitude à vos souvenirs de vacances!

**TARIFS :**  
de 65 à 230 €

**Aérodrome de Domme**  
24250 Domme  
Tél. 05 53 29 71 35 - 06 89 78 53 07  
[www.airchateaux.com](http://www.airchateaux.com)



## ET AUSSI ...

### ACTIVITÉ AÉRIENNE

**Aéroclub (Domme)**  
09 62 10 09 18  
**Aéroclub (Belvès)**  
05 53 29 01 50  
**Périgord parachutisme (Domme)**  
06 03 97 24 06  
**Héliclub du Périgord (St Crépin et Carluçet)**  
05 53 29 35 33  
**Alizé Organisation Hélicoptère (Allas les Mines)**  
06 62 43 25 06  
**ULM24 (Belvès)**  
06 87 02 92 51

### EQUITATION

**L'Etrier de Vitrac (Vitrac)**  
06 87 76 90 34  
**Didier Lavergne (St Vincent de Cosse)**  
05 53 29 64 26  
**La Vallée des Châteaux (Castelnaud)**  
05 53 29 51 86  
**La Ferme Equestre Simon (Cénac)**  
05 53 28 23 94  
**Balades en Calèches (Florimont Gaumier)**  
06 32 74 47 01  
**Ferme Equestre du Lac de Barbe (Prats de Carlux)**  
06 88 25 09 21

### EUURL de la Braude

(Sagelat)  
09 75 40 34 78  
**Perigord en Calèches (Mazeyrolles)**  
05 53 29 98 99  
**Les Ânes de Beaugarry (St Génies)**  
06 34 17 21 63  
**Domaine des Garennes (Nadaillac)**  
05 53 51 05 51  
**Le Ranch de Mayac (Archignac)**  
06 70 39 52 69

### GOLF

**Swin Golf La Peyrière (St Génies)**  
05 53 31 57 00  
**Golf Lolivarie (Siorac)**  
05 53 30 22 69  
**Golf de la Forge (Siorac)**  
05 53 31 99 76

### CANOËS

**Canoës Carsac (Carsac)**  
05 53 28 12 64  
**Le Rocher de la Cave (Carsac)**  
05 53 28 14 26  
**Camping les Ombrages (Carlux)**  
05 53 28 62 17

### Copeyre Canoë (Carlux)

05 62 32 72 61  
**Canoës Sans frontières (Carsac Aillac)**  
05 53 28 93 70  
**Canoës Azur (Vitrac)**  
05 53 28 33 05  
**Canoë Butterfly (Castelnaud)**  
06 72 92 50 52  
**River Canoës Kayac (St Vincent de Cosse)**  
05 53 54 74 91  
**Canoës Kayac Club de Carlux (Carlux)**  
05 53 31 06 56  
**Aqua Viva (Carsac)**  
05 53 59 21 09  
**Escapade en Périgord (Carsac)**  
05 53 28 15 67

### MULTI-SPORTS

**Comptoir des sports nature (Sarlat)**  
06 71 76 34 01

### ACTIVITÉS DE PLEINE NATURE

**Aquitaine Bike (Le Coux et Bigarroque)**  
05 53 30 35 15  
**Quad Périgord Loisirs Nature (Villefranche)**  
06 72 76 15 24

### BAIGNADE

**Plage du Coux (Le Coux et Bigarroque)**  
(plage surveillée au bord de la Dordogne)  
**Piscine Municipale de Belvès (Belvès)**  
05 53 29 09 66  
**Piscine Municipale de Villefranche du Périgord (Villefranche du Périgord)**  
05 53 29 91 44  
**Aquazen (St Génies)**  
05 53 59 34 30

### ESCAPE GAME

**Château de Paulhiac (Daglan)**  
06 33 65 45 77

### PARCOURS AVENTURE :

**Air Parc Périgord (St Vincent de cosse)**  
06 33 81 26 90

**PÉRIGORD NOIR** Vallée Dordogne

# Terroir gourmand

GOURMET TERRITORY / TIERRA GOLOSA



Maison Familiale  
depuis 1940



Foies Gras  
Conserves Artisanales



Artisan conservier  
Fabricant

*L'auberge*, nous servons une cuisine du Périgord typique et généreuse. Vous retrouvez à notre table tous nos foies gras maison, des plats typiques (cassoulet au deux confits, chaud, confits de canard et d'oie), des plats oubliés (tourtière aux confits et salsifis...), des magrets grillés...

Menu et Carte - Assiette complètes. Salades gourmandes. Accueil groupes possible.

Installés en plein cœur du Périgord Noir, nous préparons depuis 4 générations dans le respect des traditions et à partir de produits rigoureusement sélectionnés : foies gras, confits, gésiers, cassoulets, pâtés, terrines...



**BOUTIQUE DU FABRICANT  
OUVERTE TOUTE L'ANNÉE**

Atelier de fabrication sur place.  
Visite gratuite avec dégustation en juillet, août et septembre.  
Téléphoner pour les jours et heures de visite.

Maison Lembert - Le Capeyrou - 24220 Beynac-Cazenac - tél. 05 53 29 50 45  
contact@lembertfoiesgras.com - www.lembertfoiesgras.com

DOMAINE DE LA VOIE BLANCHE



Le Domaine de la Voie Blanche, situé sur les coteaux rive droite de St-Cyprien en Périgord Noir, offre à ses visiteurs une promenade agréable dans ses vignes paysagées ainsi qu'une dégustation de ses vins issus de l'agriculture biologique ; « Le Petit Manoir » vin coup de cœur du guide Hachette 2012. « Les Joualles », sans sulfite ajouté, rond et fruité, « Une source oubliée » 100% Cabernet franc ainsi que « La Source », puissant et élégant. A St-Cyprien, prendre la direction « Le Bugue ». Arrivés sur la D35 prendre à gauche, 100 m à droite suivre les panneaux Domaine de la Voie Blanche (4 km de St-Cyprien). Vendanges manuelles.

**GB** ORGANIC WINES. The visit : delightful walk amongst the vineyards/ free tasting. From St Cyprien, follow the directions to Le Bugue, turn left on the D35, 100m on your right follow signposts to the Domaine.

**ESP** VINOS ECOLÓGICOS. La visita : un paseo muy agradable entre las viñas/degustación. Desde St Cyprien, siga las direcciones a Le Bugue, vuelta a la D35, girar a 100m a la derecha y seguir los postes indicadores del Domaine.

**OUVERT** Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août : 13h à 19h sauf le samedi. Du 1<sup>er</sup> septembre au 30 juin sur RDV; Tous les samedis soir de juillet et août sur le marché gourmand d'Audrix.



24220 ST-CYPRIEN • B3  
Les Caves - GPS : N44°53'696 E 1°23.7714  
Tél. 05 53 29 20 36 - 06 79 45 82 48  
contact@domaine-voie-blanche.com  
www.domaine-voie-blanche.com

CAVE DU VIN DE DOMME



Un vin qui accumule les récompenses. 20 viticulteurs passionnés ont relancé, depuis 1994, un vignoble au passé prestigieux. Aujourd'hui avec 24 ha, nous produisons du blanc, deux types de rosé et différents vins rouges, dont une cuvée élevée en fûts de chênes. Vinification au chai. Vignoble en conversion biologique. A 50 m du chai, accès gratuit à la Tour Panoramique de Moncalou avec un magnifique point de vue à 360° sur le Périgord Noir. Boutique du terroir sur place. Chai et cave climatisés. Situé à environ 20mn au sud de Domme.

**GB** A vineyard, a story, winemakers. Taste the white wines, rosé and red. Walks in the vineyards and discover the panoramic tower which overlooks the Black Perigord.

**ESP** Un viñedo, una historia, productores de vino. Descubre el sabor de los vinos blancos, rosados y tintos, los viñedos y la torre panorámica con vistas a la Perigord Negro.

**OUVERT** toute l'année  
Période estivale : du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h30  
Les week-ends et jours fériés de 14h30 à 18h30  
Hors saison : nous consulter

**TARIFS** visites et dégustations gratuites



24250 FLORIMONT-GAUMIER • D5  
Moncalou - Tél. 05 53 28 14 47  
contact@vindedomme.fr - www.vindedomme.fr  
GPS : N 44° 42' 34,5" - E 01° 13' 23,8"

FERME DE VIALARD



Cette association de 50 producteurs en vente directe vous propose une large gamme de produits fermiers : fruits et légumes de saison, foie gras, volailles, charcuterie, viandes, poissons, escargots, plats traiteur, œufs, lait et produits laitiers, vins, conserves, pâtisseries, sorbets, miel, pain d'épices, confitures, infusions... Certains produits sont issus de l'agriculture biologique. Parking ombragé et gratuit.

**GB** This farm (gathering 50 local producers) offers season-fruits and vegetables, foie gras, chicken, cooked meats, fish, snails, ready-cooked dish, eggs, milk, gingerbread, honey, chutney, herbal tea, sorbet... Free shady car park.

**ESP** La asociación con 50 productores propone una variedad de productos : frutos, verduras, foie gras, embutidos, carne, pescados, caracoles, comida preparada, leche, huevos, miel, pan de especias, tisanas, sorbete... Aparcamiento gratuito y con sombra.

**OUVERT** toute l'année  
Du lundi au jeudi :  
9h à 12h30 et 14h à 18h30 (jusqu'à 19h l'été)  
Les vendredis et samedis :  
9h à 18h30 en journée continue (jusqu'à 19h l'été)  
Le dimanche matin de mi-juin à fin août : 9h à 12h30  
**TARIFS** Entrée libre et gratuite



24200 CARSAC-AILLAC • D4  
5, avenue de la borie de Vialard - Tél. 05 53 31 98 50  
www.la-ferme-de-vialard.com - la-ferme-de-vialard@orange.fr

DOMAINE DE RAPATEL



Le domaine de Rapatel est heureux de vous accueillir tout au long de l'année. Venez découvrir le verger et déguster nos produits à base de châtaigne. Du travail au verger à la fabrication de notre farine et notre crème de marrons en passant par notre Gaspacho, Tanguy et Isabelle seront heureux de vous faire découvrir leur métier de paysans transformateurs.

**GB** Domaine de Rapatel is thrilled to welcome you throughout the year. Discover our domain and taste our artisanal chestnut based fare. From our work in the orchard to the creating of our flour, our creamy purée or even our refreshing gaspacho, Tanguy and Isabelle invite you to discover their passion, artistry and love for this deliciously nutrient filled fruit of the chestnut tree.

**ESP** En el "Domaine de Rapatel" estamos orgullosos de recibirles durante todo el año. Venga a descubrir nuestra explotación y las tareas realizadas, nuestro vergel así como saborear nuestra amplia gama de productos a base de castañas (harina de castaña, crema de castaña y gaspacho). Isabel y Tanguy se harán un placer en recibirles y hacerles descubrir su oficio y vida de agricultor transformador.

**OUVERT** tous les jours 10h00/17h00  
**TARIFS** Visite 40min env. gratuit. Groupe, nous consulter.



24550 VILLEFRANCHE\_DU\_PERIGORD • B6  
Tél. 05 53 30 44 05 - contact@chataigneduperigord.fr  
www.chataigneduperigord.fr

MAISON LEMBERT



Conserverie artisanale, maison familiale fondée en 1940. Fabricant de foie gras, confit et spécialités du Périgord. Produits certifiés d'origine Périgord. Qualité récompensée par 34 médailles en 18 ans obtenues par nos foies gras, avec l'or en 2019 et également en 2020 pour notre foie gras de canard entier stérilisé.

Magasin de vente directe de la conserverie avec une large gamme de vins et produits régionaux. Sur place, auberge servant une cuisine typique.

**GB** Family canning cie founded in 1940. They make foie gras/ duck/confit/specialities. They have received 21 medals in 12 years for the quality of their products! Shop/auberge serving traditional cuisine.

**ESP** Conservera artesanal y familiar fundada en 1940. Foie gras/ pato/confit/especialidades. 21 medallas en 12 años para la calidad de sus productos! Tienda, posada con cocina tradicional.

**MAGASIN DE VENTE OUVERT TOUTE L'ANNÉE**

Avril à septembre : 7 jours / 7  
Octobre à mars : du lundi au vendredi  
1<sup>er</sup> juillet au 15 septembre : visite gratuite des ateliers de fabrication et dégustations.  
Téléphoner pour connaître les horaires.



24220 BEYNAC ET CAZENAC • C4  
Le Capeyrou - Tél. 05 53 29 50 45  
www.lembertfoiesgras.com - contact@lembertfoiesgras.com

CELINE NOIX



Une affaire familiale où les filles transforment la noix que papa cultive. La noyeraie fait 12 ha, avec quelques noisetiers et amandiers. Les fruits passent entre les mains de Céline noix pour devenir de merveilleuses douceurs sucrées : biscuit aux pruneaux, sablés à la châtaigne, macarons aux noix ou noisettes, craquelin aux noix sans gluten... ou bien un peu plus originales, les douceurs salées-sucrées comme les cerneaux de noix grillés salés au paprika et herbes de Provence ou les cerneaux de noix caramélisés au sirop d'Agave. Atelier.

**GB** A family run business where the walnuts production is transformed in in walnut oil or in sweet or salty delicacies.

**ESP** Un negocio familiar donde las nueces producidas sobre la granja son transformadas directamente en exquisiteces saltados o dulces o en olio.

**OUVERT** toute l'année



24550 CAMPAGNAC LES QUERCY • C5  
La Roque - Céline Cassagnac  
Tél. 05 53 59 15 04 - 06 43 54 43 70  
stephane.cassagnac@gmail.com - celine-noix-perigord.com  
GPS N°44°41'18 - 4°NT°12'31,7"E





### LA FERME DES 4 VENTS



Mathieu et son équipe vous emmèneront à la découverte de la chèvre angora et toutes les ficelles du métier ! Il vous recoit pour des visites de l'exploitation. Différentes qualités vous seront présentées dans notre ferme, notamment : Mohair et soie, pur Mohair de chevreau. Nous vous proposons toute une gamme de produits authentiques (écharpes, étoles, fils à tricoter, plaids) dans la boutique. Accueil de groupes. Parking bus.

**GB** In the company of Mathieu and his team, you'll get to know everything about angora goats and their upkeep. You will be shown the different wool qualities: mohair with silk, pure kid's mohair. Once the hair is woven or knitted, you will appreciate its softness, lightness of the final product. A whole range of authentic goods is available in our shop. Groups welcome. Parking for buses.

**ESP** En compañía de Mathieu y su equipo, descubrirán la cabra de angora y el 'Mohair'. Visiten la explotación. Proponemos una variedad de productos. Es posible comprar estos productos en la tienda. Acogida de grupos y un aparcamiento para los autobuses.

**OUVERT** du 10 janvier au 15 novembre.

**HORAIRE DES VISITES**  
du 10 janvier au 30 juin et du 1<sup>er</sup> septembre au 15 novembre : sur rendez-vous. Du 1<sup>er</sup> Juillet au 31 Août : 10h30, 15h30.

**DURÉE** 1h30.

**TARIFS** Adulte : 3€ - Enfant à partir de 3 ans.



24370 PEYRILLAC ET MILLAC • E3

Millac - Tél. 06 32 47 72 49 - 06 80 42 93 50 - 06 31 11 99 56  
contact@mohair-aux-4-vents.fr - www.mohair-aux-4-vents.fr

### DÉLICES DE TURNAC



Découvrez les Véritables saveurs de notre gastronomie traditionnelle. Vente directe de nos produits de fabrication artisanale de Foie Gras d'Oie et de Canard d'ORIGINE CERTIFIÉE PERIGORD (I.G.P.), mais aussi nos plats cuisinés, vins et AOC Pécharmant, noix, huile de noix, truffes, cèpes etc... En saison, soirées «Plancha Périgourdine» sur réservation (table d'hôtes). Groupes et demandes spécifiques, merci de nous contacter. Dégustation gratuite.

**Accueil gratuit Camping Cars.**  
GPS : N 44° 49.744' E 1° 15.767'

**GB** Direct sale of homemade foie gras and prepared dishes goose and duck, Label (I.G.P.), nut products. Plancha parties on evenings in summer on reservation.

**ESP** Venta directa de caseras foie gras y platos preparados de oca y pato, etiqueta (IGP). Partes de la plancha por las noches en verano en la reserva.

**OUVERT** toute l'année

Tous les jours de 9h30 à 19h30 sans interruption

**TARIFS** entrée libre et gratuite



24250 DOMME • D4

Joëlle et Daniel COZYNS  
Lieu dit "Turnac" - Tél. 06 73 03 57 11  
delicesdeturnac@wanadoo.fr - www.delicesdeturnac.com

### LA FERME AUX CANARDS DU BOIS BAREIROU



Le véritable producteur fermier élève et nourrit ses animaux avec ce qu'il produit sur sa terre. Vous y verrez une des très rares producteurs du Périgord remplissant encore ces conditions. Venez visiter et vérifier notre attachement à une pratique autonome et authentique dans le respect de l'animal et de l'environnement. Accueil à la ferme et service pour camping-car, e space pique-nique. Boutique : conserves fines et produits frais.

**NOUVEAU :**

Tous les mercredis soir de juillet et août, venez vous régaler avec nos produits lors d'un repas champêtre. (Salades Périgourdines, grillades, etc...) Renseignements et réservations à la ferme 05.53.51.25.06

**GB** Natural open-air breeding farm. Independent or guided visit of the farm force-feeding demonstration at special times in the year on booking. Farm accommodation and camper van services available. Visit our store for gourmet preserves and fresh products.

**ESP** Cria « Natural-Agrícola » al aire libre. Visita libre o guiada a la finca durante todo año Demostración de cebadura a horarios especiales. Granja de alojamiento y servicios para las autocaravanas. Tienda: conservas y productos frescos.

**OUVERT**

Visite de la ferme et boutique : tous les jours de 9h à 19h  
Repas du mercredi soir à partir de 19 h 00  
www.foiegras-catinel.com.



24200 MONTIGNAC • C1

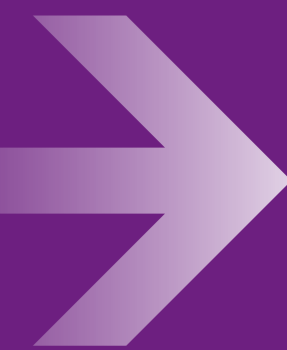
Lieu-dit "les baraques" - Tél. 05 53 51 25 06  
GPS: (Nord) 45.09052° - (Est) 1.11169°  
patrick.catinel@wanadoo.fr - www.foiegras-catinel.com



**PÉRIGORD NOIR** Vallée Dordogne

# Artisanat et commerces

ARTISANS AND SHOPS  
ARTESANÍA Y COMERCIOS



# Charles DURET

Créateur de Bijoux-sculptures



POUR VIVRE L'ART AU QUOTIDIEN



## Maison du Batteur de Monnaie du Roy

Place de la Rode - 24250 Domme en Périgord  
Tél. 05 53 29 17 06 - charlesduret@wanadoo.fr - www.charlesduret.com



## AGNÈS GIRARD - ATEMPERA



Dans son atelier, Agnès expose ses peintures sur bois a tempera et ses sculptures en terre cuite - patinées - cirées.

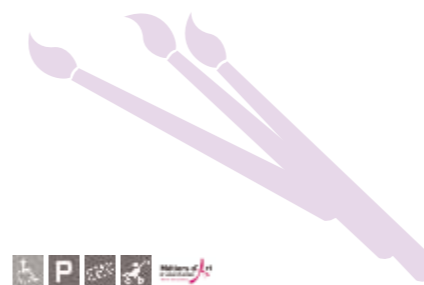
Cours et stages de 3 à 5 personnes.

**GB** Paintings on wood a tempera and terracotta sculptures patina waxed. Courses and internships. Open every day from April to October from 10h to 19h and on appointment.

**ESP** Pinturas sobre madera y esculturas de terracota pátina encerado. Cursos y prácticas. Abierto todos los días de abril a oct. de 10h a 19h y despues con cita.

### OUVERTURE

Visite tous les jours d'avril à octobre de 10h à 19h. Le reste de l'année en sonnant ou sur rendez-vous.



## SAINT POMPON • C5

Route de la Capelette - Tél. 05 53 30 47 21  
alphagatempera@gmail.com - www.atempera.fr

## MI DESMEDT



C'est à Meyrals, terre d'Art, que Mi Desmedt a son atelier d'artiste, où elle se concentre plus particulièrement sur ses gravures en couleurs, élaborées selon ses propres méthodes. L'ensemble de son oeuvre comprend des gravures au burin et à l'eau-forte, des peintures, des monotypes et des dessins. Ses thèmes sont les paysages, les arbres et la rivière.

L'atelier est situé à Meyrals sur la D.35 Sarlat - Le Bugue, entre Les Eyzies et Saint Cyprien.

**GB** In her artist's workshop, Mi Desmedt concentrates on her coloured engravings using her own innovative techniques and printing methods: drypoint/burin/line etching/aquatint. Favourite themes: landscapes, trees, river.

**ESP** En su estudio de artista, Mi Desmedt se concentra sobre sus grabados en colores, elaborados según sus propios métodos. Sus temas son los paisajes, los árboles y el río.

### OUVERTURE

Les heures d'ouverture de l'atelier sont variables, mais vous pouvez toujours le joindre au 06 76 56 18 06 pour fixer un rendez-vous. A bientôt.



## 24220 MEYRALS • B3

Route des coteaux - Maison 3187  
Tél. 05 53 29 35 26 - 06 76 56 18 06  
desmedtmi@gmail.com - www.midesmedt.com

## PASCAL PELTIER



Vous aimez l'art ! Venez découvrir les sculptures en bronze de Pascal Peltier. Sculpteur et fondeur d'art il vous expliquera sa démarche artistique, sa façon de travailler et toutes les étapes nécessaires à la réalisation d'une sculpture du modelage en terre jusqu'au bronze. Ses thèmes principaux sont le nu féminin et les chevaux. Situé sur la D703 entre Sarlat et Rocamadour, l'atelier galerie est ouvert tous les jours d'avril à octobre de 14h à 19h, le reste de l'année en sonnant ou sur rendez-vous.

**GB** Do you like Art? Come and see Pascal Peltier's bronze work. Art sculptor and foundryman, he will tell you about the way he works, and the different steps to achieve a sculpture. His favorite models are nude women and horses. On the D703 between Sarlat and Rocamadour, the workshop is opened all year round from April to October (afternoons); in winter, call to organize a visit.

**ESP** ¿A les gustan el arte? Vengan descubrir las esculturas de bronce de Pascal Peltier. Escultor, explicará su proceso artístico, su manera de trabajar y todas las etapas para la realización de una escultura: del modelado hasta el bronce. Abierta todos los días (de Abril a Octubre, de las 14h a las 19h), de Noviembre a Marzo, es necesario llamar a la puerta o solicitar una cita.

### OUVERTURE

L'atelier galerie est ouvert tous les jours d'avril à octobre de 10h à 12h et de 14h à 19h, le reste de l'année sur rendez-vous ou en sonnant



## 24370 PEYRILLAC ET MILLAC • E3

Le Bourg - Tél. 06 52 06 22 81  
contact@pascal-peltier.com - www.pascal-peltier.com



"Fraternellement" Agnès Girard

## BIJOUX-SCULPTURES CHARLES DURET



C'est dans la Bastide Royale de Domme, que le créateur de Bijoux-Sculpture Charles Duret, a implanté son atelier en la Maison de la Monnaie du Roy (1282). Après avoir burlingué pendant des années et séduit par ses créations des femmes du monde entier, cet atypique orfèvre expose à la vente ses bijoux originaux et intemporels qui séduisent depuis longtemps de nombreux couturiers. Cet autodidacte reconnu pour son art vient d'être élevé au titre de Maître Artisan d'Art. Boutique en ligne : [www.charlesduret.com](http://www.charlesduret.com)

**GB** After having travelled all around the world, this famous creator of sculpture-jewellery set up his workshop in Domme. Online shopping at [www.charlesduret.com](http://www.charlesduret.com)

**ESP** Después de haber viajado por todo el mundo, el famoso creador de esta escultura-joyería-creó su taller en el pueblo de Domme. online en [www.charlesduret.com](http://www.charlesduret.com)

**OUVERT** d'avril à octobre tous les jours de 10h à 19h30. Fermeture variable entre novembre et mars, se renseigner par téléphone. Accueil de groupes : 6 personnes maximum.



## 24250 DOMME • D4

Maison de la monnaie du Roy - Place de la Rode  
Tél. 05 53 29 17 06  
charlesduret@wanadoo.fr - www.charlesduret.com





**L'ÂME DE THIERS**  
Une coutellerie authentique au cœur d'un des Plus Beaux Villages de France. Cette boutique, spécialiste du couteau de poche vous propose également un large choix de couteaux de table de design français, mais aussi de ciseaux et sécateurs. Vous y trouverez l'un des plus vieux couteau pliant de France, originaire du Périgord, le Nontron, ainsi que des créations d'artisans couteliers français. Accueil, conseils et professionnalisme assurés.

**GB** Authentic knife shop, specialist in pocket knives with a large choice of French designed knives/scissors/secateurs. The shop has 1 of the oldest French folding knife+regional knives. Knives made by French craftsmen.

**ESP** Cuchillería auténtica. Tienda especialista de la navaja de bolsillo. Amplia selección de cuchillos de mesa/tijeras/podaderas. Encontrará allí uno de los más viejos cuchillo flexible de Francia. Creaciones de artesanos cuchilleros franceses.

**OUVERT** toute l'année du mardi au samedi de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h30

Du 1<sup>er</sup> juin au 20 septembre de 10h30 à 19h sans interruption 7jrs/7



24170 PAYS DE BELVÈS • B5

Mme GARRIGUE Nathalie - 13, place d'Armes  
Tél. 05 53 28 80 14 - 06 79 55 44 02  
nathaliecoutellerie@gmail.com



**SPA LES HAUTS DE LASTOURS**  
Au cœur du complexe de vacances les Hauts de Lastours, Véronique et son équipe vous accueillent dans un cadre enchanteur au cœur d'une nature généreuse où vous passerez un moment délicieux de relaxation et de détente... Hammam traditionnel, sauna infrarouge, piscine de balnéothérapie, soins du corps et du visage, modelages, épilations, beauté des mains et des pieds.

**GB** Relaxing time guaranteed in beautiful surrounding. Hammam/sauna/swimming pool with spa treatments, body-face care/modeling/waxing/hands-feet beauty care.

**ESP** En un ambiente encantador en el corazón de una naturaleza generosa, pasará un momento delicioso de relajación y de descanso. Baño turco/sauna/piscina/cuidados: cuerpo-cara.

**OUVERT** toute l'année



24170 PAYS DE BELVÈS • B5

Mme DELTREIL Véronique - Les Hauts de Lastours  
Tél. 05 53 29 00 42 - 06 80 11 40 45  
contact@leshautsdelastours.com  
www.leshautsdelastours.com



**COMPAGNIE GÉNÉRALE DES MINÉRAUX**  
Visite gratuite. Unique en France, « la caverne d'Ali Baba », un site incontournable : plus de 200 tonnes de minéraux, des pièces exceptionnelles en provenance du monde entier. Musée sur 2 étages, visite des ateliers. Importateur depuis 1920, quatre générations d'expérience. Il faut venir pour y croire. Visite guidée pour groupe sur demande. Vente directe de minéraux : bijouterie, joaillerie, pierres fines et précieuses.

**GB** Free visit museum and workshop. + 200 tons of minerals, pieces of exceptional beauty from all over the world, Direct sale of minerals: jewellery, fine and precious stones.

**ESP** Visita del Museo y taller gratuita, + 200 toneladas de minerales, piezas de excepcional belleza de todo el mundo, venta directa de minerales: joyas, finos y piedras preciosas.

**OUVERT** toute l'année  
Juillet et août : de 10h à 19h30  
Hiver : de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30

**DURÉE DE VISITE** libre  
**TARIFS** Visite gratuite  
Visite guidée sur réservation



24220 VEZAC • C4

Le Luc - Route de Castelnaud - Tél. 05 53 28 35 78  
www.cgmbmineraux.com - societecgmb.nausicaa@orange.fr



**LE CELLIER DU PÉRIGORD**  
Plongez au cœur du Périgord Noir en vous octroyant une pause dans la boutique du Cellier du Périgord de Domme. Maison familiale fondée en 1973, le Cellier du Périgord met son expérience à votre service pour vous proposer les mets du Sud-Ouest les plus gourmands.

Caviste et spécialiste des produits du terroir, le Cellier du Périgord met un point d'honneur à sélectionner tous ses produits au meilleur rapport qualité prix.

Foies gras du Périgord, vins issus de l'Agriculture Biologique (AOC Bergerac, Monbazillac...) et autres gourmandises, vous sont également proposés dans d'élégants écrins à offrir ou se faire offrir !  
Eveillez le gourmet qui sommeille en vous et profitez des dégustations proposées par une équipe qui vous transmettra son amour de la gastronomie.

**GB** The "Cellier du Périgord" a family run business created in 1973 in Sarlat, opened up in Domme in 2013. These specialists in local produce, based around foie gras, are also wine experts concentrating on the south-west and its wonderful organic wines. Here you will discover the best delicacies of the Périgord! In its delicatessen, where you will find excellent value for money, the "Cellier du Périgord" offers a wide range of gourmet baskets aimed at helping your friends discover our beautiful region and its products. Organised tastings everyday...

**ESP** Especialista del producto regional el foie gras pero también bodeguero dedicado al Sur Oeste y a sus maravillas cultivadas biológicas para los más golosos. Buena relación calidad/precio.



24250 DOMME • D4

Place de la Halle - Tél. 05 53 30 81 30  
cellierduperigord@gmail.com  
www.foie-gras-sarlat.com - www.panierdugourmand.com



**SCEA LES OIES DU PÉRIGORD NOIR**  
Karelle et Jean sylvain Thomas vous proposent une halte dans leur seconde boutique de la ferme de la sceas les Oies du Périgord Noir. Elle se situe entre Sarlat et Souillac, sur une des routes les plus touristiques du département. Prenez le temps de venir déguster nos produits foie gras, rillettes, saucissons ... Nous sommes éleveurs, gaveurs et conserveurs d'oie. Vous pourrez aussi vous faire plaisir avec divers produits locaux vins, gâteaux, huiles... Si vous avez plus de temps n'hésitez pas à passer par notre ferme ouverte 7 jours / 7 où aire de jeux, v-site sur réservation et dégustation vous attendent.

**GB** Stop in a second shop of "Les Oies du Périgord Noir" situated between Sarlat and Souillac. Come taste our products : foie gras, rillettes, sausages... We are farmers. You can discover also others local products : wine, oil, cake... If you have time, come in our farm open 7days / 7. Visit by reservation and tasting at the end.

**ESP** Hagan un alto en la segunda tienda "Les Oies del Périgord Noir" entre Sarlat y Souillac. Vengan degustar nuestros productos : foie gras, las rillettes, salchidas... Descubran otros productos : aceite, dulces, vino. Vengan en nuestra granja abierta todos los días. Posibilidad de visitar con una reservación.

**OUVERT** Juillet et Août du mardi au samedi. Fermé le dimanche.

**TARIFS** Gratuit pour les particuliers. A voir pour les groupes ou visite organisée selon option de dégustation.

A voir pour les groupes, selon option de dégustation.



24370 CARLUX • E3

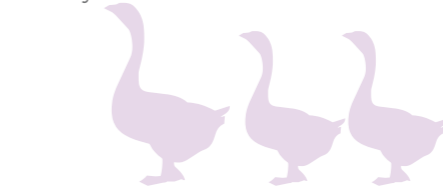
Rouffillac - Tél. 06 86 73 80 38 - 06 75 79 46 78  
www.oies-du-perigord.com



**VALETTE FOIE GRAS**  
Cette Maison Familiale propose des recettes authentiques et créatives de notre terroir depuis maintenant 100 ans. Des produits de qualité et un savoir-faire inégalé depuis 3 générations. Située au cœur du Village Médiéval de Domme, la boutique Valette vous invite à découvrir un large choix des meilleures spécialités gastronomiques du terroir : truffes noires du Périgord, foies gras, pâtés fins, confits, cèpes et champignons, plats cuisinés et coffrets cadeaux ...

**GB** Shop in the heart of the traditional village. Foie Gras, black truffles from Perigord, confit, cepes and mushrooms, french specialities and gourmet hamper.

**ESP** Compras en el corazón de un pueblo tradicional. foie gras, trufas negras de Perigord, confitado, champiñones y setas, especialidades gastronómicas francesas.



24250 DOMME • D4

Place de la Halle - Tél. 05 53 59 69 44  
valette@valette.com - www.valette.com



**BOUCHERIE DE BELVÈS**  
Produits et viandes du terroir - Vins - Fromage - Charcuterie maison - Spécialités périgourdines - Dépôt de pain.

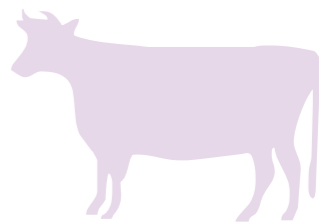
**GB** Local meat and produce/wine/cheese/homemade charcuterie (delicatessen)/traditional meat dishes from the area/bread.

**ESP** Productos y carnes de la región : vinos, queso, embutidos. Especialidades de Périgord. Depósito de pan.

**OUVERTURE**

De septembre à juin, ouvert du mardi au vendredi de 8h à 12h30 et de 15h à 19h et le samedi de 8h à 12h30 et de 16h à 19h.

En juillet et août, ouvert tous les jours, dimanche et lundi de 9h30 à 12h30, du mardi au vendredi de 8h à 12h30 et de 15h à 19h, samedi de 8h à 12h30 et de 16h à 19h.



24170 PAYS DE BELVÈS • B5

Guillaume Chatras - 18, place d'Armes  
Tél. 05 53 29 01 46 - boucheriechatras@orange.fr



**LA BOUTIQUE ROUGIÉ**  
Depuis 1875, la Maison Rougié inspire les plus grands chefs du monde entier avec ses produits d'exception issu d'un savoir faire traditionnel perpétué à Sarlat. Ses 541 fermes familiales françaises permettent une parfaite maîtrise de la filière et la qualité des produits de la Maison Rougié en fait une référence incontournable de la gastronomie française. Venez découvrir les produits de la Maison Rougié et profitez des promotions valables en boutique sur la période.

**GB** Since 1875, «Maison Rougié» has been an inspiration for world-wide chefs with its exceptional products from Sarlat. Its 541 family run farms ensure a perfect control of high quality products. An emblem in the French gastronomy sector.

**ESP** Desde 1875, la Maison Rougié inspira a los mejores cocineros de todo el mundo con sus productos excepcionales de Sarlat. Sus 541 granjas familiares francesas permiten el dominio perfecto del sector. La calidad de los productos tiene una referencia en la gastronomía francesa.



24200 SARLAT • C3

Avenue du Périgord - Tél. 05 53 31 72 45  
1 rue du Lakanal - Tél. 05 53 31 72 22  
https://pro.rougie.fr - boutique.sarlat@eurailis.com

**La Coutellerie**  
DESIGN  
Tradition  
L'Âme de Thiers  
13, Place d'Armes  
24170 BELVÈS  
05 53 28 80 14  
06 79 55 44 02  
nathaliecoutellerie@gmail.com  
Création : Robert Baillonnet - Photos : Didier Lardat - Imp. du Progrès - Belvès

**AMBULANCES CYPRIOTES SARL**



Ambulances Cypriotes "A votre service".  
Taxis, ambulances, véhicules pour personnes à mobilité réduite et autocar.  
Service funéraire.  
Du personnel sérieux et qualifié pour vous accompagner.

**GB** Taxis and ambulance service, our vehicles are suited for passengers with reduced mobility. Also funeral service. Serious and qualified staff to serve your needs.

**ESP** Taxis, ambulancias, vehículos para personas a movilidad reducida y autocar. Servicio funerario. Personal serio y cualificado para acompañarse.

**OUVERT 7/7 JOURS**



24220 SAINT CYPRIEN • B3  
5, rue Gambetta - Tél. 05 53 29 28 74  
ambulancescypriotes@orange.fr  
www.ambulances-cypriotes.com

**PATRICIA TAXI**



Patricia vous accompagne dans tous vos déplacements : Médicaux, touristiques ou privés. Transferts de bagages. Toutes distances.

**GB** Patricia will take you anywhere you need to be for medical, touristic or private appointment. Open everyday all year round for all trips.

**ESP** Patricia te acompaña en todos tu viajes : médicos, turísticos o privados. Traslados de equipaje, todas las distancias, todo el año.

**OUVERT 7/7 JOURS**



24550 PRATS DU PERIGORD • B6  
Tél. 06.81.02.68.34  
malvy.patricia@orange.fr



# AQUARIUM PÉRIGORD NOIR

**NOUVEAUTÉ !**  
**LA FERME DU BAYOU**  
**Nourrissez les bébés alligators !**



[www.aquariumperigordnoir.com](http://www.aquariumperigordnoir.com)

**Le Bugue**



99, allée Paul-Jean Souriau  
24260 LE BUGUE/VEZERE

Création Fleury & Boester 20 - Décembre 2019 ©

## Boutiques «Terroir» de vos Offices de Tourisme



**au même prix que  
chez les producteurs !**

À Domme, à Belvès, à Saint Cyprien, à Daglan et à Villefranche du Périgord, directement dans nos Offices de Tourisme

De juin à septembre, à la sortie de la grotte au jardin public de Domme : boutique éphémère, espace privilégié, avec, en exclusivité, des dégustations de produits des fermes du territoire.

- Foie gras, truffes
- Noix, châtaignes
- Vin, artisanat
- Souvenirs, jeux
- Cadeaux, livres
- Minéraux, bijoux



# AQUATIC LAGOON



**L'incroyable parc aquatique !**

[www.aquaticlagoon.fr](http://www.aquaticlagoon.fr)

**Journiac**



D710 - La Menuse - 24260 JOURNIAC

# LES TROGLOS DE BELVÈS



Au cœur du village médiéval de Belvès, classé parmi les Plus Beaux Villages de France, partez explorer huit habitats souterrains qui se cachent sous la place de la halle.

*In the heart of Belvès, classified "one of the Most Beautiful Villages in France", you will explore eight underground cave dwellings round the market square.*

La magie  
des  
souterrains !

The mystery  
of Belvès  
underground !



- VISITE GUIDÉE : 45 MIN (18 pers. max)
- LIVRETS DE VISITE EN : 
- RÉSERVATIONS CONSEILLÉES
- LIVRET JEU GRATUIT (ENFANTS DE 5 À 14 ANS)



ASSOCIATION DES SITES TOURISTIQUES DU PAYS DE BELVÈS

1 rue des Filhols - 24170 - Pays de Belvès

05 53 29 10 20 - [www.perigordnoir-valleedordogne.com](http://www.perigordnoir-valleedordogne.com)